

**立法會主席就
陳鑑林議員及黃毓民議員擬對
《2014年版權(修訂)條例草案》
提出的全體委員會審議階段修正案所作的裁決**

陳鑑林議員及黃毓民議員已作出預告，倘二讀《2014年版權(修訂)條例草案》(“條例草案”)的議案在2015年12月9日的立法會會議上獲得通過，他們擬就條例草案分別動議12項及903項全體委員會審議階段修正案(“修正案”)。為根據《議事規則》考慮他們的擬議修正案是否可以提出，我邀請了政府當局就該等修正案給予意見，並請陳議員及黃議員回應政府當局的意見。

條例草案

2. 根據條例草案的詳題，條例草案旨在修訂《版權條例》(第528章)(“《條例》”)，就版權擁有人或表演者向公眾傳播作品或表演的權利訂定條文；訂定條文，限制聯線服務提供者的法律責任；就可以在不侵犯版權或表演者權利的情況下作出的作為訂定條文；訂定條文，訂明在關乎侵犯權利的訴訟中，在考慮是否應判給額外損害賠償時應予考慮的額外因素；及就相關事宜訂定條文。一如條例草案的摘要說明所述，條例草案旨在為條例草案的詳題所列目的，修訂《條例》。

3. 一如立法會參考資料摘要解釋，提交條例草案是為戲仿、諷刺、營造滑稽或模仿、評論時事和引用的目的提供公平處理豁免，並進一步澄清一般侵犯版權的刑事責任。條例草案重新提交《2011年版權(修訂)條例草案》¹所提出的一套立法建議，有關建議已經由第四屆立法會一個法案委員會審議，並獲該法案委員會支持。

¹ 《2011年版權(修訂)條例草案》未有恢復二讀辯論，而該條例草案於第四屆立法會任期完結時失效。

《議事規則》的相關條文

4. 政府當局就陳鑑林議員及黃毓民議員的擬議修正案提出意見時，提述了《議事規則》的下列條文：

- (a) 《議事規則》第57(4)(a)條，當中規定修正案必須與法案的主題及有關條文的主題有關；
- (b) 《議事規則》第57(4)(c)條，當中規定修正案不得令建議修正的條文變得不能理解或不合語法；
- (c) 《議事規則》第57(4)(d)條，當中規定不可動議全體委員會主席認為瑣屑無聊或無意義的修正案；及
- (d) 《議事規則》第57(4)(e)條，當中規定凡動議對具備兩個法定語文文本的法案作出修正，除非該修正案明顯地只影響其中一個文本，否則每一個文本均須作出修正；但不可動議令兩個文本相互抵觸或意義差歧的修正案。

陳鑑林議員的擬議修正案

5. 陳鑑林議員作為審議條例草案的法案委員會主席，代表法案委員會就條例草案提出合共12項修正案，包括：

- (a) 8項就合約凌駕性提出的修正案，當中2項擬分別在條例草案中加入新訂的第17A條，以及在《條例》現有第38條中加入關乎為研究及私人研習而公平處理的合約凌駕性條文。這些修正案如獲通過，將會令某合約條款凡其意是防止或限制作出任何根據第38條不會構成侵犯版權的作為，憑藉該有關條款，不得強制執行（“就第38條提出的修正案”）；
- (b) 2項修正案旨在修訂條例草案第19條，加入關乎公平使用的新訂第39B條，規定儘管有指明條文所訂的版權擁有人的權利，對版權作品的公平

使用不屬侵犯版權；而法院在裁定是否屬公平使用時，須考慮所列的指明因素；及

- (c) 2項修正案旨在修訂條例草案第19條，加入關乎源自使用者的內容的新訂第39C條，規定個人在符合指明條件的情況下，在創作新作品時使用現有作品，不屬侵犯版權。

政府當局的意見

6. 就《議事規則》第57(4)及(6)條而言，政府當局對陳鑑林議員就合約凌駕性提出的6項修正案及4項有關就公平使用及源自使用者的內容訂明版權豁免的修正案沒有意見。然而，政府當局認為，他就合約凌駕性對第38條提出的2項修正案超出條例草案的涵蓋範圍。政府當局的意見載於**附錄I**。

7. 政府當局認為，條例草案關乎向公眾傳播的權利、限制聯線服務提供者的法律責任、允許作為、額外損害賠償，以及相關修訂。條例草案與為研究及私人研習目的而提供的公平處理豁免並無任何關係。《條例》第38條並非條例草案任何條文所修訂的對象。因此，陳鑑林議員就第38條提出的修正案與條例草案的主題或其任何條文無關。

陳鑑林議員的回應

8. 陳鑑林議員不同意政府當局的意見。他的回應載於**附錄II**。

9. 陳議員認為，他就合約凌駕性對第38條提出的修正案，旨在擴大和確認《條例》及條例草案為公平處理的作為所提供的某些法例保障。《議事規則》第57(4)條並無效力規定議員只可就條例草案的條文提出修正案。相應修訂及其他類別的修訂只要與法案的主題及修正案擬修訂的條文有關，過往亦曾獲得接納。他就第38條提出的修正案有其必要，因為他就合約凌駕性提出的其他修正案倘獲立法會通過，他該等修正案便可令相關條文貫徹一致。

黃毓民議員的擬議修正案

10. 黃毓民議員擬提出合共903項修正案，當中：

- (a) 823項修正案旨在修訂條例草案的條文或《條例》現行條文的行文及版面，包括刪除定義詞組的雙引號並將該等詞組改為粗斜體、加上標點符號、改變條例草案或《條例》中若干條文的樣式或行文、修訂條例草案或《條例》中若干條文的中文文本或英文文本(或兩者)的句子結構或重排當中的字詞次序，以及作出其他編輯修訂；及
- (b) 80項修正案旨在對條例草案的條文或《條例》現有條文提出實質修訂。

11. 在上述80項提出實質修訂的修正案中：

- (a) 3項修正案旨在修訂《條例》第37條，加入新訂的第17ZZA、17ZZJ及17ZZK條，分別就合約凌駕性訂定兩個方案(“就第37條提出的修正案”)。第一個方案是在第37條增訂一項新條文，其效力是訂明版權擁有人不得藉合約方式使版權豁免條文不適用。第二個方案是在第37條增訂一項新條文，其效力是訂明版權擁有人不得藉合約方式使版權豁免條文不適用，除非法院就有關合約信納某些指明事宜；
- (b) 3項修正案旨在修訂條例草案的詳題，分別加上“作出若干的修訂，以改善該條例的行文”；刪去“相關事宜”而代以“相關事宜和相應修訂”；以及刪去詳題內的所有字句，只保留“修訂《版權條例》”；及
- (c) 74項修正案旨在修訂條例草案的其他細節，例子包括：
 - (i) 一組共20項有關“access”一字的中文翻譯的修正案，當中包括19項修正案，旨在將《條例》各項擬議條文的中文文本中的

“接達”一詞刪去，而代以其他中文用語；以及1項修正案，旨在以“連接或取用”取代“取用”一詞，作為《條例》一項現有條文的英文文本中所用“access”一詞的中文翻譯；

(ii) 3項旨在修訂《條例》的擬議第22(2A)(a)、(b)及(c)條的修正案，以澄清該條內“該人”的意思；及

(iii) 1項旨在修訂擬議第22(2A)條的修正案，刪去“可”一字而代以“須”，以限制法院根據該條作出裁定時所考慮事宜的權力。

政府當局的意見

12. 政府當局認為，黃毓民議員擬提出的所有903項修正案均不應獲准提出(詳情載於**附錄III**的信件)。

13. 政府當局認為，在903項修正案中，有599項修正案(載於其信件的附件A)包括3項有關條例草案詳題的修正案及3項關乎合約凌駕性就第37條提出的修正案，與條例草案的主題無關。該等修正案如獲通過，會改變《條例》第II部第III分部(即第37至88條)載列的所有允許作為，但該等條文絕大部分均非條例草案任何條文旨在修訂的。根據《議事規則》第57(4)(a)條，該等修正案不應獲准提出。

14. 政府當局又認為，黃議員所提出的修正案，為數甚多，是就《條例》的草擬及行文版面作出編輯修訂，而與條例草案的主題無關。政府當局認為，這些擬由修正案作出的修訂，應由律政司司長根據《1990年法例(活頁版)條例》(1990年第51號)第2A條(作出編輯修訂的權力)及《法例發布條例》(第614章)第17條(作出修正的權力)另行處理。

15. 政府當局亦認為，黃毓民議員的修正案有些不能理解或可能令中、英文文本相互抵觸或意義差歧，因而違反《議事規則》第57(4)(c)或(e)條。此外，他提出僅旨在改變條例草案條文行文表述的修正案(載於政府當局信件的附件B合共271項)，根據《議事規則》第57(4)(d)條，大部分應被視為瑣屑無聊或無意義。依政府當局之見，要全體委員會花時間考慮

一些擬就條例草案文本的草擬提出的修正案，而該等修正案不會達致任何實際目的或不會帶來實質分別，並不恰當。這些修正案為數之多，足可拖延立法程序，妨礙立法會按《基本法》妥為行使和履行職權。

黃毓民議員的回應

16. 黃毓民議員不同意政府當局對其擬議修正案的意見。他的回應載於**附錄IV**。

17. 黃議員認為，《法定語文條例》(第5章)第3條已訂明中文和英文是香港的法定語文，享有同等地位。《法定語文條例》第4條訂明，所有條例均須以兩種法定語文制定及頒布。他批評政府當局從來沒有重視中文法律草擬工作。他認為就法律草擬和制定而言，政府及立法會對法律的中、英文文本應採用同樣嚴謹的語文標準。

18. 黃議員解釋其修正案的目的包括：改善《條例》及條例草案的行文用語，尤其是中文文本的行文，令條文意思更清晰準確；以及參考律政司的《香港法律草擬文體及實務指引》，令《條例》及條例草案符合政府當局現行的法律草擬政策。

19. 黃議員認為政府當局只籠統就其修正案提出反對，做法粗疏馬虎、武斷和不專業。黃議員尤其指出：

- (a) 他的修正案有90%關乎條例草案詳題及摘要說明所涵蓋的事宜，因此符合第57(4)(a)條；
- (b) 他就條例草案未有涵蓋的《條例》現有條文所提出的修正案，不一定違反第57(4)(a)條；
- (c) 他的修正案不應純粹因旨在加入新訂條文，而被視作違反第57(4)(a)條，因為類似的修正案過往亦曾基於與相關法案的主題有關而獲接納；就加入新訂條文的修正案而言，修正案須與條例草案相關條文的主題有關的規定不應適用；
- (d) 他的修正案並無帶來實質改變，純粹旨在改善《條例》及條例草案的行文和草擬，應不會違反

第57(4)(a)或(d)條，因為政府當局亦有就條例草案提出類似的修正案；

- (e) 他就《條例》及條例草案的用語及行文提出的部分修正案，並不屬《1990年法例(活頁版)條例》第2A條及《法例發布條例》第17條的涵蓋範圍，因此律政司司長並不能如政府當局在其載於附錄III的信件中所述，可以按法定安排處理；及
- (f) 他就合約凌駕性對第37條提出的修正案與條例草案涉及的允許作為有關，因而屬條例草案的涵蓋範圍。

20. 黃議員亦指出，他不會要求就其提出的903項修正案進行分開辯論和表決。立法會主席可按既定做法，就條例草案的相關條文及各項修正案進行合併辯論，然後就修正案分組進行合併表決。黃議員補充，他無意就條例草案進行“拉布”，因此立法會主席不應以“拉布”為由，裁定他的修正案不可提出。

我的意見

21. 在考慮陳鑑林議員及黃毓民議員擬對條例草案提出的915項修正案可否提出時，我會引用《議事規則》的相關規則，以及在適當情況下應用下列原則：

- (a) 凡修正案旨在修訂法案的擬議條文，以作出與法案主題及有關條文主題有關的修改，有關修正案屬法案的涵蓋範圍，因而可以提出(《議事規則》第57(4)(a)條)；
- (b) 在確定法案或條文的主題時，應考慮法案的詳題、摘要說明及條文、有關法案的立法會參考資料摘要，以及其他相關因素；
- (c) 凡修正案擬在法案中加入新訂條文，或修訂未為法案涵蓋的主體條例的其他條文，如修正案

擬作出的修訂是實質的，並且與法案的主題有關，可屬法案的涵蓋範圍；及

- (d) 凡修正案擬對法案的擬議條文作出行文修改(該等修改或因法案擬議的修訂而相應或附帶作出)，有關修正案或可獲准提出。

關乎合約凌駕性的修正案

22. 陳鑑林議員和黃毓民議員分別提出2項及3項修正案，修訂《條例》第38及37條，訂明版權擁有人不得藉合約方式使版權豁免條文不適用。政府當局認為，該兩位議員的修正案違反《議事規則》第57(4)(a)條，不應獲准提出。

23. 立法機關法律顧問給我的意見是，根據《條例》第37及240條，第II部第III分部及第III部第II分部分別訂定條文，指明某些在儘管有《條例》賦予的版權及表演權利存在的情況下仍可作出的作為(“豁免條文”)；該等條文只關乎侵犯版權或表演者權利的問題，而不影響限制作出任何該等指明作為的任何其他權利或義務。當中的法律效力是，版權及表演權利的擁有人可藉合約方式，限制作出任何為豁免條文所涵蓋的作為。在此情況下，儘管有豁免條文，合約的條文將告適用。條例草案提出修訂和擴大該等可以在不侵犯版權或表演者權利的情況下作出的作為的現有範圍。相關修訂反映在條例草案中的條文例如《條例》的擬議第39、39A、241及241A條，而該等條文分別於條例草案第18、19、75及76條中訂明。

陳鑑林議員就第38條提出的修正案

24. 我注意到條例草案沒有任何條文旨在修訂或關乎《條例》第38條。一如陳鑑林議員所建議，在《條例》所有關乎公平處理的條文(包括第38條)中，加入關乎合約凌駕性的條文，使相關條文貫徹一致，或屬合宜之舉。然而，這關乎他修正案的優劣，我在考慮有關修正案可否提出時，不應予以考慮。我因此信納，他就第38條提出的兩項修正案與條例草案的主題無關。我不能容許動議該等修正案。

25. 陳鑑林議員其他6項關乎合約凌駕性的修正案，連同他2項就公平使用及2項就源自使用者的內容提出的修正案，屬條例草案的涵蓋範圍。我容許動議該等修正案。

黃毓民議員就第37條提出的修正案

26. 我亦注意到條例草案沒有任何條文旨在修訂或關乎《條例》第37條，而條例草案只是旨在修訂《條例》第II部第III分部的部分條文。黃毓民議員就第37條提出的修正案如獲通過，將會使經修正的第37條適用於第II部第III分部的所有條文，包括該等並非條例草案擬修訂的條文。我信納，與陳鑑林議員就第38條提出的修正案一樣，黃議員就第37條提出的3項修正案與條例草案的主題無關，因而不應獲准動議。

黃毓民議員的其餘900項修正案

屬條例草案涵蓋範圍的修正案

27. 在黃毓民議員擬提出的其餘900項²修正案中，有77項提出實質修訂。在該77項修正案中，我信納42項屬條例草案的涵蓋範圍，因而可以提出(附錄V)。其餘35項修正案與條例草案的主題無關，或與有關條文的主題無關。因此，根據《議事規則》，該等修正案不可提出(附錄VI)。

令中、英文文本意義差歧的修正案

28. 我現在論述823項僅旨在作出行文及版面方面修訂的修正案。我注意到當中有55項的中、英文文本存在意義差歧。舉例而言，其中一項修正案擬在《條例》的擬議第44(2)條(條例草案第26(3)條)的中文文本中，刪去“已知道或”而代以“當時知道或”，但並無在英文文本中作出相應修訂。這些修正案的任何一項如獲通過，將會令經修正條文的中、英文文本出現明顯意義差歧。根據《議事規則》第57(4)(e)條，該55項修正案不可提出。

不能理解的修正案

29. 我亦注意到有27項修正案並無提述條例草案相關條次下的擬議條文，或擬修訂的《條例》相關條文；或包含錯誤的提述；或令擬修訂的條文變得不能理解。舉例而言，其中一項修正案擬修訂條例草案第40(2)條，刪去“實物”(material thing)

² 黃毓民議員就合約凌駕性提出的3項修正案已被裁定不可提出，因為該等修正案與條例草案的主題無關(本裁決第26段)。

而代以“材料”(material)，但在第40(2)條的英文文本中，並沒有提述“material thing”一詞，因此並不清楚此項修正案擬刪去甚麼，而此項修正案亦沒有清楚述明擬修訂《條例》哪項條文。由於這些資料準確無誤對修正案的完整性至關重要，根據《議事規則》第57(4)(c)條，該27項修正案不可提出。

瑣屑無聊的修正案

30. 除了該等造成意義差歧及不能理解的修正案外，由黃毓民議員提出的餘下741項修正案(即所有903項修正案的82%)，僅旨在對條例草案的條文或《條例》現有條文作出行文及版面方面的修訂(“行文修正案”)。一如上文解釋，這些修訂主要包括刪除定義詞組的雙引號並將該等詞組改為粗斜體、加上標點符號、改變條例草案或《條例》中若干條文的樣式或行文、修訂條例草案或《條例》中若干條文的中文文本或英文文本(或兩者)的句子結構或重排當中的字詞次序，以及作出其他編輯修訂。這些修正案的例子如下：

- (a) 在《條例》的擬議第28A(1)條(條例草案第13條)的中文文本中，刪去“是”而代以“屬”；
- (b) 在《條例》的擬議第88E(2)(d)條(條例草案第50條)的中文文本中，刪去“有關”而代以“該”；
- (c) 在《條例》的擬議第39(6)條(條例草案第18條)的中文文本中，刪去“合理地”而代以“合理”；
- (d) 在《條例》第29(2)條(條例草案的擬議第14(3)條)的中文文本中，刪去“並不具關鍵性”而代以“並非關鍵”；
- (e) 在《條例》的擬議第88J(3)條(條例草案第50條)的中文文本中，刪去“如在任何法律程序中，”而代以“在任何法律程序中，如”；及
- (f) 在《條例》的擬議第88F(1)(b)條(條例草案第50條)的中文文本中，刪去“罔顧後果地作出在要項上是虛假的陳述”而代以“在要項上罔顧後果作出虛假的陳述”。

31. 一向以來，不時有行文性質的法案修正案提出，而該等修正案不論由政府當局或議員提出，只要不違反《議事規則》的相關規則，一般均獲准提出。就條例草案而言，我察悉政府當局亦有提出行文修正案，而我已裁定該等修正案可以提出。我了解到，該等修正案是政府當局因應有關法案委員會的意見而提出的。

32. 今次是首次有議員對一項法案提出如此大量的行文修正案。黃毓民議員提出為數眾多的行文修正案，很可能會令“改善該條例的行文”成為條例草案的一項目的，而條例草案的目的並非如此。假若實情真的如此，此目的理應在條例草案的詳題中清楚述明。這或可說明為何黃毓民議員擬提出3項修正案，修訂條例草案的詳題(其中一項修正案擬在詳題中加入“改善該條例的行文”)。我會在本裁決的較後部分處理他就詳題提出的修正案。

33. 一如在我過往的裁決³中申明，我認為自己有責任確保修正案獲准提出是符合《議事規則》，以及不會致使立法會不能妥為行使及履行《基本法》所訂的職權。在考慮該741項行文修正案可否提出時，我問自己：在全體委員會會議上審議如此大量的行文修正案，是否恰當及有效。

34. 經研究該等行文修正案後，我信納該等修正案並不達致任何實際目的，或對擬修訂的條文帶來任何實質分別，亦不達致任何與全體委員會的職能有合理關連的目的⁴。依我之見，根據《議事規則》第57(4)(d)條，該741項修正案屬瑣屑無聊，不應獲准提出。

35. 黃毓民議員擬提出的3項行文修正案，實質上與政府當局因應有關法案委員會的意見而提出的行文修正案相若。由於該3項修正案可就政府當局的建議提供替代方案，我曾考慮應否容許動議該等修正案。我注意到，在黃議員提出的3項修正案中的其中2項(即就《條例》的擬議第88B(2)(b)及88B(4)(a)(i)條(條例草案第50條)提出的修正案)，擬刪除的相關字眼並未準確

³ 立法會主席於2014年4月17日就14位議員擬對《2014年撥款條例草案》提出的全體委員會審議階段修正案所作的裁決。

⁴ 立法會主席於2015年4月20日就17位議員擬對《2015年撥款條例草案》提出的全體委員會審議階段修正案所作的裁決。

述明，因此造成不一致而令修正案變得不能理解。至於其餘一項修正案，黃議員擬在《條例》的擬議第88B(4)(b)條(條例草案第50條)中加入若干字眼，但未有在英文文本中作出相應修訂。該修正案如獲通過，會令經修正條文的中、英文文本出現意義差歧。基於上述原因，我不能容許他動議該3項行文修正案。

36. 《1990年法例(活頁版)條例》賦權律政司司長改變某條例的格式、內容鋪排、印刷文體或任何其他版面方面的安排。《法例發布條例》亦賦權律政司司長為確使條例本身在表達方面得以統一而修改任何條例。黃毓民議員指出，他提出的行文修訂有些未能以上述法例賦予的編輯及修訂權力加以處理。我認為在裁定其修正案可否提出時，無須考慮此點，因為何時及如何行使相關法例所訂的權力以跟進相關的法律草擬工作，是由律政司司長決定。

37. 我明白黃毓民議員作出了很大努力，謀求改善條例草案及《條例》的草擬(尤其中文文本)及行文。依我之見，黃議員提出的意見及草擬建議值得法律草擬人員研究，而我希望政府當局會認真加以考慮。

條例草案詳題的修正案

38. 除了在他就政府當局對其擬議修正案的意見所作的回應(附錄IV)中申論有需要修訂條例草案的詳題外，黃毓民議員亦(於2015年11月5日)致函給我，表示他認為條例草案的部分條文超出其詳題所述的主題。他在信中要求我在恢復條例草案的二讀辯論前，處理與條例草案詳題的事宜。我要指出，法案的詳題是否有問題，或法案某些條文是否與法案詳題所述的法案主題無關，並非我考慮某項修正案可否提出的因素。

39. 根據《議事規則》第50(3)條，法案的詳題以一般性詞句說明該法案的主旨。過去的裁決已確立一項清晰原則：詳題不可在法案的全體委員會審議階段予以修正，除非由於對法案的條文已作修訂，或基於其他某些技術原因，例如改善行文用語，或闡明某點屬法案涵蓋範圍的事項，以致詳題須作修訂。對法案詳題作出的修訂，實質上是一項相應修訂。因此，藉修改詳題以擴大法案涵蓋範圍的修訂，不應獲准提出，除非有關修正案是因法案已作其他修訂，以致有必要提出。

40. 鑒於黃毓民議員擬提出的42項屬實質修訂的修正案，按條例草案的詳題所述屬於條例草案的涵蓋範圍，因而已獲裁定可以提出，而他另外的858項修正案則被裁定不可提出，我不認為有需要按黃議員所建議，對詳題作出相應修訂。基於此原因，我不能容許他動議就條例草案詳題提出的3項修正案。

41. 在作出上述決定時，我所考慮的是在尊重個別議員提出修正案的權利，以及確保立法會作為立法機關須以有效率的方式運作之間，取得適當平衡。我必須指出，與該等就條例草案而言屬瑣屑無聊，而被裁定不可提出的修正案相似的行文修正案，日後不一定必然會被裁定不可提出。在考慮修正案可否提出時，必須根據《議事規則》和顧及所有相關因素。

我的裁決

42. 經考慮過去的相關裁決、立法機關法律顧問的意見、政府當局的意見及相關議員的回應，我裁定：

陳鑑林議員的12項擬議修正案

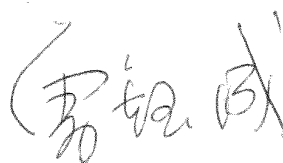
陳鑑林議員就合約凌駕性對《條例》第38條提出的2項修正案，根據《議事規則》第57(4)(a)條不可提出，而他就合約凌駕性、公平使用及源自使用者的內容提出的其他10項修正案則可提出；

黃毓民議員的903項擬議修正案

- (a) 在黃毓民議員提出實質修訂的77項修正案中，35項修正案(包括關乎合約凌駕性的3項修正案)，根據《議事規則》第57(4)(a)條不可提出，而42項修正案則可提出；
- (b) 他就條例草案詳題提出的3項修正案，根據《議事規則》第58(9)條不可提出；
- (c) 他的27項修正案根據《議事規則》第57(4)(c)條不可提出；

- (d) 他的741項修正案根據《議事規則》第57(4)(d)條不可提出；及
- (e) 他的55項修正案根據《議事規則》第57(4)(e)條不可提出。

立法會主席

A handwritten signature in black ink, appearing to read '曾鈺成' (Tsang Tsou-tung), written in a cursive style.

(曾鈺成)

2015年12月7日

香港特別行政區政府

商務及經濟發展局
工商及旅遊科

香港金鐘添美道二號
政府總部西翼二十三樓



COMMERCE, INDUSTRY AND TOURISM BRANCH
**COMMERCE AND ECONOMIC
DEVELOPMENT BUREAU**

GOVERNMENT OF THE HONG KONG
SPECIAL ADMINISTRATIVE REGION

LEVEL 23, WEST WING
CENTRAL GOVERNMENT OFFICES
2 TIM MEI AVENUE
ADMIRALTY, HONG KONG

來函檔號 : CB(3)/B/CED/2 (13-14)
本局檔號 : CITB 07/09/24

電話號碼 : 2810 2862
傳真號碼 : 2147 3065

香港中區
立法會道 1 號
立法會秘書處
立法會秘書
(經辦人：林康錦先生)
(傳真：2810 1691)

林先生：

《2014 年版權(修訂)條例草案》

謝謝你本年十一月十六日來函，希望政府就陳鑑林議員對上述條例草案所提出的擬議全體委員會審議階段修正案(修正案)有否違反立法會《議事規則》第 57(4)和(6)條，提供意見。

我們認為，建議加入條例草案的新第 17A 條(旨在對主體條例加入新第 38(3)條)的新條文，不屬條例草案的範圍。

主體條例第 38 條為研究及私人研習目的提供公平處理豁免。擬議第 38(3)條旨在對第 38 條加入合約凌駕性條文，規定某合約條款凡其意是防止或限制作出任何根據第 38 條不會構成侵犯版權的作為，憑藉該有關條款，不得強制執行。

《議事規則》第 57(4)(a)條規定，“修正案必須與法案的主題及有關係文的主題有關”。

根據其詳題，條例草案旨在一

“修訂《版權條例》，就版權擁有人或表演者向公眾傳播作品或表演的權利訂定條文；訂定條文，限制聯線服務提供者的法律責任；就可以在不侵犯版權或表演者權利的情況下作出的作為訂定條文；訂定條文，訂明在關乎侵犯權

利的訴訟中，在考慮是否應判給額外損害賠償時應予考慮的額外因素；及就相關事宜訂定條文。”

一如詳題明示，以及從條例草案的實質條文及摘要說明可以看到，條例草案關乎：向公眾傳播的權利、限制聯線服務提供者的法律責任、允許作為、額外損害賠償，以及相關修訂。條例草案與為研究及私人研習目的而提供的公平處理豁免，並無任何關係。第 38 條不為條例草案任何條文所修訂；而陳鑑林議員旨在修訂第 38 條的兩項修正案與條例草案的主題或其任何條文的主題，均無關係。根據《議事規則》第 57(4)條，這兩項修正案不應獲准提出。

就《議事規則》第 57(4)和(6)條而言，我們對陳鑑林議員提出的其他擬議修正案沒有意見。

商務及經濟發展局局長

(譚卓姿  代行)

二〇一五年十一月十八日

副本送：

行政署長 (經辦人：何芷婷女士)

律政司 (法律政策科) (經辦人：尹平笑女士)

律政司 (法律草擬科) (經辦人：林少忠先生及陳毅謙先生)

知識產權署署長 (經辦人：莊麗娟女士)



中華人民共和國香港特別行政區
Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China



立法會

LEGISLATIVE COUNCIL

來函檔號 YOUR REF :

本函檔號 OUR REF : CB4/BC/6/13

電話 TELEPHONE : 3919 3403

圖文傳真 FACSIMILE : 2840 0269

附錄II

Appendix II

(只備英文本)

English version only)

3 December 2015

Clerk to the Legislative Council
Legislative Council Secretariat
Legislative Council Complex
1 Legislative Council Road
Central, Hong Kong
(Attn: Mr Thomas WONG)
(Fax: 2810 1691)

Dear Mr WONG,

Bills Committee on Copyright (Amendment) Bill 2014

I refer to the letter dated 18 November 2015 from the Administration regarding some of the proposed Committee Stage amendments ("CSA") to the Copyright (Amendment) Bill 2014 related to contract override to be moved by me on behalf of the Bills Committee.

I have invited Hon Dennis KWOK, member of the Bills Committee, who initiated the relevant proposed CASs, to give his views on the Administration's comments. Mr KWOK has given his views in his letter of 23 November 2015 (attached), and I have no further comments on the matter.

Yours sincerely,

(CHAN Kam-lam)

Chairman, Bills Committee
on Copyright (Amendment) Bill 2014



Your ref: CB(3)/B/CED/2(13-14)

23 November 2015

Clerk to the Legislative Council
Legislative Council Secretariat
Legislative Council Complex
1 Legislative Council Road
Central, Hong Kong
(Attn: Mr Boris Lam)
(Fax: 2810 1691)

Dear Mr. Lam,

Re: Copyright (Amendment) Bill 2014 (the “**Bill**”)

I refer to the letter from the Secretary for Commerce and Economic Development to your goodself dated 18 November 2015, which has been forwarded to me.

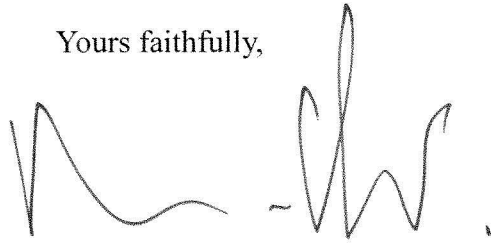
I submit that my proposed committal stage amendments (the “CSAs”) submitted to the bill committee of the Bill is well within the scope of the Bill and in accordance with Rule 57(4) of the Rules of Procedure (the “**ROP**”). The long title of the Bill states that it is a bill to “[a]mend the Copyright Ordinance ... for acts that may be done without infringing copyright or performers’ rights”. My proposed CSAs, including that related to section 38 of the Bill, among other things, is to extend and affirm certain statutory protection provided by the Copyright Ordinance and the Bill for acts of fair dealing. These acts of fair dealing are acts that may be done without infringing copyright or performers’ rights.

I also submit that my proposed CSAs shall not be restricted to amending the clauses proposed to be amended by the administration in the Bill. Rule 57(4) of the ROP does not have the effect that a member may only propose CSAs on clauses to be amended in the original bill. Consequential amendments and other types of

amendments have been accepted as long as they relate to the subject matter of the bill and the clause that the proposed CSA aims to amend. (Rule 57(4)(a)) In fact, my proposed CSA related to section 38 of the Bill will ensure the consistency of the Copyright Ordinance if any of the amendments regarding contract override is to be passed and is therefore essential.

In light of the above, I urge the Chairman of the Legislative Council to permit all my proposed CSAs on the Bill to be moved at the Council.

Yours faithfully,

A handwritten signature in black ink, consisting of a series of loops and strokes, identifying the signatory as Dennis Kwok.

Dennis Kwok

Member of the Bill Committee
on Copyright (Amendment) Bill

香港特別行政區政府

商務及經濟發展局
工商及旅遊科

香港金鐘添美道二號
政府總部西翼二十三樓



COMMERCE, INDUSTRY AND TOURISM BRANCH
COMMERCE AND ECONOMIC
DEVELOPMENT BUREAU

GOVERNMENT OF THE HONG KONG
SPECIAL ADMINISTRATIVE REGION

LEVEL 23, WEST WING
CENTRAL GOVERNMENT OFFICES
2 TIM MEI AVENUE
ADMIRALTY, HONG KONG

來函檔號 : CB(3)/B/CED/2 (13-14)
本局檔號 : CITB 07/09/24

電話號碼 : 2810 2862
傳真號碼 : 2147 3065

香港中區
立法會道 1 號
立法會秘書處
立法會秘書
(經辦人：林康錦先生)
(傳真：2810 1691)

林先生：

《2014 年版權(修訂)條例草案》

謝謝你十一月十七日來信，邀請我們就黃毓民議員提出的全體委員會審議階段修正案(修正案)，有否違反立法會《議事規則》，提供意見。

政府對修正案的意見

2. 我們檢視了黃毓民議員提出的 903 項修正案。我們認為它們全部違反一項或多項《議事規則》，不應獲准提出。我們反對這些修正案的各項根本理由現載列於下文，視乎情況，可分別或同時適用，並不互相排斥。

3. 我們在附件 A 列出我們認為違反《議事規則》第 57(4)(a)條的修正案，並在附件 B 列出反對其他各項修正案(附件 A 以外)的確實理由。

超出條例草案的涵蓋範圍

4. 《議事規則》第 57(4)(a)條訂明“修正案必須與法案的主題及有關條文的主題有關。”

5. 早獲確立的原則是，在考慮某條例草案的主題時，必須考慮其詳細、摘要說明、條例草案的條文、立法會參考資料摘要以及其他相關因素。

6. 條例草案的詳題是—

“修訂《版權條例》，就版權擁有人或表演者向公眾傳播作品或表演的權利訂定條文；訂定條文，限制聯線服務提供者的法律責任；就可以在不侵犯版權或表演者權利的情況下作出的作為訂定條文；訂定條文，訂明在關乎侵犯權利的訴訟中，在考慮是否應判給額外損害賠償時應予考慮的額外因素；及就相關事宜訂定條文。”

考慮到詳題以及條例草案的實質條文及摘要說明，條例草案關乎：向公眾傳播的權利、限制聯線服務提供者的法律責任、允許作為、額外損害賠償，以及相關修訂。

7. 黃毓民議員提出的 903 項修正案中，我們認為逾一半違反《議事規則》第 57(4)(a)條，它們載於附件 A。當中大部份只為修改《版權條例》現有與條例草案無關的條文的文本草擬和行文。例如—

(a) 刪除定義詞組的雙引號和變更為粗斜體；

(b) 只修訂某項現有條文的中文文本(或英文文本)；和

(c) 修訂某項現有條文(中英文版本)的字詞、標點符號和句子結構等。

8. 改善條例的草擬和行文，與條例草案的主題無關。如果修正案只以此為目的，並與條例草案所修訂的任何條文和條例草案的主題並無關連，屬違反《議事規則》第 57(4)(a)條，不應獲准提出。¹

9. 值得注意的是，黃毓民議員提出為數甚多的修正案，就主體法例中一些現有條文的中文詞組或中文文本行文或其他行文版面方面作編輯修訂，而這些現有條文與條例草案無關。他認為一些相同的中文詞組或中文文本行文或其他的行文及版面修改既已獲納入條例草案，這些修正案便成為必要。我們認為，對現有條文作編輯修訂，與條例草案無關，在考慮到《議事規則》第 57(4)(a)條的要求下，不應以修正案的方式進行。政府應按下列法定安排進行—

¹ 為免生疑竇，所有政府提出的修正案均與條例草案修訂的條文有關，屬條例草案的主題。

- (a) 根據《1990 年法例(活頁版)條例》(1990 年第 51 號)第 2A 條(作出編輯修訂的權力)，律政司司長有權改變條例的格式、內容鋪排、印刷文體或任何其他版面方面的安排。在條例草案的條文生效時，我們會為《版權條例》的活頁版準備替換頁，亦會在合適的情況下，藉此機會作必須的格式上的轉變，包括移除定義詞組的雙引號，以及用粗斜體將其印出。
- (b) 根據《法例發布條例》(第 614 章)第 17 條(作出修正的權力)，律政司司長可藉在憲報刊登的命令，為確使某條例本身或與另一條例在表達方面得以統一，修改首述條例。在將來按此權力修訂時，我們會考慮對《版權條例》作出適當的編輯修訂。

10. 其他載於附件 A 由黃毓民議員提出，我們認為違反《議事規則》第 57(4)(a)條的修正案，它們對《版權條例》提出實質的修訂，然而這些修正案的內容與條例草案的主題無關，及/或與有關條文的主題無關。例如-

- (a) 擬議的第 17ZZJ 和 17ZZK 條：兩者會改變現時《版權條例》第 III 分部載列的**所有**允許作為，即第 38 至 88 條。絕大部份的條文均非條例草案中任何條文旨在修訂的。
- (b) 建議修正第 6 條 (6)，以刪除現有《版權條例》第 17 條的第 8 款。建議會影響到政府和立法會版權期限。其建議的第 22(1) 和 37(1) 條，分別修訂指明團體為閱讀殘障人士製作多份便於閱讀文本的豁免條件，以及為公共行政目的而公平處理版權作品的豁免。這些被修訂的條文，與條例草案的條文和主題並無關連。

不能理解和錯誤的修正案

11. 《議事規則》第 57(4)(c)條訂明“修正案不得令建議修正的條文變得不能理解或不合語法。”此外，《議事規則》第 57(4)(e)條訂明，“不可動議令兩個文本相互抵觸或意義差歧的修正案。”

12. 我們留意到黃毓民議員提出的一些修正案，有違上述規定。例如，有部份修正案中的條文的參照出錯、修訂後的條文不合語法，又或者會造成意思前後不一。部份修正案的中英文文本相互抵觸或出現意義差歧。條例草案必須準確無誤，以確保完整周全。按《議事規則》第 57(4)(c)和(e)條，我們認為這些修正案不應獲准提出。

瑣屑無聊和無意義的修正案

13. 《議事規則》第 57(4)(d)條訂明“不可動議全體委員會主席認為瑣屑無聊或無意義的修正案。”

14. 黃毓民議員曾指出，他提出的修正案，大部份旨在改善條例草案條文的行文表述。²擬議的修正案能否達至有意義的改善，有待商榷。我們認為，在草擬法例時，我們已盡可能力求精準，要求全體委員會花時間考慮一些無關痛癢，不具實質目的，亦不會帶來實質分別的文本草擬修訂，並不恰當。³ 在我們的情況，黃毓民議員提出的大部份修正案，旨在改變條例草案條文的行文和版面，按前述提到的理由，應當被視為瑣屑無聊和無意義。

15. 我們認為，有如擬議修訂的規模和性質對行文和版面的改善，應屬另一項獨立工作（也屬另一條條例草案的主題。我們應另覓途徑⁴，在全面詳細檢視整條條例後，才處理這種修訂，以確保法律一致和清晰。我們認為，這些修正案⁵為數之多，足可拖延立法程序，妨礙立法會按《基本法》妥為行使和履行職權。謹請主席從這角度，以及修正案有否違反《議事規則》第 57(4)(d)條方面，考慮不容許這些修正案。

就條例草案詳題提出的修正案

16. 黃毓民議員提出的其中一項修正案，是要修訂條例草案的詳題。《議事規則》第 58(9)條規定，如因對法案作出修正而須將法案的詳題加以修正，則須在完成全體委員會處理法案的程序時作出。

² 事實上，我們留意到列於附件 A 的修正案（超出涵蓋範圍），大部份屬同一性質（見上文第 7-9 段）。我們在此的意見同樣適用於這些修正案。

³ 政府曾就《2013 年撥款條例草案》請主席按《議事規則》第 57(4)(d) 條裁定一些“拉布”的修正案為瑣屑無聊和無意義。主席在裁決中指出(第 15 段):“在裁斷以此種方式提出的修正案，是否屬於第 57(4)(d) 條所指的“瑣屑無聊”及“無意義”時，我問了自己兩項問題。第一，通過某一系列修正案中的任何一項修正案，會否達到任何實質的目的；以及第二，通過任何一項此等修正案，相對於通過同一系列另一項修正案，會否造成任何實質上的分別。依我看來，通過任何一項有關的修正案，均會達致某個實質的結果，而通過任何一項此等修正案所造成的效果，均會實質上有別於通過同一系列另一項修正案所造成的效果。因此，無論把有關的修正案個別或一併來看，我都不能視之為瑣屑無聊或無意義。”

⁴ 在上文第 9 段提到的《1990 年法例(活頁版)條例》和《法例發布條例》(第 614 章)所賦予的修訂權力以外。

⁵ 包括很多列於附件 A，屬同一性質的修正案。見註腳 2。

17. 立法會主席曾在數個裁決中清楚指出原則，除非由於法案有實質條文已作修訂，以致詳題須作修訂，否則詳題不得修訂。詳題不得為擴大法案涵蓋範圍而修訂，從而為容許提出根本不在法案涵蓋範圍內的擬議修正案。立法會主席就有關問題的最新裁決，可參見他 2015 年 7 月 6 日對黃毓民議員擬對《特別假期(2015 年 9 月 3 日)條例草案》提出的修正案的裁決。立法會主席在其裁決中指出(第 13 段)：

“根據《議事規則》第 50(3)條，法案的詳題須以一般性詞句說明該法案的主旨。詳題不可在法案的全體委員會審議階段予以修正，除非由於法案有條文已作修訂，或基於其他某些技術原因，例如改善行文用語，或闡明某點屬法案涵蓋範圍的事項，以致詳題須作修訂。藉修訂詳題以擴大法案涵蓋範圍的擬議修正案，根據《議事規則》不應獲准提出。”

18. 根據《議事規則》第 50(3)及 58(9)條以及立法會主席之前的裁決，我們認為黃毓民議員就詳題提出的擬議修正案不應獲准提出。

19. 謹請主席在按照《議事規則》相關條文，決定是否容許有關的擬議修正案時，考慮上述意見。

商務及經濟發展局局長

(譚卓姿  代行)

二〇一五年十一月十八日

副本送：

行政署長	(經辦人：	何芷婷女士)
律政司(法律政策科)	(經辦人：	李裕生先生及林少忠先生)
知識產權署署長	(經辦人：	莊麗娟女士)

**Proposed CSAs which in the Government's view
contravene Rules of Procedure 57(4)(a)**
政府認為不符合《立法會議事規則》第 57(4)(a)條的擬議修正案

Serial no. 序號	Count 數目
1 - 24	24
26	1
31 - 98	68
100	1
101 - 124	24
134 - 154	21
161-162	2
164 - 175	12
177-178	2
201-207	7
210-284	75
300	1
305-307	3
308 – 317	10
320 – 326	7
329 – 333	5
335 – 338	4
341 – 343	3
350 – 362	13
384 – 388	5
394 - 395	2
402-403	2
404-405	2
408-415	8
418	1
420	1
423-424	2
432	1
433-435	3

Serial no. 序號	Count 數目
437-438	2
440-442	3
450-451	2
455-483	29
489-499	11
500	1
504-506	3
508	1
510-530	21
533-551	19
560-584	25
587-613	27
614-616	3
738-739	2
741	1
744-768	25
770-807	38
809-811	3
814-834	21
838-842	5
845-846	2
850-859	10
862-864	3
868-869	2
874-903	30
	Total 599

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
25	3 在建議的第 7(5)條中，在中文文本中，刪去“以聲音紀錄形式存在於影片聲帶中”而代以“影片聲帶中以聲音紀錄形式存有”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
25	3 In the proposed section 7(5), in the Chinese text, by deleting “以聲音紀錄形式存在於影片聲帶中” and substituting “影片聲帶中以聲音紀錄形式存有”.		✓		Meaningless and/or unnecessary
27	4 在第(2)款之前加入 — “(1)第 8(1)條 — 廢除 ““廣播”” 代以 “ 廣播 ”。”。		✓		Unnecessary editorial amendment
27	4 By adding before subclause (2)— “(1) Section 8(1)— Repeal ““broadcast”” Substitute “ <i>broadcast</i> ”.”.		✓		Unnecessary editorial amendment
28	4 在第(2)款之前加入 —		✓		Meaningless and/or unnecessary

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
	“(1)第 8(1)條，英文文本 — 廢除 “thereof” 代以 “of sounds or of visual images and sounds” 。”				
28	4 By adding before subclause (2)— “(1)Section 8(1), English text— Repeal “thereof” Substitute “of sounds or of visual images and sounds”.”.		✓		Meaningless and/or unnecessary
29	4 在第(2)款之前加入 — “(1)第 8(1)條，中文文本 — 廢除(a)段 代以 “(a) 在香港或其他地方的公眾人士能夠合法接收的聲音、影像連同聲音、或表述聲音或影像連同聲音的東西；或” 。”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
29	4 By adding before subclause (2)—		✓		Meaningless and/or unnecessary

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
	<p>“(1)Section 8(1), Chinese text—</p> <p>Repeal paragraph (a)</p> <p>Substitute</p> <p>“(a) 在香港或其他地方的公眾人士能夠合法接收的聲音、影像連同聲音、或表述聲音或影像連同聲音的東西；或”。”。</p>				
30	<p>4 在第(2)款之前加入 —</p> <p>“(1)第 8(1)條，中文文本 —</p> <p>廢除(b)段</p> <p>代以</p> <p>“(b) 為向在香港或其他地方的公眾人士播送而傳送的聲音、影像連同聲音、或表述聲音或影像連同聲音的東西，” 。”。</p>		✓		Meaningless and/or unnecessary
30	<p>4 By adding before subclause (2)——</p> <p>“(1)Section 8(1), Chinese text—</p> <p>Repeal paragraph (b)</p> <p>Substitute</p> <p>“(b) 為向在香港或其他地方的公眾人士播送而傳送的聲音、影像連同聲音、或表述聲音或影</p>		✓		Meaningless and/or unnecessary

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
	像連同聲音的東西，”.”.				
99	6 加入 — “(6)第 17(5)條，中文文本 — 廢除 “在為施行” 代以 “為施行”。”。	✓	✓		Meaningless and/or unnecessary Unintelligible, ungrammatical, ambiguous or incorrect
99	6 By adding— “(6)Section 17(5), Chinese text— Repeal “在為施行” Substitute “為施行”.”.	✓	✓		Meaningless and/or unnecessary Unintelligible, ungrammatical, ambiguous or incorrect
125	9(4) 在建議的第 22(2A)條中，在中文文本中，刪去 “法院在裁定”而代以“法院裁定”。	✓	✓		Meaningless and/or unnecessary Unintelligible, ungrammatical, ambiguous or incorrect
125	9(4) In the proposed Section 22(2A), in the Chinese text, by deleting “法院在裁定” and substituting “法院裁定”.	✓	✓		Meaningless and/or unnecessary Unintelligible, ungrammatical, ambiguous or incorrect

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
126	9(4) 在建議的第 22(2A)條中，刪去“可考慮有關個案的整體情況”而代以“須考慮有關個案的整體情況”。		✓		Meaningless and/or unnecessary Changes policy intent / scope of application of provision
126	9(4) In the proposed Section 22(2A), by deleting “may take into account all the circumstances of the case” and substituting “must take into account all the circumstances of the case”.		✓		Meaningless and/or unnecessary Changes policy intent / scope of application of provision
127	9(4) 在建議的第 22(2A)條中，刪去“並尤其可考慮”而代以“包括但不限於以下任何一項事宜”。		✓		Meaningless and/or unnecessary Changes policy intent / scope of application of provision
127	9(4) In the proposed Section 22(2A), by deleting “and, in particular” and substituting “which may include but are not limited to any of the following”.		✓		Meaningless and/or unnecessary Changes policy intent / scope of application of provision
128	9(4) 在建議的第 22(2A)(a)條中，刪去“該人”而代以“被指稱作出授權的人”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
128	9(4) In the proposed Section 22(2A)(a), by deleting “that person’s power” and substituting “the power of the person alleged having made the authorization”.	✓	✓		Meaningless and/or unnecessary Unintelligible, ungrammatical, ambiguous or incorrect
129	9(4) 在建議的第 22(2A)(b)條中，刪去“該人”而代以		✓		Meaningless and/or unnecessary

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
	“被指稱作出授權的人”。				
129	9(4) In the proposed Section 22(2A)(b) by deleting “that person” and substituting “the person alleged having made the authorization”.	✓	✓		Meaningless and/or unnecessary Unintelligible, ungrammatical, ambiguous or incorrect
130	9(4) 在建議的第 22(2A)(b)條中，刪去“及”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
130	9(4) In the proposed Section 22(2A)(b), by deleting “and”.		✓		Meaningless and/or unnecessary
131	9(4) 在建議的第 22(2A)(c)條中，刪去“該人”而代以“被指稱作出授權的人”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
131	9(4) In the proposed Section 22(2A)(c) by deleting “that person” and substituting “the person alleged having made the authorization”.	✓	✓		Meaningless and/or unnecessary Unintelligible, ungrammatical, ambiguous or incorrect
132	9(4) 在建議的第 22(2A)(c)條中，刪去句號，而代以“；及”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
132	9(4) In the proposed Section 22(2A)(c), by deleting a full stop and substituting “; and”.		✓		Meaningless and/or unnecessary
133	9(4) 在建議的第 22(2A)條中，在(c)段後加入 – “(d) 任何其他法庭認為相關的因素。”		✓		The proposed amendment is unnecessary as s.22(2A) already refers to “有關個案的整體情況” (i.e. all the circumstances of the case)
133	9(4) In the proposed Section 22(2A), after paragraph		✓		The proposed amendment is unnecessary as s.22(2A) already refers to “all the

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
	(c), by adding – “(d) any other factors which the Court may consider relevant.”.				circumstances of the case”
155	13 在建議的第 28A 條中，在標題中，在中文文本中，刪去“以向公眾傳播方式侵犯版權”而代以“向公眾以電子方式傳播侵犯版權”。		✓		The proposed amendment is unnecessary as s.28A(2) already defines “向公眾傳播” as electronic communication
155	13 In the proposed section 28A, in the heading, in the Chinese text, by deleting “以向公眾傳播方式侵犯版權” and substituting “向公眾以電子方式傳播侵犯版權”.		✓		The proposed amendment is unnecessary as s.28A(2) already defines “向公眾傳播” as electronic communication
156	13 在建議的第 28A(1)條中，在中文文本中，刪去“是”而代以“屬”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
156	13 In the proposed section 28A(1), in the Chinese text, by deleting “是” and substituting “屬”.		✓		Meaningless and/or unnecessary
157	13 在建議的第 28A(2)條中，刪去“即提述向公眾以電子傳播該作品”而代以“即提述向公眾以電子方式傳播該作品”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
157	13 In the proposed section 28A(2), by deleting “are to the electronic communication of the work to the public,” and substituting “are to the communication of the work to the public, by electronic means,”.		✓		Meaningless and/or unnecessary

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
158	13 在建議的第 28A(2)條中，刪去“包括”而代以“包括任何以下一項”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
158	13 In the proposed section 28A(2), by deleting “including” and substituting “including any of the following”.		✓		Meaningless and/or unnecessary
159	13 在建議的第 28A 條中，在中文文本中，刪去所有“接達”而代以“觀看、收聽或接收”。		✓	✓	Meaningless and/or unnecessary Creates discrepancy between English/Chinese texts Changes policy intent / scope of application of provision
159	13 In the proposed section 28A, in the Chinese text, by deleting “接達”(wherever appearing) and substituting “觀看、收聽或接收”.		✓	✓	Meaningless and/or unnecessary Creates discrepancy between English/Chinese texts Changes policy intent / scope of application of provision
160	13 在建議的第 28A(6)(a)條中，在中文文本中，刪去“的東西”而代以“傳播的內容”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
160	13 In the proposed section 28A(6)(a), in the Chinese text, by deleting “的東西” and substituting “傳播的內容”.		✓		Meaningless and/or unnecessary

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
163	14 加入— “(3) 第 29(2)條，中文文本 — 廢除 “並不具關鍵性” 代以 “並非關鍵”。”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
163	14 By adding — “(3) Section 29(2), Chinese text— Repeal “並不具關鍵性” Substitute “並非關鍵”。”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
176	15(2) 刪去建議的第 31(3)條而代以 — “(3) 為施行第(1)(d)款，法院裁定某作品的侵犯 版權複製品的分發是否足以損害版權擁有人 時，須考慮有關個案的整體情況，包括但不限 於以下任何一項事宜—— (a) 該作品的性質，包括其商業價值(如有的 話)； (b) 就該作品的整項而言，所複製的部分的分 量及實質程度； (c) 分發的方式；及	✓	✓	✓	Meaningless and/or unnecessary As no corresponding amendments have been proposed to the other provisions containing the reference of “達到損害版權 擁有人程度”，the proposed amendment will create a discrepancy between this provision and other provisions. It also does not tally with the English text The proposed amendment from “可考慮”

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
	(d) 該項分發對版權擁有人所造成的經濟損害(如有的話),包括該項分發對該作品的潛在市場或價值的影響。 ”。 ”。				<p>to “須考慮” changes the legal meaning and policy intent of the provision</p> <p>The proposed amendment changes the scope of the circumstances to be considered by the court by deleting the item “該項分發的目的”</p> <p>The proposed amendment to s.31(3)(b) creates ambiguity and discrepancy with the English text by deleting “被分發的”</p>
176	<p>15 By deleting the proposed section 31(3) and substituting—</p> <p>“(3) For the purposes of subsection (1)(d), in determining whether any distribution of an infringing copy of a work is made to such an extent as to affect prejudicially the owner of the copyright, the court must take into account all the circumstances of the case which may include but are not limited to any of the following—</p> <p>(a) the nature of the work, including its commercial value (if any);</p> <p>(b) the amount and substantiality of the portion</p>		✓	✓	<p>Meaningless and/or unnecessary</p> <p>Discrepancy between English/Chinese texts</p> <p>The proposed amendment from “may take into account” to “must take into account” changes the legal meaning and policy intent of the provision</p> <p>The proposed amendment changes the scope of the circumstances to be considered by the court by deleting the item “the purpose of the distribution”</p>

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
	copied (in relation to the work as a whole) that was distributed; (c) the mode of distribution; and (d) the economic prejudice (if any) caused to the owner of the copyright as a consequence of the distribution, including the effect of the distribution on the potential market for or value of the work.”.”.				
179	16 在第(2)款之前加入 — (1A) 第 32(2)條 — 廢除第(2)款 代以 “(2) 任何人未獲作品的版權擁有人特許，藉電訊系統傳送該作品(但並非藉向公眾傳播而傳送)，而作出該傳送時，他是知道或有理由相信將有侵犯版權複製品藉在香港或其他地方接收該傳送而製作，則該人即屬侵犯該作品的版權。”。”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
179	16 By adding before subclause (2)— (1A) Section 32(2)— Repeal subsection (2) Substitute		✓		Meaningless and/or unnecessary

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
	“(2) Copyright in a work is infringed by a person who at the time of transmitting, without the licence of the copyright owner, transmits the work by means of a telecommunications system (otherwise than by communicating to the public), knowing or having reason to believe that infringing copies of the work will be made by means of the reception of the transmission in Hong Kong or elsewhere.”.”.				

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
208	17 在第(1)款之前加入 — “(1A) 第 35(7)(i)條 — 廢除 “教育機構” 代以 “教育機構或學生”。”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
208	17 By adding before subclause (1) — “(1A) Section 35(7)(i)— Repeal “educational establishments” Substitute “educational establishments or pupils”.”.		✓		Meaningless and/or unnecessary
209	17(4) 在建議的第 35(7)(ma)條中，刪去“或”而代以 “及”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
209	17(4) In the proposed section 35(7)(ma), by deleting “or” and substituting “and”.		✓		Meaningless and/or unnecessary

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
285	18 在建議的第 39(1)條中，刪去“為批評或評論某作品(有關作品)或另一作品，或為批評或評論某作品的表演，而公平處理有關作品，”而代以“為批評或評論某作品，或為批評或評論某作品的表演，”。	✓	✓		<p>Meaningless and/or unnecessary</p> <p>Changes policy intent / scope of application of provision</p> <p>The proposed deletion of “有關作品” (defined term) renders the scope of the exception unclear when read with the rest of s. 39(1)</p> <p>The proposed amendment narrows the intended scope of the exception by deleting “或另一作品”</p>
285	18 In the proposed section 39(1), by deleting “Fair dealing with a work (the work) for the purpose of criticism or review of the work or another work, or of a performance of a work” and substituting “Criticizing or reviewing a work or a performance of a work”.		✓		<p>Meaningless and/or unnecessary</p> <p>Changes policy intent / scope of application of provision</p>
286	18 在建議的第 39(1)(a)條中，刪去“及”。		✓		Meaningless and/or unnecessary

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
286	18 In the proposed section 39(1)(a), by deleting “and”.		✓		Meaningless and/or unnecessary
287	18 在建議的第 39(1)條中，刪去(b)段而代以 — “(b) 該批評或評論，屬公平處理該作品；及”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
287	18 In the proposed section 39(1), by deleting paragraph (b) and substituting— “(b) the purpose of criticism or review is fair dealing with the work;”.		✓		Meaningless and/or unnecessary
288	18 在建議的第 39(1)條，加入 — “(c) 該項處理附有足夠的確認聲明(第(6)款另有規定者除外)。”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
288	18 In the proposed section 39(1), by adding — “(c) (subject to subsection (6)) the dealing is accompanied by a sufficient acknowledgement.”.		✓		Meaningless and/or unnecessary

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
289	18 在建議的第 39(2)條中，刪去“不論為批評、評論或其他目的而”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
289	18 In the proposed section 39(2), by deleting “(whether for the purpose of criticism, review or otherwise)”.		✓		Meaningless and/or unnecessary
290	18 在建議的第 39(2)條中，刪去(c)段而代以 — “(c) 該項引用是為某合理目的，並且沒有引用超逾該合理目的所需的程度；及”。		✓	✓	Creates discrepancy between English/Chinese texts Meaningless and/or unnecessary
290	18 In the proposed section 39(2), by deleting paragraph (c) and substituting— “(c) the extent of the quotation is no more than is required by the legitimate purpose for which it is used; and”.		✓	✓	Creates discrepancy between English/Chinese texts Meaningless and/or unnecessary
291	18 在建議的第 39(4)條中，在中文文本中，刪去“在裁定處理”而代以“裁定處理”。		✓		Meaningless and/or unnecessary

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
291	18 In the proposed section 39(4), in the Chinese text, by deleting “在裁定處理” and substituting “裁定處理”.		✓		Meaningless and/or unnecessary
292	18 在建議的第 39(4)條中，刪去“並尤其可考慮”而代以“包括但不限於以下任何一項因素”。		✓		Meaningless and/or unnecessary Changes policy intent / scope of application of provision
292	18 In the proposed section 39(4), by deleting “and, in particular” and substituting “which may include but are not limited to any one or more of the following”.		✓		Meaningless and/or unnecessary Changes policy intent / scope of application of provision
293	18 在建議的第 39(4)條中，刪去(c)段而代以 — “(c) 就該作品的整項而言，所處理的部分的分量及實質程度；及”。		✓	✓	Creates discrepancy between English/Chinese texts Meaningless and/or unnecessary
293	18 In the proposed section 39(4), in the Chinese text,		✓	✓	Creates discrepancy between English/Chinese texts

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
	by deleting paragraph (c) and substituting— “(c) 就該作品的整項而言，所處理的部分的分量及實質程度；及”				Meaningless and/or unnecessary
294	18 在建議的第 39(5)(b)條中，在中文文本中，刪去“在斷定”而代以“決定”。			✓	Creates discrepancy between English/Chinese texts
294	18 In the proposed section 39(5)(b), in the Chinese text, by deleting “在斷定” and substituting “決定”.			✓	Creates discrepancy between English/Chinese texts
295	18 在建議的第 39(5)(b)條中，在英文文本中，刪去“is to”而代以“should”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
295	18 In the proposed section 39(5)(b), in the English text, by deleting “is to” and substituting “should”.		✓		Meaningless and/or unnecessary
296	18 在建議的第 39(6)條中，在中文文本中，刪去“合理地”而代以“合理”。		✓		Meaningless and/or unnecessary

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
296	18 In the proposed section 39(6), in the Chinese text, by deleting “合理地” and substituting “合理”.		✓		Meaningless and/or unnecessary
297	19 在建議的第 39A(2)條中，在中文文本中，刪去所有“在裁定”而代以“裁定”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
297	19 In the proposed section 39A(2), in the Chinese text, by deleting “在裁定” and substituting “裁定”.		✓		Meaningless and/or unnecessary
298	19 在建議的第 39A(2)條中，刪去“法院須考慮有關個案的整體情況，並尤其可考慮”而代以“法院須考慮有關個案的整體情況，包括但不限於以下任何一項因素”。		✓		Meaningless and/or unnecessary Changes policy intent / scope of application of provision
298	19 In the proposed section 39A(2), by deleting “the court must take into account all the circumstances of the case and, in particular” and substituting “the court must take into account all the		✓		Meaningless and/or unnecessary Changes policy intent / scope of application of provision

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
	circumstances of the case which may include but are not limited to any one or more of the following”.				
299	19 在建議的第 39A(2)條中，刪去(c)段而代以 — “(c) 就該作品的整項而言，所處理的部分的分量及實質程度；及”。		✓	✓	Creates discrepancy between English/Chinese texts Meaningless and/or unnecessary
299	19 In the proposed section 39A(2), in the Chinese text, by deleting paragraph (c) and substituting— “(c) 就該作品的整項而言，所處理的部分的分量及實質程度；及”。		✓	✓	Creates discrepancy between English/Chinese texts Meaningless and/or unnecessary
301	20 在第(1)款之前加入 — “(1A) 第 40(2)條，中文文本 — 廢除 “某項東西” 代以 “任何藝術作品、聲音紀錄、影片、廣播或		✓		Meaningless and/or unnecessary

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
	有線傳播節目”。”。				
301	20 By adding before subclause (1)— “(1A) Section 40(2), Chinese text— Repeal “某項東西” Substitute “任何藝術作品、聲音紀錄、影片、廣播或有線傳播節目”。”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
302	20 在第(2)款之前加入 — “(2A) 第 40(2)條，中文文本 — 廢除 “該東西的” 代以 “其”。”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
302	20 By adding before subclause (2)— “(2A) Section 40(2), Chinese text—		✓		Meaningless and/or unnecessary

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
	Repeal “該東西的” Substitute “其”.”.				
303	20(2) 在中文文本中，刪去“該東西”。	✓	✓		Unintelligible, ungrammatical, ambiguous or incorrect, as no reference is made to the section no. Meaningless and/or unnecessary
303	20(2) In the Chinese text, by deleting “該東西”.	✓	✓		Unintelligible, ungrammatical, ambiguous or incorrect, as no reference is made to the section no. Meaningless and/or unnecessary
304	20 加入 — “(3)第 40(2)條 — 廢除		✓		Meaningless and/or unnecessary

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
	<p>“，亦不屬侵犯版權”</p> <p>代以</p> <p>“該藝術作品、聲音紀錄、影片、廣播或有線傳播節目或其複製品，亦不屬侵犯版權”。”。</p>				
304	<p>20 By adding—</p> <p>“(3) Section 40(2)—</p> <p>Repeal</p> <p>“anything whose making was”</p> <p>Substitute</p> <p>“an artistic work, sound recording, film, broadcast or cable programme whose making was”.’”.</p>		✓		Meaningless and/or unnecessary

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
318	21 在第(2)款之前加入 — (1A) 第 40B(5)條，中文文本 — 廢除 “凡” 代以 “如”。”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
318	21 By adding before subclause (2)— (1A) Section 40B(5), Chinese text— Repeal “凡” Substitute “如”。”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
319	21 在第(2)款之前加入 — “(1) 第 40B(5)條— 廢除 所有“須視為” 代以 “即屬”。”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
319	21 By adding before subclause (2)— “(1) Section 40B(5)— Repeal “is to be treated as” (wherever appearing)		✓		Meaningless and/or unnecessary Changes policy intent / scope of application of provision

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
	Substitute “is”.’.				
327	22 在第(2)款之前加入 — “(1) 第 40C(7)條 — 廢除 “凡” 代以 “如” 。”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
327	22 By adding before subclause (2)— “(1) Section 40C(7) — Repeal “Where” Substitute “If”.’.		✓		Meaningless and/or unnecessary
328	22 By adding before subclause (2)— “(1) Section 40C(7)(a) — Repeal “is to be treated as” (wherever appearing) Substitute “is”.’.		✓		Meaningless and/or unnecessary Changes policy intent / scope of application of provision Changes legal meaning of the existing provision
334	23 在第(2)款之前加入 — “(1) 第 40D(7)條 —		✓		Meaningless and/or unnecessary

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
	廢除 “凡” 代以 “如”。”。				
334	23 By adding before subclause (2)— “(1) Section 40D(7) — Repeal “Where” Substitute “If”.”.		✓		Meaningless and/or unnecessary
339	25 在第(1)款之前加入 — “(1A) 第 41 條 — 廢除第(5)段 代以 “(5) 如某複製品(假若非因本條即屬侵犯版權 複製品)按照本條製作，但其後該複製品用作交 易，則— (a) 就該交易而言，該複製品即屬侵犯版權複 製品；及 (b) 如該交易侵犯版權，則就所有其後的目的 而言，該複製品即屬侵犯版權複製品。”。”。		✓	✓	Meaningless and/or unnecessary Creates discrepancy between English/Chinese texts
339	25 By adding before subclause (1)—		✓	✓	Meaningless and/or unnecessary

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
	<p>“(1A) Section 41— Repeal subsection (5) Substitute “(5) If a copy which apart from this section would otherwise be an infringing copy is made in accordance with this section but is subsequently dealt with, the copy is treated as an infringing copy— (a) for the purpose of that dealing; and (b) if that dealing infringes copyright, for all subsequent purposes.”.”.</p>				Creates discrepancy between English/Chinese texts
340	<p>24 在第(1)款之前加入 — (1J) 第 41A(6)條，中文文本 — 廢除 “並不屬於” 代以 “不屬於”。</p>		✓		Meaningless and/or unnecessary
340	<p>24 By adding before subclause (1)— (1J) Section 41A(6), Chinese text — Repeal “並不屬於” Substitute</p>		✓		Meaningless and/or unnecessary

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
	“不屬於”。				
344	24(1) 在中文文本中，刪去所有“全部或部份由某教育機構控制的有線或無線網絡，而傳播該作品”而代以“某有線或無線網絡而傳播該作品，而該網絡由某教育機構全部或部份控制”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
344	24(1) In the Chinese text, by deleting “全部或部份由某教育機構控制的有線或無線網絡，而傳播該作品” and substituting “某有線或無線網絡而傳播該作品，而該網絡由某教育機構全部或部份控制”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
345	24 在第(2)款之前加入 — “(2A) 第 41A(5)條，中文文本 — 廢除 所有“取用該作品” 代以 “連接或取用該作品”。”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
345	24 By adding before subclause (2)— “(2A) Section 41A(5), Chinese text — Repeal “取用該作品” (wherever appearing) Substitute “連接或取用該作品”。”。		✓		Meaningless and/or unnecessary

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
346	24 在第(3)款之前加入 — “(3A) 第 41A(5)條，中文文本 — 廢除 所有“貯存於該網絡中” 代以 “儲存於該網絡中”。”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
346	24 By adding before subclause (3)— “(3A) Section 41A(5), Chinese text — Repeal “貯存於該網絡中” (wherever appearing) Substitute “儲存於該網絡中”。”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
347	24 在第(6)款之前加入 — “(6A) 第 41A(6)條 — 廢除 “在不損害第 37(5)條的一般性的原則下” 代以 “在不影響第 37(5)條的原則下”。”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
347	24 By adding before subclause (6)— “(6A) Section 41A(6)— Repeal “Without affecting the generality of section 37(5)”		✓		Meaningless and/or unnecessary

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
	Substitute “Without limiting section 37(5)”.”.				
348	24 在第(6)款之前加入 — “(6A) 第 41A(7)條 — 廢除 “凡任何” 代以 “如某”。”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
348	24 By adding before subclause (6)— “(6A) Section 41A(7)— Repeal “Where” Substitute “If”.”.		✓		Meaningless and/or unnecessary
349	24 在第(6)款之前加入 — “(6A) 第 41A(7)條 — 廢除 所有“須視為” 代以 “即屬”。”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
349	24 By adding before subclause (6)— “(6A) Section 41A(7)—		✓		Meaningless and/or unnecessary

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
	Repeal “is to be treated as” Substitute “is”.’.				Changes policy intent / scope of application of provision
363	26(2) 在建議的第 44(1A)條中，在中文文本中，刪去所有“收訊人”而代以“接收人”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
363	26(2) In the proposed section 44(1A), in the Chinese text, by deleting “收訊人” (wherever appearing) and substituting “接收人”.		✓		Meaningless and/or unnecessary
364	26(3) 在建議的第 44(2)條中，在中文文本中，刪去“計劃下的特許”而代以“計劃特許”。		✓	✓	Meaningless and/or unnecessary Creates discrepancy between English/Chinese texts Changes policy intent / scope of application of provision
364	26(3) In the proposed section 44(2), in the Chinese text, by deleting “計劃下的特許” and substituting “計劃特許”.		✓	✓	Meaningless and/or unnecessary Creates discrepancy between English/Chinese texts Changes policy intent / scope of application of provision
365	26(3) 在建議的第 44(2)條中，在中文文本中，刪去		✓	✓	Meaningless and/or unnecessary

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
	“授權進行”而代以“授權製作”。				Creates discrepancy between English/Chinese texts Changes policy intent / scope of application of provision
365	26(3) In the proposed section 44(2), in the Chinese text, by deleting “授權進行” and substituting “授權製作”.		✓	✓	Meaningless and/or unnecessary Creates discrepancy between English/Chinese texts Changes policy intent / scope of application of provision
366	26(3) 在建議的第 44(2)條中，在中文文本中，刪去“有關記錄或複製”而代以“有關記錄或複製品”。		✓	✓	Meaningless and/or unnecessary Creates discrepancy between English/Chinese texts Changes policy intent / scope of application of provision Read in conjunction with serial no. 365 above.
366	26(3) In the proposed section 44(2), in the Chinese text, by deleting “有關記錄或複製” and substituting “有關記錄或複製品”.		✓	✓	Meaningless and/or unnecessary Creates discrepancy between

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
					English/Chinese texts Changes policy intent / scope of application of provision Read in conjunction with serial no. 365 above.
367	26(3) 在建議的第 44(2)條中，在中文文本中，刪去“作出有關傳播”而代以“向某接收人作出有關傳播”。		✓	✓	Meaningless and/or unnecessary Creates discrepancy between English/Chinese texts Changes policy intent / scope of application of provision
367	26(3) In the proposed section 44(2), in the Chinese text, by deleting “作出有關傳播” and substituting “向某接收人作出有關傳播”.		✓	✓	Meaningless and/or unnecessary Creates discrepancy between English/Chinese texts Changes policy intent / scope of application of provision
368	26(3) 在建議的第 44(2)條中，在中文文本中，刪去“已知道或”而代以“當時知道或”。		✓	✓	Creates discrepancy between English/Chinese texts Changes policy intent / scope of application of provision

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
368	26(3) In the proposed section 44(2), in the Chinese text, by deleting “已知道或” and substituting “當時知道或”.		✓	✓	Creates discrepancy between English/Chinese texts Changes policy intent / scope of application of provision
369	26(3) 在建議的第 44(2)條中，在中文文本中，刪去“本條並不授權進行”而代以“本條並不授權製作”。		✓	✓	Meaningless and/or unnecessary Creates discrepancy between English/Chinese texts Changes policy intent / scope of application of provision
369	26(3) In the proposed section 44(2), in the Chinese text, by deleting “本條並不授權進行” and substituting “本條並不授權製作”.		✓	✓	Meaningless and/or unnecessary Creates discrepancy between English/Chinese texts Changes policy intent / scope of application of provision
370	26(3) 在建議的第 44(2)條中，在中文文本中，刪去“範圍內進行”而代以“範圍內製作”。		✓	✓	Meaningless and/or unnecessary Creates discrepancy between English/Chinese texts Changes policy intent / scope of application of provision

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
370	26(3) In the proposed section 44(2), in the Chinese text, by deleting “範圍內進行” and substituting “範圍內製作”.		✓	✓	Meaningless and/or unnecessary Creates discrepancy between English/Chinese texts Changes policy intent / scope of application of provision
371	26(3) 在建議的第 44(2)條中，在中文文本中，刪去“收訊人”而代以“接收人”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
371	26(3) In the proposed section 44(2), in the Chinese text, by deleting “收訊人” and substituting “接收人”.		✓		Meaningless and/or unnecessary
372	26 在第(4)款之前加入 — “(4A) 第 44(3)條，中文文本 — 廢除 “紀錄或複製品(假若非因本條該複製品即屬侵犯版權複製品)按照本條製作” 代以 “按照本條製作的紀錄或複製品(假若非根據本條，該複製品 即屬侵犯版權複製品)”。”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
372	26 By adding before subclause (4)— “(4A) Section 44(3), Chinese text —		✓		Meaningless and/or unnecessary

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
	<p>Repeal “紀錄或複製品(假若非因本條該複製品即屬侵犯版權複製品)按照本條製作”</p> <p>Substitute “按照本條製作的紀錄或複製品(假若非根據本條，該複製品即屬侵犯版權複製品)”。”。</p>				
373	26(5) 在中文文本中，刪去 “該複製品”而代以“該紀錄或複製品”。		✓	✓	<p>Meaningless and/or unnecessary</p> <p>Creates discrepancy between English/Chinese texts</p> <p>Does not accurately reflect legal concept</p>
373	26(5) In the Chinese text, by deleting “該複製品” and substituting “該紀錄或複製品”。		✓	✓	<p>Meaningless and/or unnecessary</p> <p>Creates discrepancy between English/Chinese texts</p> <p>Does not accurately reflect legal concept</p>
374	26 在第(6)款之前加入 — “(6A) 第 44(3)條，中文文本 — 廢除		✓	✓	<p>Meaningless and/or unnecessary</p> <p>Creates discrepancy between English/Chinese texts</p>

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
	所有“該複製品” 代以 “該紀錄或複製品”。”。				Does not accurately reflect legal concept
374	26 By adding before subclause (6)— “(6A) Section 44(3), Chinese text — Repeal 所有“該複製品” Substitute “該紀錄或複製品”。”。		✓	✓	Meaningless and/or unnecessary Creates discrepancy between English/Chinese texts Does not accurately reflect legal concept
375	26 在第(6)款之前加入 — “(6A) 第 44(3)條，中文文本 — 廢除 所有“須視為” 代以 “即屬”。”。		✓		Meaningless and/or unnecessary Creates discrepancy between English/Chinese texts
375	26 By adding before subclause (6)— “(6A) Section 44(3), Chinese text — Repeal 所有“須視為” Substitute “即屬”。”。		✓		Meaningless and/or unnecessary Creates discrepancy between English/Chinese texts
376	26 在第(6)款之前加入 —		✓	✓	Meaningless and/or unnecessary

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
	“(6A) 第 44(3)條，中文文本 — 廢除 所有“侵犯版權複製品” 代以 “侵犯版權紀錄或複製品”。”。				Creates discrepancy between English/Chinese texts Does not accurately reflect legal concept “侵犯版權複製品” is a defined term.
376	26 By adding before subclause (6)— “(6A) Section 44(3), Chinese text — Repeal 所有“侵犯版權複製品” Substitute “侵犯版權紀錄或複製品”。”.		✓	✓	Meaningless and/or unnecessary Creates discrepancy between English/Chinese texts Does not accurately reflect legal concept See observations in the Chinese text above.
377	26(6) 在建議的第 44(5)條中，在中文文本中，刪去 “獲授權收訊人”而代以“獲授權接收人”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
377	26(6) In the proposed section 44(5), in the Chinese text, by deleting “獲授權收訊人” and substituting “獲授權接收人”.		✓		Meaningless and/or unnecessary
378	26(6) 在建議的第 44(5)條中，在英文文本中，刪去 “獲授權收訊人”而代以“獲授權接收人”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
378	26(6) In the proposed section 44(5), in the English text, by deleting “獲授權收訊人” and substituting “獲		✓		Meaningless and/or unnecessary

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
	授權接收人”。				
379	26(6) 在建議的第 44(5)條中，在中文文本中，刪去“該機構授權(或已獲該機構的代表授權)”而代以“該機構或其代表授權”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
379	26(6) In the proposed section 44(5), in the Chinese text, by deleting “該機構授權(或已獲該機構的代表授權)” and substituting “該機構或其代表授權”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
380	26 在建議的第 44(5)條中，刪去 “教師或學生”而代以“教師或學生(如該學生為未成年人，則包括其家長或監護人)”。		✓		Meaningless and/or unnecessary Changes policy intent / scope of application of provision
380	26 In the proposed section 44(5), in the Chinese text, by deleting “teacher or pupil of the establishment” and substituting “teacher or pupil of the establishment (including the parent or guardian of the pupil if the pupil is a minor)”。		✓		Meaningless and/or unnecessary Changes policy intent / scope of application of provision
381	27(2) 刪除草案第 27(2)條。		✓		Changes policy intent / scope of application of provision
381	27(2) By deleting the clause 27(2).		✓		Changes policy intent / scope of application of provision
382	27(3) 刪除草案第 27(3)條。		✓		Changes policy intent / scope of application

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
					of provision
382	27(3) By deleting the clause 27(3).		✓		Changes policy intent / scope of application of provision
383	27(4) 刪除草案第 27(4)條。		✓		Changes policy intent / scope of application of provision
383	27(4) By deleting the clause 27(4).		✓		Changes policy intent / scope of application of provision
389	27 在第(2)款之前加入 — “(2A) 第 45 條，中文文本 — 廢除第(1)款 代以 “(1) 教育機構或其代表可為教學目的，而學生亦可為在任何由教育機構提供的指明課程中接受教學的目的，在合理範圍內製作以下作品的複製品： (a) 藝術作品； (b) 已發表的文學作品、戲劇作品或音樂作品的片段；或 (c) 已發表的聲音紀錄或影片的摘錄，不屬侵犯該等作品的版權、或排印編排的版權、或該聲音紀錄或影片的版權。”。		✓		Meaningless and/or unnecessary Changes policy intent / scope of application of provision
389	27 By adding before subclause (2)— “(2A) Section 45—		✓		Meaningless and/or unnecessary

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
	<p>Repeal subsection (1)</p> <p>Substitute</p> <p>“(1)Copies of :</p> <p>(a) artistic works;</p> <p>(b) passages from published literary, dramatic or musical works;</p> <p>(c) extracts from published sound recordings or films,</p> <p>may, to a reasonable extent, be made by or on behalf of an educational establishment for the purposes of giving instruction, or by a pupil for the purposes of receiving instruction in a specified course of study provided by an educational establishment, without infringing any copyright in the work, in the typographical arrangement, or in the sound recording or film.”.</p>				Changes policy intent / scope of application of provision
390	27 在建議的第 45(1A)條中，在中文文本中，刪去所有“收訊人”而代以“接收人”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
390	27 In the proposed section 45(1A), in the Chinese text, by deleting “收訊人” (wherever appearing) and substituting “接收人”.		✓		Meaningless and/or unnecessary
391	27 在建議的第 45(1A)條中，刪去“藝術作品、已發		✓		Meaningless and/or unnecessary

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
	表的文學作品、戲劇作品或音樂作品的片段或已發表的聲音紀錄或影片的摘錄的”。				Changes policy intent / scope of application of provision
391	27 In the proposed section 45(1A), by deleting “of an artistic work, a passage from a published literary, dramatic or musical work, or an extract from a published sound recording or film,”.		✓		Meaningless and/or unnecessary Changes policy intent / scope of application of provision
392	27 在建議的第 45(2)條中，在中文文本中，刪去“計劃下的特許”而代以“計劃特許”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
392	27 In the proposed section 45(2), in the Chinese text, by deleting “計劃下的特許” and substituting “計劃特許”.		✓		Meaningless and/or unnecessary
393	27 在建議的第 45(2)條中，在中文文本中，刪去所有“進行”而代以“製作”。		✓	✓	Meaningless and/or unnecessary Creates discrepancy between English/Chinese texts Changes policy intent / scope of application of provision
393	27 In the proposed section 45(2), in the Chinese text, by deleting “進行” (wherever appearing) and substituting “製作”.		✓	✓	Meaningless and/or unnecessary Creates discrepancy between English/Chinese texts

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
					Changes policy intent / scope of application of provision
394	27 在建議的第 45(2)條中，在中文文本中，刪去“有關複製，”而代以“有關複製品，”。		✓	✓	Meaningless and/or unnecessary Creates discrepancy between English/Chinese texts Changes policy intent / scope of application of provision
394	27 In the proposed section 45(2), in the Chinese text, by deleting “有關複製，” and substituting “有關複製品，”.		✓	✓	Meaningless and/or unnecessary Creates discrepancy between English/Chinese texts Changes policy intent / scope of application of provision
395	27 在建議的第 45(2)條中，在中文文本中，刪去“作出有關傳播”而代以“向某授權接收人作出有關傳播”。		✓	✓	Meaningless and/or unnecessary Creates discrepancy between English/Chinese texts Changes policy intent / scope of application of provision
395	27 In the proposed section 45(2), in the Chinese text, by deleting “作出有關傳播”		✓	✓	Meaningless and/or unnecessary Creates discrepancy between

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
	and substituting “向某授權接收人作出有關傳播”.				English/Chinese texts Changes policy intent / scope of application of provision
396	27 在建議的第 45(2)條中，在中文文本中，刪去“已知道或”而代以“當時知道或”。		✓	✓	Creates discrepancy between English/Chinese texts Changes policy intent / scope of application of provision
396	27 In the proposed section 45(2), in the Chinese text, by deleting “已知道或” and substituting “當時知道或”.		✓	✓	Creates discrepancy between English/Chinese texts Changes policy intent / scope of application of provision
397	27 在建議的第 45(2)條中，在中文文本中，刪去 “收訊人”而代以“接收人”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
397	27 In the proposed section 45(2), in the Chinese text, by deleting “收訊人” and substituting “接收人”.		✓		Meaningless and/or unnecessary
398	27 在建議的第 45(5)條中，刪去 “ 獲授權收訊人 ”而代以“ 獲授權接收人 ”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
398	27 In the proposed section 45(5), by deleting “ 獲授權收訊人 ” and substituting		✓		Meaningless and/or unnecessary

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
	“獲授權接收人”。				
399	27 在建議的第 45(5)條中，刪去 “該機構的教師或學生”而代以“該機構的教師或學生(如該學生為未成年人，則包括其家長或監護人)”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
399	27 In the proposed section 45(2), by deleting “teacher or pupil of the establishment” and substituting “teacher or pupil of the establishment (including the parent or guardian of the pupil if the pupil is a minor)”.		✓		Meaningless and/or unnecessary

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
400	29(3) 在中文文本中，刪去“進行複製及作出傳播”而代以“作出複製及傳播”。	✓	✓		Meaningless and/or unnecessary Unintelligible as no proper reference has been made to the section number
400	29(3) In the Chinese text, by deleting “進行複製及作出傳播” and substituting “作出複製及傳播”.	✓	✓		Meaningless and/or unnecessary Unintelligible as no proper reference has been made to the section number
401	29 在第(6)款之前加入 — “(6A) 第 46(3)(a)(i)條，中文文本 — 廢除 “該事項而作出” 代以 “該事項作出”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
401	(6B) 第 46(3)(a)(i)條，中文文本 — 廢除 “但如” 代以 “除非”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
401	(6C) 第 46(3)(a)(ii)條，英文文本 — 廢除 “shall” 代以		✓		Meaningless and/or unnecessary

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
	“must” 。 ” 。				
401	29 By adding before subclause (6)— “(6A) Section 46(3)(a)(i), Chinese text— Repeal “該事項而作出” Substitute “該事項作出”.		✓		Meaningless and/or unnecessary
401	(6B) Section 46(3)(a)(i), Chinese text— Repeal “但如” Substitute “除非”.		✓		Meaningless and/or unnecessary
401	(6C) Section 46(3)(a)(ii), English text— Repeal “shall” Substitute “must” .”.		✓		Meaningless and/or unnecessary
406	30(1) 在中文文本中，刪去“但並非期刊內的文章”而 代以“期刊內的文章除外”。	✓	✓		Meaningless and/or unnecessary Unintelligible because of incomplete reference to section number
406	30(1) In the Chinese text, by deleting “但並非期刊內	✓	✓		Meaningless and/or unnecessary

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
	的文章除外” and substituting “期刊內的文章除外”.				Unintelligible because of incomplete reference to section number
407	30(2) 刪去“(視屬何情況而定)”。	✓	✓		Meaningless and/or unnecessary Unintelligible because of incomplete reference to section number
407	30(2) By deleting “(as the case may be)”.	✓	✓		Meaningless and/or unnecessary Unintelligible because of incomplete reference to section number
416	31 在第(2)款之前加入 — (1A) 第 50(1)條 — 廢除 “指明圖書館的館長可製作和提供下列項目的 複製品予另一指明圖書館、” 代以 “指明圖書館的館長、指明博物館的館長或指明 檔案室負責人可製作和提供下列項目的複製品 予另一指明圖書館、指明博物館或指明檔案 室”。		✓		Meaningless and/or unnecessary Changes scope of exception by including museum and archives
416	31 在第(2)款之前加入 — (1A) 第 50(1)條 — Repeal		✓		Meaningless and/or unnecessary Changes scope of exception by including museum and archives

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
	<p>“The librarian of a specified library may, if the prescribed conditions are complied with, make and supply to another specified library a copy of”</p> <p>Substitute</p> <p>“The librarian, curator or archivist of a specified library, museum and archive may, if the prescribed conditions are complied with, make and supply to another specified library, museum and archive a copy of”.</p>				
417	<p>31 在第(2)款之前加入 —</p> <p>“(1) 第 50(1)(b)條 —</p> <p>廢除</p> <p>“；或”</p> <p>代以</p> <p>“；”。</p>		✓		Meaningless and/or unnecessary
417	<p>31 By adding before subclause (2)—</p> <p>“(1) Section 50(1)(b)—</p> <p>Repeal</p> <p>“; or”</p> <p>Substitute</p> <p>“; ”.</p>		✓		Meaningless and/or unnecessary
419	<p>31 在第(2)款之前加入 —</p>		✓		Meaningless and/or unnecessary

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
	“(1) 第 50(1)條 — 廢除 “(視屬何情況而定)”。”。				
419	31 By adding before subclause (2)— “(1) Section 50(1)— Repeal “, as the case may be”.”.		✓		Meaningless and/or unnecessary
421	32 在第(4)款之前加入 — “(4A) 第 51(1)(a)條，中文文本 — 廢除 “收入” 代以 “納入該圖書館、博物館或檔案室的”。”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
421	32 By adding before subclause (4)— “(4A) Section 51(1)(a), Chinese text— Repeal “收入” Substitute “納入該圖書館、博物館或檔案室的”。”.		✓		Meaningless and/or unnecessary
422	32(6) 在中文文本中，刪去“其中只可有”而代以“其中只有”。	✓	✓		Meaningless and/or unnecessary Unintelligible because of incomplete

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
					reference of section number
422	32(6) In the Chinese text, by deleting “其中只可有” and substituting “其中只有”.	✓	✓		Meaningless and/or unnecessary Unintelligible because of incomplete reference of section number
425	33 在建議的第 51A 條中，在中文文本中，刪去所有“接達”而代以“連接作查閱或瀏覽”。		✓	✓	Meaningless and/or unnecessary Creates discrepancy between English/Chinese texts Changes policy intent / scope of application of provision
425	33 In the proposed section 51A, in the Chinese text, by deleting “接達” (wherever appearing) and substituting “連接作查閱或瀏覽”.		✓	✓	Meaningless and/or unnecessary Creates discrepancy between English/Chinese texts Changes policy intent / scope of application of provision
426	33 在建議的第 51A(3)條中，在中文文本中，刪去“計劃下的特許”而代以“計劃特許”。		✓	✓	Meaningless and/or unnecessary Creates discrepancy between English/Chinese texts
426	33 In the proposed section 51A(3), in the Chinese text, by deleting “計劃下的特許” and substituting “計劃特許”.		✓	✓	Meaningless and/or unnecessary Creates discrepancy between

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
					English/Chinese texts
427	33 在建議的第 51A(3)條中，刪去 “傳播的人”而代以“傳播的指明圖書館的館長、指明博物館的館長或指明檔案室的負責人”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
427	33 In the proposed section 51A(3), by deleting “the person” and substituting “the librarian, curator or archivist of a specified library, museum or archive”.		✓		Meaningless and/or unnecessary
428	34 在第(5)款之前加入 — “(5A) 第 52(1)條，中文文本 — 廢除 所有“的整項或部分” 代以 “(整項或部分)”。”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
428	34 By adding before subclause (5)— “(5A) Section 52(1), Chinese text— Repeal “的整項或部分” (wherever appearing) Substitute “(整項或部分)”.”.		✓		Meaningless and/or unnecessary
429	34 在第(5)款之前加入 — “(5A) 第 52(1)條，中文文本 —		✓	✓	Meaningless and/or unnecessary

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
	廢除 “附同該” 代以 “附於該”。”。				Conflicts with other provisions (e.g. section 51)
429	34 By adding before subclause (5)— “(5A) Section 52(1), Chinese text— Repeal “附同該” Substitute “附於該”。”。		✓	✓	Meaningless and/or unnecessary Conflicts with other provisions (e.g. section 51)
430	34 在第(8)款之前加入 — “(9) 第 52(3)條— 廢除(c)段 代以 “(c) 獲供應複製品的人須就該等複製品支付一筆不少於製作該等複製品的成本(包括其合理分擔維持圖書館、博物館或檔案室所需的費用)的款項。”。 ”。		✓		Changes policy intent / scope of application of provision
430	34 By adding before subclause (8)— “(9) Section 52(3)— Repeal paragraph (c) Substitute		✓		Changes policy intent / scope of application of provision

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
	“(c) that persons to whom copies are supplied are required to pay for them a sum not less than the cost (including a reasonable contribution towards the maintenance of the library, museum or archive) attributable to their production.”.”.				
431	35 在建議的第 52A(2)條中，在中文文本中，刪去“維持有關圖書館、博物館或檔案室所需的費用的合理分擔”而代以“其所分擔維持有關圖書館、博物館或檔案室所需的費用的合理金額”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
431	35 In the proposed section 52A(2), in the Chinese text, by deleting “維持有關圖書館、博物館或檔案室所需的費用的合理分擔” and substituting “其所分擔維持有關圖書館、博物館或檔案室所需的費用的合理金額”.		✓		Meaningless and/or unnecessary
436	37 在第(2)款之前加入 — “(1) 第 54A(3)條，中文文本 — 廢除 所有“須視為” 代以 “即屬”。”。		✓		Meaningless and/or unnecessary Changes policy intent / scope of application of provision
436	37 By adding before subclause (2)— “(1) Section 54A(3)—		✓		Meaningless and/or unnecessary

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
	Repeal “is to be treated as” (wherever appearing) Substitute “is”.”.				Changes policy intent / scope of application of provision
439	38 在第(2)款之前加入 — “(1) 第 55 條，中文文本 — 廢除 所有“並不屬侵犯” 代以 “不屬侵犯”。”。	✓	✓		Meaningless and/or unnecessary Unintelligible: section reference should be section 55(3) instead of section 55
439	38 By adding before subclause (2)— “(1) Section 55, Chinese text— Repeal “並不屬侵犯” (wherever appearing) Substitute “不屬侵犯”。”。	✓	✓		Meaningless and/or unnecessary Unintelligible: section reference should be section 55(3) instead of section 55
443	39 在第(1)款之前加入 — “(1A) 第 56 條，中文文本 — 廢除 所有“須開放予公眾查閱的材料” 代以 “，某些材料須開放予公眾查閱”。”。		✓		Meaningless and/or unnecessary Creates discrepancy between English/Chinese texts Unintelligible, ungrammatical, ambiguous or incorrect (e.g. focus of section 56(5) is

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
					on the material (材料) instead of the act of “open for public inspection”)
443	39 By adding before subclause (1)— “(1A) Section 56, Chinese text— Repeal “須開放予公眾查閱的材料” (wherever appearing) Substitute “，某些材料須開放予公眾查閱”。”。		✓		Meaningless and/or unnecessary Creates discrepancy between English/Chinese texts Unintelligible, ungrammatical, ambiguous or incorrect (e.g. focus of section 56(5) is on the material (材料) instead of the act of “open for public inspection”)
444	39 在第(1)款之前加入 — “(1A) 第 56(1)條，中文文本 — 廢除 “授權下複製” 代以 “授權下，複製該等材料”。”。		✓	✓	Meaningless and/or unnecessary Creates discrepancy between English/Chinese texts
444	39 By adding before subclause (1)— “(1A) Section 56(1), Chinese text— Repeal “授權下複製” Substitute “授權下，複製該等材料”。”。		✓	✓	Meaningless and/or unnecessary Creates discrepancy between English/Chinese texts

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
445	39 在第(1)款之前加入 — “(1A) 第 56(1)條— 廢除 “屬於任何類別”。”。	✓		✓	Creates discrepancy between English/Chinese texts
445	39 By adding before subclause (1)— “(1A) Section 56(1)— Repeal “of any description”. ”.	✓		✓	Creates discrepancy between English/Chinese texts
446	39 在第(2)款之前加入 — “(2A) 第 56(1)條，中文文本 — 廢除 “並不屬侵犯版權” 代以 “不屬侵犯版權”。”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
446	39 By adding before subclause (2)— “(2A) Section 56(1), Chinese text— Repeal “並不屬侵犯版權” Substitute “不屬侵犯版權”。”.		✓		Meaningless and/or unnecessary
447	39 在第(3)款之前加入 — “(3A) 第 56(2)條，中文文本 —		✓		Meaningless and/or unnecessary

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
	廢除 “並不屬侵犯版權” 代以 “不屬侵犯版權”。”。				
447	39 By adding before subclause (3)— “(3A) Section 56(2), Chinese text— Repeal “並不屬侵犯版權” Substitute “不屬侵犯版權”。”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
448	39 在第(3)款之前加入 — “(3A) 第 56(3)條 — 廢除 “科學、技術、商業或經濟方面的”。”。	✓	✓		The deletion creates ambiguity as to the scope of the application of the provision as well as is unclear as to what types of matters could be provided under section 56(3).
448	39 By adding before subclause (3)— “(3A) Section 56(3)— Repeal “scientific, technical, commercial or economic”。”。	✓	✓		The deletion creates ambiguity as to the scope of the application of the provision as well as is unclear as to what types of matters could be provided under section 56(3).
449	39(3) 在中文文本中，刪去“並不屬侵犯版權”而代以 “不屬侵犯版權”。		✓		Meaningless and/or unnecessary Unintelligible: should refer to section 56(3).
449	39(3) In the Chinese text, by deleting “並不屬侵犯版		✓		Meaningless and/or unnecessary

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
	權” and substituting “不屬侵犯版權”.				Unintelligible: should refer to section 56(3).
452	40(2) 在中文文本中，刪去“版權擁有人的特許下為任何目的而”而代以“其特許下為任何目的”。		✓		Meaningless and/or unnecessary Unintelligible: should refer to section 57(1).
452	40(2) In the Chinese text, by deleting “版權擁有人的特許下為任何目的而” and substituting “其特許下為任何目的”.		✓		Meaningless and/or unnecessary Unintelligible: should refer to section 57(1).
453	40(2) 刪去“實物”而代以“材料”。		✓		Meaningless and/or unnecessary Unintelligible: should refer to section 57(1).
453	40(2) By deleting “material thing” and substituting “material”.		✓		Meaningless and/or unnecessary Unintelligible: should refer to section 57(1).
454	40 在第(4)款之前加入 — “(4A) 第 57(2)條，中文文本 — 廢除 “有關連目的” 代以 “關連目的”。”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
454	40 By adding before subclause (4)— “(4A) Section 57(2), Chinese text— Repeal “有關連目的”		✓		Meaningless and/or unnecessary

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
	Substitute “關連目的”。				
484	41 在第(2)款之前加入 — “(1A) 第 65 條，標題，中文文本 — 廢除 “作出”。	✓	✓		Meaningless and/or unnecessary Unintelligible: the acts have to be “performed”; deletion of “作出” will result in incomplete sentence and ambiguity.
484	41 By adding before subclause (2)— “(1A) Section 65, heading, Chinese text— Repeal “作出”。	✓	✓		Meaningless and/or unnecessary Unintelligible: the acts have to be “performed”; deletion of “作出” will result in incomplete sentence and ambiguity.
485	41 加入 — “(3) 第 65 條，英文文本 — 廢除 “Notwithstanding” 代以 “Despite”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
485	41 By adding— “(3) Section 65, English text— Repeal “Notwithstanding” Substitute		✓		Meaningless and/or unnecessary

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
	“Despite”. ”.				
486	42 在建議的第 65A(1)(b)條中，刪去 “自動及”。		✓		Meaningless and/or unnecessary Changes policy intent / scope of application of provision
486	42 In the proposed section 65A(1)(b), by deleting “automatic and”.		✓		Meaningless and/or unnecessary Changes policy intent / scope of application of provision
487	42 在建議的第 65A(1)條中，在中文文本中，刪去所有“接達”而代以“連接或取用”。		✓	✓	Meaningless and/or unnecessary. Creates discrepancy between English/Chinese texts. Changes policy intent / scope of application of provision.
487	42 In the proposed section 65A(1), in the Chinese text, by deleting “接達” (wherever appearing) and substituting “連接或取用”.		✓	✓	Meaningless and/or unnecessary. Creates discrepancy between English/Chinese texts. Changes policy intent / scope of application of provision.
488	42 在建議的第 65A(2)條中，在中文文本中，刪去所有“接達”而代以“連接、儲存或存取”。		✓	✓	Meaningless and/or unnecessary. Creates discrepancy between

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
					English/Chinese texts. Changes policy intent / scope of application of provision.
488	42 In the proposed section 65A(2), in the Chinese text, by deleting “接達” (wherever appearing) and substituting “連接、儲存或取用”.		✓	✓	Meaningless and/or unnecessary. Creates discrepancy between English/Chinese texts. Changes policy intent / scope of application of provision.

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
501	43 刪去“作品的整項或其部分”而代以“該講出的文字作為文學作品(整項或其任何部分)”。	✓			Unintelligible, ungrammatical, ambiguous or incorrect Changes policy intent / scope of application of provision
501	43 by deleting “the whole or part of the work” and substituting “the whole or part of the spoken words as a literary work”.	✓			Unintelligible, ungrammatical, ambiguous or incorrect Changes policy intent / scope of application of provision
502	43 加入 — “(3)第 67(1)條，中文文本 — 廢除 “並不屬侵犯” 代以 “不屬侵犯”。”。		✓		Meaningless and/or unnecessary

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
502	43 By adding— “(3) Section 67(1), Chinese text— Repeal “並不屬侵犯” Substitute “不屬侵犯”.”.		✓		Meaningless and/or unnecessary
503	43 加入 — “(3) 第 67(1)條 — 廢除 “等作為文學作品的”。”。	✓			Unintelligible, ungrammatical, ambiguous or incorrect Changes policy intent / scope of application of provision
503	43 By adding— “(3)Section 67(1)— Repeal “as a literary work”.”.	✓			Unintelligible, ungrammatical, ambiguous or incorrect Changes policy intent / scope of application of provision

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
507	44 在第(1)款之前加入 — “(1A)第 68 (2)條，中文文本 — 廢除 “並不屬侵犯” 代以 “不屬侵犯”。”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
507	44 在第(1)款之前加入 — “(1A) Section 68(2), Chinese text— Repeal “並不屬侵犯” Substitute “不屬侵犯”。”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
509	45 加入 — “(2)第 69(1)條，中文文本 — 廢除 “並不屬侵犯” 代以 “不屬侵犯”。”。		✓		Meaningless and/or unnecessary

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
509	45 By adding— “(2) Section 69(1), Chinese text— Repeal “並不屬侵犯” Substitute “不屬侵犯”.”.		✓		Meaningless and/or unnecessary
531	46 在第(2)款之前加入 — “(1) 第 71(3)條，中文文本 — 廢除 “並不屬侵犯” 代以 “不屬侵犯”。”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
531	46 By adding before subclause (2)— “(1)Section 71(3), Chinese text— Repeal “並不屬侵犯” Substitute “不屬侵犯”.”.		✓		Meaningless and/or unnecessary

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
532	47 在第(1)款之前加入 — “(1A) 第 72(1)條，中文文本 — 廢除 “並不屬侵犯” 代以 “不屬侵犯”。”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
532	47 By adding before subclause (1)— “(1A) Section 72(1), Chinese text— Repeal “並不屬侵犯” Substitute “不屬侵犯”。”		✓		Meaningless and/or unnecessary
552	48 在建議的第 76A 條中，在標題中，刪去 “聲音紀錄”而代以“聲音紀錄或影片”。		✓		Meaningless and/or unnecessary Changes policy intent / scope of application of provision

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
552	48 In the proposed section 76A, in the heading, by deleting “ sound recordings ” and substituting “ sound recordings or films ”.		✓		Meaningless and/or unnecessary Changes policy intent / scope of application of provision The proposed amendment changes the policy intent by extending the scope of the exception to cover film which is not supported by public consensus.
553	48 在建議的第 76A(1)條中，刪去所有“聲音紀錄”而代以“聲音紀錄或影片”。		✓		Meaningless and/or unnecessary Changes policy intent / scope of application of provision
553	48 In the proposed section 76A(1), by deleting “sound recording” (wherever appearing) and substituting “sound recording or film”.		✓		Meaningless and/or unnecessary Changes policy intent / scope of application of provision
554	48 在建議的第 76A(1)條中，在中文文本中，刪去“並不屬侵犯”而代以“不屬侵犯”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
554	48 In the proposed section 76A(1), in the Chinese text, by deleting “並不屬侵犯” and substituting “不屬侵犯”.		✓		Meaningless and/or unnecessary

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
555	48 在建議的第 76A(1)(b)條中，在中文文本中，刪去“該擁有人”而代以“其”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
555	48 In the proposed section 76A(1), in the Chinese text, by deleting “該擁有人” and substituting “其”.		✓		Meaningless and/or unnecessary
556	48 在建議的第 76A(1)(c)條中，刪去“擁有人”而代以“擁有人或其居住的住戶中的成員”。			✓	Conflicts with other provisions Changes policy intent / scope of application of provision The proposed amendment contradicts with proposed s.76A(1)(d) which requires the owner to retain the ownership of both the original and private copy. It will be illogical if the private copy may be stored in devices owned by another person other than the owner.
556	48 In the proposed section 76A(1)(c), by deleting “owner” and substituting “owner or a member of the household in which the owner lives”.			✓	Conflicts with other provisions Changes policy intent / scope of application of provision (Same observations as above)
557	48 在建議的第 76A(1)(c)條中，在中文文本中，刪去“製成的私人複製品不多於一份”而代以“製成不多於一份的私人複製品”。		✓		Meaningless and/or unnecessary

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
557	48 In the proposed section 76A(1)(c), in the Chinese text, by deleting “製成的私人複製品不多於一份” and substituting “製成不多於一份的私人複製品”.		✓		Meaningless and/or unnecessary
558	48 在建議的第 76A(2)條中，刪去“須視為”而代以“即屬”。		✓		Meaningless and/or unnecessary Changes policy intent / scope of application of provision
558	48 In the proposed section 76A(2), by deleting “is to be treated as” and substituting “is”.		✓		Meaningless and/or unnecessary Changes policy intent / scope of application of provision
559	48 在建議的第 76A(2)(b)條中，在中文文本中，刪去“遭違反”而代以“被違反”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
559	48 In the proposed section 76A(2)(b), in the Chinese text, by deleting “遭違反” and substituting “被違反”.		✓		Meaningless and/or unnecessary

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
585	49 在第(2)款之前加入 — “(1)第 83(1)條，中文文本 — 廢除 “經變通以切合失聰或聽覺有問題的人或身體上或精神上” 代以 “經變通，以切合失聰、聽覺有問題的人，或身體上或精神上”。”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
585	49 By adding before subclause (2)— “(1)Section 83(1), Chinese text— Repeal “經變通以切合失聰或聽覺有問題的人或身體上或精神上” Substitute “經變通，以切合失聰、聽覺有問題的人，或身體上或精神上”。”		✓		Meaningless and/or unnecessary
586	49 在中文文本中，刪去“包括”而代以“包含”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
586	49 In the Chinese text, by deleting “包括” and substituting “包含”.		✓		Meaningless and/or unnecessary

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
617	50 在建議的第 88A 條中，在中文文本中，在 服務平台 的定義中，刪去“指由該服務提供者”而代以“指該服務提供者”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
617	50 In the proposed section 88A, in the Chinese text, in the definition of 服務平台 , by deleting “指由該服務提供者”而代以“指該服務提供者”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
618	50 在建議的第 88A 條中，在中文文本中，在 服務平台 的定義中，刪去“提供者而控制或操作”而代以“提供者控制或操作”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
618	50 In the proposed section 88A, in the Chinese text, in the definition of 服務平台 , by deleting “提供者而控制或操作” and substituting “提供者控制或操作”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
619	50 在建議的第 88A 條中，在中文文本中，在 服務平台 的定義中，刪去“提供者所提供”而代以“提供者提供”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
619	50 In the proposed section 88A, in the Chinese text, in the definition of 服務平台 , by deleting “提供者所提供” and substituting “提供者提供”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
620	50 在建議的第 88A 條中，在中文文本中，在 服務平台 的定義中，刪去“接達”而代以“連接或使用”。		✓	✓	Meaningless and/or unnecessary Creates discrepancy between

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
					English/Chinese texts Changes policy intent / scope of application of provision
620	50 In the proposed section 88A, in the Chinese text, in definition of 服務平台, by deleting “接達” and substituting “連接或使用”.		✓	✓	Meaningless and/or unnecessary Creates discrepancy between English/Chinese texts Changes policy intent / scope of application of provision
621	50 在建議的第 88A 條中，在中文文本中，在《實務守則》的定義中，刪去“code of practice”而代以“Code of Practice”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
621	50 In the proposed section 88A, in the Chinese text, in the definition of 《實務守則》，by deleting “code of practice” and substituting “Code of Practice”.		✓		Meaningless and/or unnecessary
622	50 在建議的第 88A 條中，在英文文本中，在《實務守則》的定義中，刪去“code of practice”而代以“Code of Practice”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
622	50 In the proposed section 88A, in the English text,		✓		Meaningless and/or unnecessary

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
	in the definition of code of practice , by deleting “ <i>code of practice</i> ” and substituting “ <i>Code of Practice</i> ”.				
623	50 在建議的第 88A 條中，在中文文本中，在 標準技術措施 的定義中，刪去“measure”而代以“measures”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
623	50 In the proposed section 88A, in the Chinese text, in the definition of 標準技術措施 , by deleting “measure” and substituting “measures”.		✓		Meaningless and/or unnecessary
624	50 在建議的第 88A 條中，在英文文本中，在 standard technical measure 的定義中，刪去 “ <i>measure</i> ”而代以“ <i>measures</i> ”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
624	50 In the proposed section 88A, in the English text, in the definition of standard technical measure , by deleting “ <i>measure</i> ” and substituting “ <i>measures</i> ”.		✓		Meaningless and/or unnecessary
625	50 在建議的第 88A 條中，在英文文本中，在 standard technical measure 的定義中，刪去 “measure”而代以“measures”。	✓	✓		Meaningless and/or unnecessary Unintelligible, ungrammatical, ambiguous or incorrect (duplicated entry)
625	50 In the proposed section 88A, in the English text, in the definition of standard technical measure ,	✓	✓		Meaningless and/or unnecessary

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
	by deleting “measure” and substituting “measures”.				Unintelligible, ungrammatical, ambiguous or incorrect (duplicated entry)
626	50 在建議的第 88A 條中，在英文文本中，在 <i>standard technical measure</i> 的定義中，刪去“is used to”而代以“are used to”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
626	50 In the proposed section 88A, in the English text, in the definition of <i>standard technical measure</i> , by deleting “is used to” and substituting “are used to”.		✓		Meaningless and/or unnecessary
627	50 在建議的第 88A 條中，在英文文本中，在 <i>standard technical measure</i> 的定義中，刪去“has been developed”而代以“have been developed”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
627	50 In the proposed section 88A, in the English text, in the definition of <i>standard technical measure</i> , by deleting “has been developed” and substituting “have been developed”.		✓		Meaningless and/or unnecessary
628	50 在建議的第 88A 條中，在英文文本中，在 <i>standard technical measure</i> 的定義中，刪去“is available to”而代以“are available to”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
628	50 In the proposed section 88A, in the English text, in the definition of <i>standard technical measure</i> ,		✓		Meaningless and/or unnecessary

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
	by deleting “is available to” and substituting “are available to”.				
629	50 在建議的第 88A 條中，在英文文本中，在 <i>standard technical measure</i> 的定義中，刪去 “does not impose”而代以“do not impose”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
629	50 In the proposed section 88A, in the English text, in the definition of <i>standard technical measure</i> , by deleting “does not impose” and substituting “do not impose”.		✓		Meaningless and/or unnecessary
630	50 在建議的第 88B(2)(a)(iii)條中，在中文文本中，刪去“無可避免地令人得出該項侵犯已發生”而代以“無可避免令人得出已發生該項侵犯”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
630	50 In the proposed section 88B(2)(a)(iii), in the Chinese text, by deleting “無可避免地令人得出該項侵犯已發生” and substituting “無可避免令人得出已發生該項侵犯”.		✓		Meaningless and/or unnecessary
631	50 在建議的第 88B(2)(b)條中，在中文文本中，刪去“之前沒有收取(而現時亦沒有”而代以“不曾收取(也非正在收取)”。		✓		Meaningless and/or unnecessary (key changes already reflected in Government’s CSA)
631	50 In the proposed section 88B(2)(b), in the Chinese text, by deleting “之前沒有收取(而現時亦沒有” and substituting “不曾收取(也非正在收取)”.		✓		Meaningless and/or unnecessary (key changes already reflected in Government’s CSA)

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
632	50 在建議的第 88B(2)(c)條中，在中文文本中，刪去“容許使用及不干擾版權擁有人用以識別”而代以“容許及不干擾版權擁有人使用識別”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
632	50 In the proposed section 88B(2)(c), in the Chinese text, by deleting “容許使用及不干擾版權擁有人用以識別” and substituting “容許及不干擾版權擁有人使用識別”.		✓		Meaningless and/or unnecessary
633	50 在建議的第 88B(2)(d)條中，在中文文本中，刪去“方式是”而代以“指定方法是”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
633	50 In the proposed section 88B(2)(d), in the Chinese text, by deleting “方式是” and substituting “指定方法是”.		✓		Meaningless and/or unnecessary
634	50 在建議的第 88B(2)(d)條中，在中文文本中，刪去“服務提供者的網站”而代以“其網站”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
634	50 In the proposed section 88B(2)(d), in the Chinese text, by deleting “服務提供者的網站” and substituting “其網站”.		✓		Meaningless and/or unnecessary
635	50 在建議的第 88B(2)(d)條中，在中文文本中，刪去“接達”而代以“連接或進入”。		✓	✓	Meaningless and/or unnecessary Creates discrepancy between English/Chinese texts Changes policy intent / scope of application

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
					of provision
635	50 In the proposed section 88B(2)(d), in the Chinese text, by deleting “接達” and substituting “連接或進入”.		✓	✓	Creates discrepancy between English/Chinese texts Changes policy intent / scope of application of provision
636	50 在建議的第 88B(2)(d)條中，在中文文本中，刪去“提供代理人”而代以“，提供代理人”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
636	50 In the proposed section 88B(2)(d), in the Chinese text, by deleting “提供代理人” and substituting “，提供代理人”.		✓		Meaningless and/or unnecessary
637	50 在建議的第 88B(3)條中，刪去“提供者如有遵守在”而代以“已在切實可行範圍內，盡快和盡量遵守”。	✓		✓	Unintelligible, ungrammatical, ambiguous or incorrect (the subject becomes “服務” instead of “服務提供者”) Discrepancy between English/Chinese texts Changes policy intent / scope of application of provision
637	50 In the proposed section 88B(3), by deleting “if the provider” and substituting “if the provider, as far and as soon as practicable,”.			✓	Changes policy intent / scope of application of provision
638	50 在建議的第 88B(3)條中，在中文文本中，刪去	✓		✓	Unintelligible, ungrammatical, ambiguous

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
	“以限制或遏止指稱的侵犯版權行為的行動的規定”而代以“行動的規定，以限制或遏止指稱的侵犯版權行為”。				or incorrect Creates discrepancy between English/Chinese texts
638	50 In the proposed section 88B(3), in the Chinese text, by deleting “以限制或遏止指稱的侵犯版權行為的行動的規定” and substituting “行動的規定，以限制或遏止指稱的侵犯版權行為”.	✓		✓	Unintelligible, ungrammatical, ambiguous or incorrect Creates discrepancy between English/Chinese texts
639	50 在建議的第 88B(3)條中，刪去“視作”而代以“屬”。		✓		Changes policy intent / scope of application of provision
639	50 In the proposed section 88B(3), by deleting “is to be treated as having” and substituting “has”.		✓		Changes policy intent / scope of application of provision
640	50 在建議的第 88B(4)(a)條中，在中文文本中，刪去“在裁定某服務”而代以“裁定某服務”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
640	50 In the proposed section 88B(4)(a), in the Chinese text, by deleting “在裁定某服務” and substituting “裁定某服務”.		✓		Meaningless and/or unnecessary
641	50 在建議的第 88B(4)(a)條中，刪去“可考慮有關個案的整體情況，並尤其可考慮”而代以“須考慮有關個案的整體情況，包括但不限於以下任何一項事宜”。		✓		Meaningless and/or unnecessary Changes policy intent / scope of application of provision
641	50 In the proposed section 88B(4)(a), by deleting		✓		Meaningless and/or unnecessary

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
	“may take into account all the circumstances of the case and, in particular” and substituting “must take into account all the circumstances of the case which may include but are not limited to any of the following”.				Changes policy intent / scope of application of provision
642	50 在建議的第 88B(4)(a)(i)條中，在中文文本中，刪去“在就類似聯線服務收取的費用方面”而代以“收取類似聯線服務費用”。		✓		Meaningless and/or unnecessary (key changes already reflected in Government’s CSA)
642	50 In the proposed section 88B(4)(a)(i), in the Chinese text, by deleting “在就類似聯線服務收取的費用方面” and substituting “收取類似聯線服務費用”.		✓		Meaningless and/or unnecessary (key changes already reflected in Government’s CSA)
643	50 在建議的第 88B(4)(a)(i)條中，在中文文本中，刪去“與該項侵犯”而代以“並與該項侵犯行為”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
643	50 In the proposed section 88B(4)(a)(i), in the Chinese text, by deleting “與該項侵犯” and substituting “並與該項侵犯行為”.		✓		Meaningless and/or unnecessary
644	50 在建議的第 88B(4)(a)(ii)條中，在中文文本中，刪去所有“接達”而代以“連接、接收或取用”。		✓	✓	Meaningless and/or unnecessary Creates discrepancy between English/Chinese texts

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
					Changes policy intent / scope of application of provision
644	50 In the proposed section 88B(4)(a)(ii), in the Chinese text, by deleting “接達” (wherever appearing) and substituting “連接、接收或取用”.		✓	✓	Meaningless and/or unnecessary Creates discrepancy between English/Chinese texts Changes policy intent / scope of application of provision
645	50 在建議的第 88B(4)(a)(ii)條中，在中文文本中，刪去“服務提供者所提供的”。	✓	✓	✓	Meaningless and/or unnecessary Unintelligible, ungrammatical, ambiguous or incorrect Creates discrepancy between English/Chinese texts
645	50 In the proposed section 88B(4)(a)(ii), in the Chinese text, by deleting “服務提供者所提供的”.		✓	✓	Meaningless and/or unnecessary Unintelligible, ungrammatical, ambiguous or incorrect Creates discrepancy between English/Chinese texts
646	50 在建議的第 88B(4)(a)(iii)條中，在中文文本中，		✓		Meaningless and/or unnecessary

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
	刪去“該項侵犯”而代以“該項侵犯行為”。				
646	50 In the proposed section 88B(4)(a)(iii), in the Chinese text, by deleting “該項侵犯” and substituting “該項侵犯行為”.		✓		Meaningless and/or unnecessary
647	50 在建議的第 88B(4)(a)(iii)條中，在中文文本中，刪去“行業常規來”而代以“行業常規”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
647	50 In the proposed section 88B(4)(a)(iii), in the Chinese text, by deleting “行業常規來” and substituting “行業常規”.		✓		Meaningless and/or unnecessary
648	50 在建議的第 88B(4)(b)條中，在中文文本中，刪去“可直接”而代以“在不局限(a)段的原則下，可直接”。		✓		Meaningless and/or unnecessary (key changes already reflected in Government's CSA)
648	50 In the proposed section 88B(4)(b), in the Chinese text, by deleting “可直接” and substituting “在不局限(a)段的原則下，可直接”.		✓		Meaningless and/or unnecessary (key changes already reflected in Government's CSA)
649	50 在建議的第 88B(4)(b)條中，在中文文本中，刪去“侵犯的財務”而代以“侵犯行為的財務”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
649	50 In the proposed section 88B(4)(b), in the Chinese text, by deleting “侵犯的財務” and substituting “侵犯行為的財務”.		✓		Meaningless and/or unnecessary
650	50 在建議的第 88B(4)(b)條中，在中文文本中，刪去“一視同仁地”而代以“一視同仁”。		✓		Meaningless and/or unnecessary

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
650	50 In the proposed section 88B(4)(b), in the Chinese text, by deleting “一視同仁地” and substituting “一視同仁”.		✓		Meaningless and/or unnecessary
651	50 在建議的第 88B(5)(a)(i)條中，在中文文本中，刪去“積極地尋找”而代以“積極搜尋”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
651	50 In the proposed section 88B(5)(a)(i), in the Chinese text, by deleting “積極地尋找” and substituting “積極搜尋”.		✓		Meaningless and/or unnecessary
652	50 在建議的第 88B(5)(a)(i)條中，在中文文本中，刪去“但在與符合第(2)(c)款的”而代以“但為符合第(2)(c)款的規定而在”。		✓	✓	Meaningless and/or unnecessary Creates discrepancy between English/Chinese texts Changes policy intent / scope of application of provision
652	50 In the proposed section 88B(5)(a)(i), in the Chinese text, by deleting “但在與符合第(2)(c)款的” and substituting “但為符合第(2)(c)款的規定而在”.		✓	✓	Meaningless and/or unnecessary Creates discrepancy between English/Chinese texts Changes policy intent / scope of application of provision
653	50 在建議的第 88B(5)(a)(i)條中，在英文文本中，刪去“a standard technical measure”而代以		✓		Meaningless and/or unnecessary

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
	“standard technical measures”。				
653	50 In the proposed section 88B(5)(a)(i), in the English text, by deleting “a standard technical measure” and substituting “standard technical measures”.		✓		Meaningless and/or unnecessary
654	50 在建議的第 88B(5)(a)(i)條中，在中文文本中，刪去“該項監察或尋找”而代以“的監察或搜尋”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
654	50 In the proposed section 88B(5)(a)(i), in the Chinese text, by deleting “該項監察或尋找” and substituting “的監察或搜尋”.		✓		Meaningless and/or unnecessary
655	50 在建議的第 88B(5)(a)條中，在中文文本中，刪去第(ii)節而代以 — “(ii) 連接某材料以移除該材料或使該材料不能被連接、接收或取用，而該等行為是法律所禁止的；及”。	✓	✓	✓	Meaningless and/or unnecessary Unintelligible, ungrammatical, ambiguous or incorrect Creates discrepancy between English/Chinese texts
655	50 In the proposed section 88B(5)(a), in the Chinese text, by deleting subparagraph (ii) and substituting — “(ii) 連接某材料以移除該材料或使該材料不能被連接、接收或取用，而該等行為是法律所禁	✓	✓	✓	Meaningless and/or unnecessary Unintelligible, ungrammatical, ambiguous or incorrect Creates discrepancy between

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
	止的；及”。				English/Chinese texts
656	50 在建議的第 88B(5)條中，在中文文本中，刪去 (b)段而代以 — “(b) 在處理侵犯版權的法律程序中，服務提供者不符合資格受惠於本條限制法律責任，不會對考慮服務提供者可使用的任何免責辯護時構成不利影響。”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
656	50 In the proposed section 88B(5), in the Chinese text, by deleting paragraph (b) and substituting— “(b) 在處理侵犯版權的法律程序中，服務提供者不符合資格受惠於本條限制法律責任，不會對考慮服務提供者可使用的任何免責辯護時構成不利影響。”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
657	50 在建議的第 88B 條中，在中文文本中，刪去第 (6)款而代以 — “(6) 凡在本條實施日期前展開的處理侵犯版權的法律程序，本條不適用於該法律程序。”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
657	50 In the proposed section 88B, in the Chinese text, by deleting subsection (6) and substituting— “(6) 凡在本條實施日期前展開的處理侵犯版權的法律程序，本條不適用於該法律程序。”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
658	50 在建議的第 88C(1)條中，在中文文本中，刪去		✓		Meaningless and/or unnecessary

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
	“如有人指稱在某服務提供者的服務平台上，有作品的版權曾被或正被侵犯，則可根據本條，就指稱的侵犯向該服務提供者”而代以“如某人指稱某作品的版權，在某服務平台上曾被或正被侵犯，則可根據本條，就指稱的侵犯向該服務平台的服務提供者”。				
658	50 In the proposed section 88C(1), in the Chinese text, by deleting “如有人指稱在某服務提供者的服務平台上，有作品的版權曾被或正被侵犯，則可根據本條，就指稱的侵犯向該服務提供者” and substituting “而代以“如某人指稱某作品的版權，在某服務平台上曾被或正被侵犯，則可根據本條，就指稱的侵犯向該服務平台的服務提供者”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
659	50 在建議的第 88C(2)(b)條中，刪去“ (如服務提供者根據第(5)款指明該通知的表格)以該服務提供者指明的表格”而代以“以該服務提供者根據第(5)款指明的表格(如有的話)”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
659	50 In the proposed section 88C(2)(b), by deleting “(if the service provider specifies the form of the notice under subsection (5)) must be in the form specified by the provider” and substituting “must		✓		Meaningless and/or unnecessary

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
	be in the form specified by the service provider under subsection (5) (if the provider so specifies)".				
660	50 在建議的第 88C(2)(c)條中，刪去“ 的擁有人”而代以“擁有人”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
660	50 In the proposed section 88C(2)(c), by deleting “that owner” and substituting “the owner”.	✓	✓	✓	Meaningless and/or unnecessary Unintelligible, ungrammatical, ambiguous or incorrect Creates discrepancy between English/Chinese texts
661	50 在建議的第 88C(2)(d)條中，在中文文本中，刪去 “有關服務提供者”而代以“該服務提供者”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
661	50 In the proposed section 88C(2)(d), in the Chinese text, by deleting “有關服務提供者” and substituting “該服務提供者”.		✓		Meaningless and/or unnecessary
662	50 在建議的第 88C(3)(a)條中，在中文文本中，刪去 “姓名或”。	✓	✓		Meaningless and/or unnecessary Unintelligible, ungrammatical, ambiguous or incorrect
662	50 In the proposed section 88C(3)(a), in the Chinese	✓	✓		Meaningless and/or unnecessary

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
	text, by deleting “姓名或”.				Unintelligible, ungrammatical, ambiguous or incorrect
663	50 在建議的第 88C(3)(b)條中，刪去 “識別指稱被侵犯版權的版權作品”而代以“識別出指稱曾被或正被侵犯版權的版權作品”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
663	50 In the proposed section 88C(3)(b), by deleting “identify the copyright work that is alleged to have been infringed” and substituting “identify the copyright work that is alleged to have been infringed or be being infringed”.	✓	✓		Meaningless and/or unnecessary Unintelligible, ungrammatical, ambiguous or incorrect
664	50 在建議的第 88C(3)(c)條中，在中文文本中，刪去 “識別”而代以“識別出”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
664	50 In the proposed section 88C(3)(c), in the Chinese text, by deleting “識別” and substituting “識別出”.		✓		Meaningless and/or unnecessary
665	50 在建議的第 88C(3)(c)(i)條中，在中文文本中，刪去 “被指稱侵犯版權的材料或屬侵犯版權活動的標的之材料，或連接至”而代以“指稱侵犯版權的材料，或屬於侵犯版權活動之標的材料，或連接”。	✓	✓		Meaningless and/or unnecessary Unintelligible, ungrammatical, ambiguous or incorrect
665	50 In the proposed section 88C(3)(c)(i), in the Chinese text, by deleting “被指稱侵犯版權的材	✓	✓		Meaningless and/or unnecessary

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
	料或屬侵犯版權活動的標的之材料，或連接至” and substituting “指稱侵犯版權的材料，或屬於侵犯版權活動之標的材料，或連接”。				Unintelligible, ungrammatical, ambiguous or incorrect
666	50 在建議的第 88C(3)(c)(ii)條中，在中文文本中，刪去 “被指稱侵犯版權的活動，或連接至”而代以“指稱侵犯版權的活動，或連接”。	✓	✓		Meaningless and/or unnecessary Unintelligible, ungrammatical, ambiguous or incorrect
666	50 In the proposed section 88C(3)(c)(ii), in the Chinese text, by deleting “被指稱侵犯版權的活動，或連接至” and substituting “指稱侵犯版權的活動，或連接”。	✓	✓		Meaningless and/or unnecessary Unintelligible, ungrammatical, ambiguous or incorrect
667	50 在建議的第 88C(3)(d)條中，在中文文本中，刪去 “足夠的資料”而代以“足夠資料”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
667	50 In the proposed section 88C(3)(d), in the Chinese text, by deleting “足夠的資料” and substituting “足夠資料”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
668	50 在建議的第 88C(3)(f)條中，在中文文本中，刪去 “真誠地”而代以“真誠”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
668	50 In the proposed section 88C(3)(f), in the Chinese text, by deleting “真誠地” and substituting “真誠”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
669	50 在建議的第 88C(3)(f)條中，在中文文本中，刪		✓		Meaningless and/or unnecessary

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
	去“投訴中”而代以“投訴”。				
669	50 In the proposed section 88C(3)(f), in the Chinese text, by deleting “投訴中” and substituting “投訴”.		✓		Meaningless and/or unnecessary
670	50 在建議的第 88C(3)(f)條中，在中文文本中，刪去“不獲法律所授權”而代以“，兩者皆不獲法律授權”。		✓	✓	Meaningless and/or unnecessary Creates discrepancy between English/Chinese texts
670	50 In the proposed section 88C(3)(f), in the Chinese text, by deleting “不獲法律所授權” and substituting “，兩者皆不獲法律授權”.		✓	✓	Meaningless and/or unnecessary Creates discrepancy between English/Chinese texts
671	50 在建議的第 88C(3)(f)條中，刪去“其獲授權代表”而代以“其授權代表”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
671	50 In the proposed section 88C(3)(f), by deleting “the authorized representative of the copyright owner” and substituting “his authorized representative”.		✓		Meaningless and/or unnecessary
672	50 在建議的第 88C(3)(g)條中，在中文文本中，刪去第(i)節而代以 — “(i) 在其某一用戶的某聯線服務戶口曾用作或牽涉於該項指稱的侵犯的情況下，將一份該通		✓		Meaningless and/or unnecessary

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
	知的文本送交至該用戶；及”。				
672	50 In the proposed section 88C(3)(g), in the Chinese text, by deleting subparagraph (i) and substituting — “(i) 在其某一用戶的某聯線服務戶口曾用作或牽涉於該項指稱的侵犯的情況下，將一份該通知的文本送交至該用戶；及”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
673	50 在建議的第 88C(3)(g)條中，在中文文本中，刪去第(ii)節而代以 — “(ii) 移除關乎該項指稱侵犯的材料，或使關乎該項指稱侵犯的材料或活動不能被連接、接收或取用；”。		✓	✓	Meaningless and/or unnecessary Creates discrepancy between English/Chinese texts Changes policy intent / scope of application of provision
673	50 In the proposed section 88C(3)(g), in the Chinese text, by deleting subparagraph (ii) and substituting — “(ii) 移除關乎該項指稱侵犯的材料，或使關乎該項指稱侵犯的材料或活動不能被連接、接收或取用；”。		✓	✓	Meaningless and/or unnecessary Creates discrepancy between English/Chinese texts Changes policy intent / scope of application of provision
674	50 在建議的第 88C(4)(b)條中，在中文文本中，刪去 “在斷定”而代以“裁定”。		✓		Meaningless and/or unnecessary

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
674	50 In the proposed section 88C(4)(b), in the Chinese text, by deleting “在斷定” and substituting “裁定”.		✓		Meaningless and/or unnecessary
675	50 在建議的第 88C(4)(b)條中，在英文文本中，刪去 “is to”而代以“should”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
675	50 In the proposed section 88C(4)(b), in the English text, by deleting “is to” and substituting “should”.		✓		Meaningless and/or unnecessary
676	50 在建議的第 88C(5)條中，在中文文本中，刪去 “不與第(3)款相抵觸”而代以“不抵觸第(3)款”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
676	50 In the proposed section 88C(5), in the Chinese text, by deleting “不與第(3)款相抵觸” and substituting “不抵觸第(3)款”.		✓		Meaningless and/or unnecessary
677	50 在建議的第 88C(6)條中，在中文文本中，刪去 “指明向”而代以“，指明向”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
677	50 In the proposed section 88C(6), in the Chinese text, by deleting “指明向” and substituting “，指明向”.		✓		Meaningless and/or unnecessary
678	50 在建議的第 88C(7)條中，在中文文本中，刪去 (a)段而代以 — “(a) 在其某一用戶的聯線服務戶口曾用作或牽涉於指稱的侵犯版權的情況下，將一份該通知		✓		Meaningless and/or unnecessary

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
	的文本送交至該用戶；”。				
678	50 In the proposed section 88C(7), in the Chinese text, by deleting paragraph (a) and substituting— “(a) 在其某一用戶的聯線服務戶口曾用作或牽涉於指稱的侵犯版權的情況下，將一份該通知的文本送交至該用戶；”。		✓		Meaningless and/or unnecessary [Unintelligible, ungrammatical, ambiguous or incorrect]
679	50 在建議的第 88C(7)條中，在中文文本中，刪去 (c)段而代以 — “(c) 移除關乎該項指稱侵犯的材料，或使關乎該項指稱侵犯的材料或活動不能被連接、接收或取用；及”。		✓	✓	Meaningless and/or unnecessary Creates discrepancy between English/Chinese texts Changes policy intent / scope of application of provision
679	50 In the proposed section 88C(7), in the Chinese text, by deleting paragraph (c) and substituting— “(c) 移除關乎該項指稱侵犯的材料，或使關乎該項指稱侵犯的材料或活動不能被連接、接收或取用；及”。		✓	✓	Meaningless and/or unnecessary Creates discrepancy between English/Chinese texts Changes policy intent / scope of application of provision
680	50 在建議的第 88C(7)條中，刪去(d)段而代以 — “(d) 如該服務提供者已採取(c)段提及的行動，將有關行動通知該用戶。”。		✓		Meaningless and/or unnecessary

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
680	50 In the proposed section 88C(7), by deleting paragraph (d) and substituting— “(d) if the provider has taken the course of action mentioned in subsection(7)(c), notify the subscriber of the course of action.”.		✓		Meaningless and/or unnecessary
681	50 在建議的第 88D 條中，在中文文本中，刪去“避免地”而代以“避免”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
681	50 In the proposed section 88D, in the Chinese text, by deleting “避免地” and substituting “避免”.		✓		Meaningless and/or unnecessary
682	50 在建議的第 88D 條中，在中文文本中，刪去“該項侵犯已發生的結論”而代以“已發生該項侵犯的結論”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
683	50 在建議的第 88D(a)條中，在中文文本中，刪去所有“該項侵犯所關乎的材料”而代以“關乎該項侵犯的材料”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
683	50 In the proposed section 88D(a), in the Chinese text, by deleting “該項侵犯所關乎的材料” (wherever appearing) and substituting “關乎該項侵犯的材料”.		✓		Meaningless and/or unnecessary
684	50 在建議的第 88D(a)條中，在中文文本中，刪去“接達”而代以“連接、接收或取用”。		✓	✓	Meaningless and/or unnecessary Creates discrepancy between

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
					English/Chinese texts Changes policy intent / scope of application of provision
684	50 In the proposed section 88D(a), in the Chinese text, by deleting “接達” and substituting “連接、接收或取用”.		✓	✓	Meaningless and/or unnecessary Creates discrepancy between English/Chinese texts Changes policy intent / scope of application of provision
685	50 在建議的第 88D 條中，刪去(b)段而代以 — “(b) 在其某一用戶的聯線服務戶口曾用作或牽涉於該項侵犯的情況下，向該用戶發出書面通知，將根據(a)段已採取的行動，通知該用戶。”。	✓	✓		Meaningless and/or unnecessary Unintelligible, ungrammatical, ambiguous or incorrect
685	50 In the proposed section 88D, by deleting paragraph (b) and substituting— “(b) by notice in writing given to the provider’s subscriber whose account for online services has been used or involved in the infringement, notify the subscriber of the course of action taken pursuant to paragraph (a).”.	✓	✓		Meaningless and/or unnecessary Unintelligible, ungrammatical, ambiguous or incorrect
686	50 在建議的第 88E(1)條中，刪去“根據第 88C(7) 條”。	✓	✓		Meaningless and/or unnecessary

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
					Unintelligible, ungrammatical, ambiguous or incorrect
686	50 In the proposed section 88E(1), by deleting “under section 88C(7)”.	✓	✓		Meaningless and/or unnecessary Unintelligible, ungrammatical, ambiguous or incorrect
687	50 在建議的第 88E(1)條中，在中文文本中，刪去“送交的”而代以“送交”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
687	50 In the proposed section 88E(1), in the Chinese text, by deleting “送交的” and substituting “送交”.		✓		Meaningless and/or unnecessary
688	50 在建議的第 88E(1)條中，在英文文本中，刪去“in section 88C(7)(d)”而代以“in section 88C(7)(d),”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
688	50 In the proposed section 88E(1), in the English text, by deleting “in section 88C(7)(d)” and substituting “in section 88C(7)(d),”.		✓		Meaningless and/or unnecessary
689	50 在建議的第 88E(1)(b)條中，在中文文本中，刪去“接達”而代以“連接、接收或取用”。		✓	✓	Meaningless and/or unnecessary Creates discrepancy between English/Chinese texts Changes policy intent / scope of application of provision

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
689	50 In the proposed section 88E(1)(b), in the Chinese text, by deleting “接達” and substituting “連接、接收或取用”.		✓	✓	Meaningless and/or unnecessary Creates discrepancy between English/Chinese texts Changes policy intent / scope of application of provision
690	50 在建議的第 88E(2)條中，刪去(b)段而代以—“(b) 以該服務提供者根據第(5)款指明的表格(如有的話)作出；”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
690	50 In the proposed section 88E(2), by deleting paragraph (b) and substituting—“(b) must be in the form specified by the service provider under subsection (5) (if the provider so specifies);”.		✓		Meaningless and/or unnecessary
691	50 在建議的第 88E(2)(d)條中，在中文文本中，刪去“有關”而代以“該”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
691	50 In the proposed section 88E(2)(d), in the Chinese text, by deleting “有關” and substituting “該”.		✓		Meaningless and/or unnecessary
692	50 在建議的第 88E(3)(a)條中，在中文文本中，刪去“姓名或”。	✓	✓		Meaningless and/or unnecessary Unintelligible, ungrammatical, ambiguous or incorrect

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
692	50 In the proposed section 88E(3)(a), in the Chinese text, by deleting “姓名或”.	✓	✓		Meaningless and/or unnecessary Unintelligible, ungrammatical, ambiguous or incorrect
693	50 在建議的第 88E(3)(b)條中，在中文文本中，刪去“識別”而代以“識別出”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
693	50 In the proposed section 88E(3)(b), in the Chinese text, by deleting “識別” and substituting “識別出”.		✓		Meaningless and/or unnecessary
694	50 在建議的第 88E(3)(b)(i)條中，在中文文本中，刪去所有“接達”而代以“連接、接收或取用”。		✓	✓	Meaningless and/or unnecessary Creates discrepancy between English/Chinese texts Changes policy intent / scope of application of provision
694	50 In the proposed section 88E(3)(b)(i), in the Chinese text, by deleting “接達” (wherever appearing) and substituting “連接、接收或取用”.		✓	✓	Meaningless and/or unnecessary Creates discrepancy between English/Chinese texts Changes policy intent / scope of application of provision

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
695	50 在建議的第 88E(3)(b)(ii)條中，在中文文本中，刪去所有“接達”而代以“被連接、接收或取用”。		✓	✓	Meaningless and/or unnecessary Creates discrepancy between English/Chinese texts Changes policy intent / scope of application of provision
695	50 In the proposed section 88E(3)(b)(ii), in the Chinese text, by deleting “接達” (wherever appearing) and substituting “被連接、接收或取用”.		✓	✓	Meaningless and/or unnecessary Creates discrepancy between English/Chinese texts Changes policy intent / scope of application of provision
696	50 在建議的第 88E(3)(c)條中，在中文文本中，刪去“真誠地”而代以“真誠”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
696	50 In the proposed section 88E(3)(c), in the Chinese text, by deleting “真誠地” and substituting “真誠”.		✓		Meaningless and/or unnecessary
697	50 在建議的第 88E(3)(c)條中，在中文文本中，刪去“該活動”而代以“活動”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
697	50 In the proposed section 88E(3)(c), in the Chinese text, by deleting “該活動” and substituting “活動”.		✓		Meaningless and/or unnecessary

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
698	50 在建議的第 88E(3)(c)條中，在中文文本中，刪去“接達”而代以“被連接、接收或取用”。		✓	✓	Meaningless and/or unnecessary Creates discrepancy between English/Chinese texts Changes policy intent / scope of application of provision
698	50 In the proposed section 88E(3)(c), in the Chinese text, by deleting “接達” and substituting “被連接、接收或取用”.		✓	✓	Meaningless and/or unnecessary Creates discrepancy between English/Chinese texts Changes policy intent / scope of application of provision
699	50 在建議的第 88E(3)(e)條中，在中文文本中，刪去“該用戶載於異議通知中的個人資料”而代以“載於異議通知中該用戶的個人資料”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
699	50 In the proposed section 88E(3)(e), in the Chinese text, by deleting “該用戶載於異議通知中的個人資料” and substituting “載於異議通知中該用戶的個人資料”.		✓		Meaningless and/or unnecessary
700	50 在建議的第 88E(5)條中，在中文文本中，刪去“不與第(3)款相抵觸”而代以“不抵觸第(3)款”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
700	50 In the proposed section 88E(5), in the Chinese		✓		Meaningless and/or unnecessary

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
	text, by deleting “不與第(3)款相抵觸” and substituting “不抵觸第(3)款”.				
701	50 在建議的第 88E(6)條中，在中文文本中，刪去“指明向”而代以“，指明向”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
701	50 In the proposed section 88E(6), in the Chinese text, by deleting “指明向” and substituting “，指明向”.		✓		Meaningless and/or unnecessary
702	50 在建議的第 88F(1)(a)條中，在中文文本中，刪去“作出該人知道在要項上”而代以“在要項上作出該人知道”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
702	50 In the proposed section 88F(1)(a), in the Chinese text, by deleting “作出該人知道在要項上” and substituting “在要項上作出該人知道”.		✓		Meaningless and/or unnecessary
703	50 在建議的第 88F(1)(b)條中，在中文文本中，刪去“罔顧後果地作出在要項上是虛假的陳述”而代以“在要項上罔顧後果作出虛假的陳述”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
703	50 In the proposed section 88F(1)(b), in the Chinese text, by deleting “罔顧後果地作出在要項上是虛假的陳述” and substituting “在要項上罔顧後果作出虛假的陳述”.		✓		Meaningless and/or unnecessary
704	50 在建議的第 88G(1)條中，在中文文本中，刪去“作出該人知道在要項上” 而代以“在要項上作		✓		Meaningless and/or unnecessary

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
	出該人知道”。				
704	50 In the proposed section 88G(1), in the Chinese text, by deleting “作出該人知道在要項上” and substituting “在要項上作出該人知道”.		✓		Meaningless and/or unnecessary
705	50 在建議的第 88G(1)條中，在中文文本中，刪去“作出該人不相信要在要項上是真實”而代以“不相信是真實”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
705	50 In the proposed section 88G(1), in the Chinese text, by deleting “作出該人不相信要在要項上是真實” and substituting “不相信是真實”.		✓		Meaningless and/or unnecessary
706	50 在建議的第 88G(1)條中，在中文文本中，刪去“陳述之作出”而代以“陳述”。		✓	✓	Meaningless and/or unnecessary Creates discrepancy between English/Chinese texts
706	50 In the proposed section 88G(1), in the Chinese text, by deleting “陳述之作出” and substituting “陳述”.		✓	✓	Meaningless and/or unnecessary Creates discrepancy between English/Chinese texts
707	50 在建議的第 88G(2)條中，在中文文本中，刪去“按理可以預見，作出該陳述，”而代以“作出該陳述時，按理可以預見”。			✓	Creates discrepancy between English/Chinese texts Changes policy intent / scope of application

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
					of provision
707	50 In the proposed section 88G(2), in the Chinese text, by deleting “按理可以預見，作出該陳述，” and substituting “作出該陳述時，按理可以預見”.			✓	Creates discrepancy between English/Chinese texts Changes policy intent / scope of application of provision
708	50 在建議的第 88H 條中，在中文文本中，刪去所有“真誠地”而代以“真誠”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
708	50 In the proposed section 88H, in the Chinese text, by deleting “真誠地” (wherever appearing) and substituting “真誠”.		✓		Meaningless and/or unnecessary
709	50 在建議的第 88H(1)條中，在中文文本中，刪去所有“接達”而代以“連接、接收或取用”。		✓	✓	Meaningless and/or unnecessary Creates discrepancy between English/Chinese texts Changes policy intent / scope of application of provision
709	50 In the proposed section 88H(1), in the Chinese text, by deleting “接達” (wherever appearing) and substituting “連接、接收或取用”.		✓	✓	Meaningless and/or unnecessary Creates discrepancy between English/Chinese texts

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
					Changes policy intent / scope of application of provision
710	50 在建議的第 88H 條中，在中文文本中，刪去所有“凡材料在服務提供者的用戶的指令下，”而代以“凡按照服務提供者的用戶的指令，某材料”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
710	50 In the proposed section 88H, in the Chinese text, by deleting “凡材料在服務提供者的用戶的指令下，” (wherever appearing) and substituting “凡按照服務提供者的用戶的指令，某材料”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
711	50 在建議的第 88H 條中，在中文文本中，刪去所有“材料或活動在服務提供者的用戶的指令下，”而代以“某材料或活動”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
711	50 In the proposed section 88H, in the Chinese text, by deleting “材料或活動在服務提供者的用戶的指令下，” (wherever appearing) and substituting “某材料或活動”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
712	50 在建議的第 88H(2)條中，在中文文本中，刪去“除非”而代以“則除非”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
712	50 In the proposed section 88H(2), in the Chinese text, by deleting “除非” and substituting “則除		✓		Meaningless and/or unnecessary

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
	非”。				
713	50 在建議的第 88H(2)條中，在中文文本中，刪去所有“接達”而代以“連接、接收或取用”。		✓	✓	Meaningless and/or unnecessary Creates discrepancy between English/Chinese texts Changes policy intent / scope of application of provision
713	50 In the proposed section 88H(2), in the Chinese text, by deleting “接達” (wherever appearing) and substituting “連接、接收或取用”。		✓	✓	Meaningless and/or unnecessary Creates discrepancy between English/Chinese texts Changes policy intent / scope of application of provision
714	50 在建議的第 88H(3)條中，在中文文本中，刪去“在某服務提供者”而代以“某服務提供者在知悉以下事宜後”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
714	50 In the proposed section 88H(3), in the Chinese text, by deleting “在某服務提供者” and substituting “某服務提供者在知悉以下事宜後”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
715	50 在建議的第 88H(3)(a)條中，在中文文本中，刪去“知悉”。		✓		Meaningless and/or unnecessary

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
715	50 In the proposed section 88H(3)(a), in the Chinese text, by deleting “知悉”.		✓		Meaningless and/or unnecessary
716	50 在建議的第 88H(3)(a)條中，在中文文本中，刪去“後”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
716	50 In the proposed section 88H(3)(a), in the Chinese text, by deleting “後”.		✓		Meaningless and/or unnecessary
717	50 在建議的第 88H(3)(b)條中，在中文文本中，刪去“知悉”而代以“某些事實或情況，而該等事實或情況”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
717	50 In the proposed section 88H(3)(b), in the Chinese text, by deleting “知悉” and substituting “某些事實或情況，而該等事實或情況”.		✓		Meaningless and/or unnecessary
718	50 在建議的第 88H(3)(b)條中，在中文文本中，刪去“避免地令人得出該項侵犯已發生的結論的事實或情況後”而代以“避免令人得出已發生該項侵犯的結論”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
718	50 In the proposed section 88H(3)(b), in the Chinese text, by deleting “避免地令人得出該項侵犯已發生的結論的事實或情況後” and substituting “避免令人得出已發生該項侵犯的結論”.		✓		Meaningless and/or unnecessary
719	50 在建議的第 88H(3)條中，在中文文本中，刪去所有“接達”而代以“連接、接收或取用”。		✓	✓	Meaningless and/or unnecessary

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
					Creates discrepancy between English/Chinese texts Changes policy intent / scope of application of provision
719	50 In the proposed section 88H(3), in the Chinese text, by deleting “接達” (wherever appearing) and substituting “連接、接收或取用”.		✓	✓	Meaningless and/or unnecessary Creates discrepancy between English/Chinese texts Changes policy intent / scope of application of provision
720	50 在建議的第 88H(4)條中，在中文文本中，刪去所有“接達”而代以“連接、接收或取用”。		✓	✓	Meaningless and/or unnecessary Creates discrepancy between English/Chinese texts Changes policy intent / scope of application of provision
720	50 In the proposed section 88H(4), in the Chinese text, by deleting “接達” (wherever appearing) and substituting “連接、接收或取用”.		✓	✓	Meaningless and/or unnecessary Creates discrepancy between English/Chinese texts Changes policy intent / scope of application of provision

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
721	50 在建議的第 88H(4)(b)(i)條中，在中文文本中，刪去“識別”而代以“識別出”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
721	50 In the proposed section 88H(4)(b)(i), in the Chinese text, by deleting “識別” and substituting “識別出”.		✓		Meaningless and/or unnecessary
722	50 在建議的第 88H(5)條中，在中文文本中，刪去“接達”而代以“連接、接收或取用”。		✓	✓	Meaningless and/or unnecessary Creates discrepancy between English/Chinese texts Changes policy intent / scope of application of provision
722	50 In the proposed section 88H(5), in the Chinese text, by deleting “接達” and substituting “連接、接收或取用”.		✓	✓	Meaningless and/or unnecessary Creates discrepancy between English/Chinese texts Changes policy intent / scope of application of provision
723	50 在建議的第 88H(6)條中，在中文文本中，刪去“或停止接達材料或活動”而代以“，或停止有關材料或活動被連接、接收或取用”。		✓	✓	Meaningless and/or unnecessary Creates discrepancy between English/Chinese texts Changes policy intent / scope of application

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
					of provision
723	50 In the proposed section 88H(6), in the Chinese text, by deleting “或停止接達材料或活動” and substituting “或停止有關材料或活動被連接、接收或取用”.		✓	✓	Meaningless and/or unnecessary Creates discrepancy between English/Chinese texts Changes policy intent / scope of application of provision
724	50 在建議的第 88H(7)(a)條中，在中文文本中，刪去“法律程序已在香港展開，以尋求法院命令”而代以“尋求法院命令的法律程序已在香港展開”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
724	50 In the proposed section 88H(7)(a), in the Chinese text, by deleting “法律程序已在香港展開，以尋求法院命令” and substituting “尋求法院命令的法律程序已在香港展開”.		✓		Meaningless and/or unnecessary
725	50 在建議的第 88I 條中，在中文文本中，刪去“提供者的法律責任”而代以“提供者法律責任”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
725	50 In the proposed section 88I, in the Chinese text, by deleting “提供者的法律責任” and substituting “提供者法律責任”.		✓		Meaningless and/or unnecessary
726	50 在建議的第 88I (b)條中，在英文文本中，刪去		✓		Meaningless and/or unnecessary

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
	“code of practice”而代以“Code of Practice”。				
726	50 In the proposed section 88I(b), in the English text, by deleting “code of practice” and substituting “Code of Practice”.		✓		Meaningless and/or unnecessary
727	50 在建議的第 88I 條中，刪去“則在沒有相反證據的情況下，法院須推定該服務提供者已遵守該條件”而代以“法院須推定該服務提供者已遵守該條件，直至相反證明成立為止”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
727	50 In the proposed section 88I, by deleting “in the absence of evidence to the contrary, that the provider has complied with that condition” and substituting “that the provider has complied with that condition, until the contrary is proved”.		✓		Meaningless and/or unnecessary
728	50 在建議的第 88J(1)條中，在中文文本中，刪去“以就本分部”而代以“就本分部”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
728	50 In the proposed section 88J(1), in the Chinese text, by deleting “以就本分部” and substituting “就本分部”.		✓		Meaningless and/or unnecessary
729	50 在建議的第 88J 條中，在英文文本中，刪去所有“code of practice”而代以“Code of Practice”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
729	50 In the proposed section 88J(1), in the English text, by deleting “code of practice” (wherever		✓		Meaningless and/or unnecessary

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
	appearing) and substituting “Code of Practice”.				
730	50 在建議的第 88J(2)條中，刪去“在不限制第(1)款的原則下，”而代以“在不局限第(1)款的原則下，及除第 88C 和 88E 條另有規定外，”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
730	50 In the proposed section 88J(2), by deleting “Without limiting subsection (1)” and substituting “Without limiting subsection (1) and subject to sections 88C and 88E”.		✓		Meaningless and/or unnecessary
731	50 在建議的第 88J(2)(a)條中，刪去“包括”而代以“包括但不限於”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
731	50 In the proposed section 88J(2)(a), by deleting “including” and substituting “including but not limited to”.		✓		Meaningless and/or unnecessary
732	50 在建議的第 88J(3)條中，在中文文本中，刪去“如在任何法律程序中，”而代以“在任何法律程序中，如”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
732	50 In the proposed section 88J(3), in the Chinese text, by deleting “如在任何法律程序中，” and substituting “在任何法律程序中，如”.		✓		Meaningless and/or unnecessary
733	50 在建議的第 88J(3)條中，在中文文本中，刪去“爭議的事宜”而代以“爭議事宜”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
733	50 In the proposed section 88J(3), in the Chinese		✓		Meaningless and/or unnecessary

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
	text, by deleting “爭議的事宜” and substituting “爭議事宜”.				
734	50 在建議的第 88J(3)(a)條中，在中文文本中，刪去“《實務守則》可在該程序中，獲”而代以“在該程序中，《實務守則》可”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
734	50 In the proposed section 88J(3)(a), in the Chinese text, by deleting “《實務守則》可在該程序中，獲” and substituting “在該程序中，《實務守則》可”.		✓		Meaningless and/or unnecessary
735	50 在建議的第 88J(3)(b)條中，在中文文本中，刪去“任何人違反或沒有違反”而代以“某人是否已違反”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
735	50 In the proposed section 88J(3)(b), in the Chinese text, by deleting “任何人違反或沒有違反” and substituting “某人是否已違反”.		✓		Meaningless and/or unnecessary
736	50 在建議的第 88J(3)(b)條中，在中文文本中，刪去“該事宜”而代以“該爭議事宜”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
736	50 In the proposed section 88J(3)(b), in the Chinese text, by deleting “該事宜” and substituting “該爭議事宜”.		✓		Meaningless and/or unnecessary
737	50 在建議的第 88J(4)條中，刪去“須解釋為包括”而代以“包括”。		✓		Meaningless and/or unnecessary

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
					Changes policy intent / scope of application of provision
737	50 In the proposed section 88J(4), by deleting “is to be construed as including” and substituting “includes”.		✓		Meaningless and/or unnecessary Changes policy intent / scope of application of provision

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
740	51(2) 在建議的第 89(2)(b)條中，在中文文本中，刪去“包括”而代以“包含”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
740	51(2) In the proposed section 89(2)(b), in the Chinese text, by deleting “包括” and substituting “包含”.		✓		Meaningless and/or unnecessary
742	51(5) 在建議的第 89(3)(c)條中，在中文文本中，刪去“包括”而代以“包含”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
742	51(5) In the proposed section 89(3)(c), in the Chinese text, by deleting “包括” and substituting “包含”.		✓		Meaningless and/or unnecessary
743	51(7) 在建議的第 89(4)(b)條中，在中文文本中，刪去“包括”而代以“包含”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
743	51(7) In the proposed section 89(4)(b), in the Chinese text, by deleting “包括” and substituting “包含”.		✓		Meaningless and/or unnecessary
769	54 在第(2)款之前加入 — “(2A) 第 96(2)(a)條，中文文本 —	✓		✓	Creates discrepancy between English/Chinese texts

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
	<p>廢除</p> <p>“在內裏或上面有虛假署名的上述類別作品的複製品”</p> <p>代以</p> <p>“上述作品的複製品，而該等複製品載有虛假署名”。”。</p>				<p>Unintelligible, ungrammatical, ambiguous or incorrect</p> <p>Does not accurately reflect legal concept</p>
769	<p>54 By adding before subclause (2)—</p> <p>“(2A) Section 96(2)(a), Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“在內裏或上面有虛假署名的上述類別作品的複製品”</p> <p>Substitute</p> <p>“上述作品的複製品，而該等複製品載有虛假署名”。”。</p>	✓		✓	<p>Creates discrepancy between English/Chinese texts</p> <p>Unintelligible, ungrammatical, ambiguous or incorrect</p>
808	<p>57(1) 刪去建議的第 118(2AA)條而代以—</p> <p>“(2AA) 就第(1)(g)款而言，法院裁定分發某作品的侵犯版權複製品是否足以損害版</p>		✓	✓	<p>Meaningless and/or unnecessary e.g. deletion of “在” after “法院” and rearranging the provision from sub-paragraphs to one paragraph</p>

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
	權擁有人時，須考慮有關個案的整體情況，包括但不限於該項分發是否對版權擁有人造成經濟損害，在考慮時，可顧及經如此分發的侵犯版權複製品，是否構成該作品的替代品。”。				Creates discrepancy between English/Chinese texts and conflicts with other provisions Changes policy intent since the proposed S.118(2AA)(b) is intended to be particularly highlighted when assessing “prejudicial distribution”, therefore, the Bill used “尤其可考慮” instead of “包括但不限於” as proposed
808	57(1) By deleting the proposed section 118(2AA) and substituting— “(2AA) For the purposes of subsection (1)(g), in determining whether any distribution of an infringing copy of the work is made to such an extent as to affect prejudicially the copyright owner, the court must take into account all the circumstances of the case, which may include but are not limited to whether economic prejudice is		✓	✓	Meaningless and/or unnecessary e.g. rearranging the provision from sub-paragraphs to one paragraph Creates discrepancy between English/Chinese texts and conflicts with other provisions Changes policy intent since the proposed S.118(2AA)(b) is intended to be particularly highlighted when assessing “prejudicial distribution”, therefore, the Bill used “in particular, may take into account” instead of “may include but are not limited”

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
	caused to the copyright owner as a consequence of the distribution, having regard to whether the infringing copy so distributed amounts to a substitution for the work.”.				as proposed
812	<p>57 在第(2)款之前加入 —</p> <p>“(2A) 第 118 條 —</p> <p>廢除第(2E)款</p> <p>代以</p> <p>“(2E) 在以下情況下，指定圖書館、指定博物館或指定檔案室為保存文物的目的而管有電影、電視劇或電視電影、音樂聲音紀錄或音樂視像紀錄的侵犯版權複製品，第(2A)款並不適用—</p> <p>(a) 該侵犯版權複製品是由公眾捐贈或提供予該圖書館、博物館或檔案室的；或</p> <p>(b) 該侵犯版權複製品是由該圖書館、</p>		✓		Meaningless and/or unnecessary by amending “指定” to “該” and rearranging “第(2A)款並不適用” to the end of the phrase

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
	博物館或檔案室製作的，而製作目的是保存或替代(a)段所提述的侵犯版權複製品，以對應喪失、損耗或損毀。”。”。				
812	<p>57 By adding before subclause (2)—</p> <p>“(2A) Section 118—</p> <p>Repeal subsection (2E)</p> <p>Substitute</p> <p>“(2E) Subsection (2A) does not apply to the possession of an infringing copy of a movie, television drama, musical sound recording or musical visual recording by a designated library, museum or archive for the purpose of heritage conservation if-</p> <p>(a) the infringing copy was donated or given to the library, museum or archive by the public; or</p>		✓		Meaningless and/or unnecessary

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
	(b) the infringing copy was made by the library, museum or archive to preserve or replace the infringing copy referred to in paragraph (a) against loss, deterioration or damage.”.”.				
813	<p>57 在第(2)款之前加入 —</p> <p>“(2A) 第 118 條 —</p> <p>廢除第(2F)款</p> <p>代以</p> <p>“(2F) 在以下情況下，指定圖書館、指定博物館或指定檔案室為電影、電視劇或電視電影、音樂聲音紀錄或音樂視像紀錄的侵犯版權複製品作出任何作為的目的(而非為第(2E)款所提述的目的)，而管有該侵犯版權複製品，第(2A)款並不適用—</p> <p>(a) 該侵犯版權複製品是—</p>	✓	✓		<p>Meaningless and/or unnecessary by amending “指定” to “該”; rearranging “第(2A)款並不適用” to the end of the phrase; and amending (該目的為第(2E)款所提述的目的以外者) to (而非為第(2E)款所提述的目)</p>

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
	<p>(i) 由公眾捐贈或提供予該圖書館、博物館或檔案室的侵犯版權複製品；或</p> <p>(ii) 由該圖書館、博物館或檔案室製作的，而製作目的是保存或替代第(i)節所提述的侵犯版權複製品，以對應喪失、損耗或損毀；</p> <p>(b) 不可能藉合理查究確定有關作品的版權擁有人的身分及聯絡方法的詳細資料；及</p> <p>(c) 不能按合理的商業條款而取得有關作品的複製品(非侵犯版權複製品)。”。”。</p>				
813	<p>57 By adding before subclause (2)—</p> <p>“(2A) Section 118—</p> <p>Repeal subsection (2F)</p> <p>Substitute</p>		✓		Meaningless and/or unnecessary

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
	<p>“(2F) Subsection (2A) does not apply to the possession of an infringing copy of a movie, television drama, musical sound recording or musical visual recording by a designated library, museum or archive for the purpose of doing any act in relation to the infringing copy (other than for the purpose referred to in subsection (2E)) if-</p> <p>(a) the infringing copy was-</p> <p>(i) an infringing copy donated or given to the library, museum or archive by the public; or</p> <p>(ii) an infringing copy made by the the library, museum or archive to preserve or replace the infringing copy referred to in subparagraph (i) against loss, deterioration or damage;</p>				

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
	<p>(b) it is not possible by reasonable enquiry to ascertain the identity and contact details of the copyright owner of the work in question; and</p> <p>(c) a copy (other than an infringing copy) of the work in question cannot be obtained on reasonable commercial terms.”.”.</p>				
835	<p>57 在建議的第 118(8B)條中，在中文文本中，刪去(b)段而代以 —</p> <p>“(b) 非為任何包含為牟利或報酬而向公眾傳播作品的貿易或業務的目的，亦並非在該等貿易或業務的過程中，向公眾傳播有關作品，並足以損害版權擁有人。”。</p>		✓	✓	<p>Meaningless and/or unnecessary by rearranging order of phrases</p> <p>Creates discrepancy between English/Chinese texts and conflicts with other provisions</p>
835	<p>50 In the proposed section 118(8B), in the Chinese text, by deleting paragraph (b) and substituting—</p> <p>“(b) 非為任何包含為牟利或報酬而向公眾傳播作</p>	✓	✓	✓	<p>Meaningless and/or unnecessary by rearranging order of phrases</p> <p>Creates discrepancy between English/Chinese texts and conflicts with</p>

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
	品的貿易或業務的目的，亦並非在該等貿易或業務的過程中，向公眾傳播有關作品，並足以損害版權擁有人。”.				other provisions Unintelligible: Wrong reference to clause 50, should be clause 57
836	57 刪去建議的第 118(8D)條而代以 — “(8C) 就第(8B)(b)款而言，法院裁定任何向公眾傳播有關作品的作為是否足以損害版權擁有人時，須考慮有關個案的整體情況，包括但不限於該項傳播是否對版權擁有人造成經濟損害，在考慮時，可顧及該項傳播是否構成有關作品的替代品。”。	✓	✓	✓	Meaningless and/or unnecessary e.g. deletion of “在” after “法院” and rearranging the provision from sub-paragraphs to one paragraph Creates discrepancy between English/Chinese texts and conflicts with other provisions Unintelligible since the section proposed to be deleted should be s.118(8C) instead of s.118(8D) Changes policy intent since the proposed S.118(8C)(b) is intended to be particularly highlighted when assessing “prejudicial communication”, therefore, the Bill used “尤其可考慮” instead of “包括但不限於” as proposed
836	50 by deleting the proposed section 118(8C) and	✓		✓	Meaningless and/or unnecessary e.g. rearranging the provision from

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
	<p>substituting—</p> <p>“(8C) For the purposes of subsection (8B)(b), in determining whether any communication of the work to the public is made to such an extent as to affect prejudicially the copyright owner, the court must take into account all the circumstances of the case, which may include but are not limited to whether economic prejudice is caused to the copyright owner as a consequence of the communication, having regard to whether the communication amounts to a substitution for the work.”.</p>				<p>sub-paragraphs to one paragraph</p> <p>Creates discrepancy between English/Chinese texts</p> <p>Changes policy intent since the proposed S.118(8C)(b) is intended to be particularly highlighted when assessing “prejudicial communication”, therefore, the Bill used “尤 in particular, may take into account ” instead of “may include but are not limited to” as proposed</p> <p>Unintelligible: Wrong reference to clause 50, should be clause 57</p>
837	<p>50 在建議的第 118(8C)條中，在中文文本中，刪去“所訂罪行的人如證明自己不知道亦無理由相信該人在第(8B)(a)或(b)款所描述的情況下”而代以“所訂罪行的人，如證明自己當時不知道亦無理由相信該人在第(8B)(a)或(b)款所描述的情況下，”。</p>	✓	✓	✓	<p>Meaningless and/or unnecessary by deleting “,” after “所訂罪行的人如證明”</p> <p>Unintelligible: Wrong reference to clause 50, should be clause 57; also wrong reference to s.118(8C), should be s.118(8D)</p>

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
837	50 In the proposed section 118(8D), in the Chinese text, by deleting “所訂罪行的人如證明自己不知道亦無理由相信該人在第(8B)(a)或(b)款所描述的情況下” and substituting “所訂罪行的人，如證明自己當時不知道亦無理由相信該人在第(8B)(a)或(b)款所描述的情況下，”.	✓	✓	✓	Meaningless and/or unnecessary by deleting “,” after “所訂罪行的人如證明” Unintelligible: Wrong reference to clause 50, should be clause 57
843	63 加入 — “(3) 第 200(2)條，中文文本 — 廢除 ““表演”” 代以 “表演”。 (4) 第 200(2)條，中文文本 — 廢除 ““表演者”” 代以 “表演者”。		✓		Meaningless and/or unnecessary Note: (3) and (4) also contravenes ROP 57(4)(a)

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
	(5) 第 200(2)條，中文文本 — 廢除 ““錄製品”、“錄製”” 代以 “錄製品、錄製”。”。				
843	63 By adding— “(3) Section 200(2)— Repeal ““performance”” Substitute “ <i>performance</i> ”. (4) Section 200(2)— Repeal ““performer”” Substitute “ <i>performer</i> ”.	✓	✓		Meaningless and/or unnecessary Unintelligible as there is no reference of “fixatio” in s.200(2) Note: (3) and (4) also contravenes ROP 57(4)(a)

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
	(5) Section 200(2)— Repeal ““fixatio”” Substitute “ <i>fixatio</i> ”.”.				
844	63 加入 — “(3) 第 200(2)(b)條，中文文本 — 廢除 “包括” 代以 “包含”。	✓	✓		Meaningless and/or unnecessary Unintelligible since the definition of “錄製品”，“錄製” should be referred to instead of simply s.200(2)(b) Note: (4) is not included in this table since it also contravenes ROP 57(4)(a)
844	63 By adding— “(3) Section 200(2)(b), Chinese text— Repeal “包括” Substitute	✓	✓		Meaningless and/or unnecessary Unintelligible since the definition of “錄製品”，“錄製” should be referred to instead of simply s.200(2)(b) Note: (4) is not included in this table since

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
	“包含”.				it also contravenes ROP 57(4)(a)
847	50(1) 在建議的第 202(1)(b)條中，在中文文本中，刪去“表演的整項或其任何實質部分，”而代以“表演(不論是整項或其任何重要部分)”。	✓		✓	Meaningless and/or unnecessary Creates discrepancy between English/Chinese text Unintelligible: Wrong reference to clause 50(1), should be clause 64
847	50(1) In the proposed section 202(1)(b), in the Chinese text, by deleting “表演的整項或其任何實質部分，” and substituting “表演(不論是整項或其任何重要部分)”.	✓		✓	Meaningless and/or unnecessary Creates discrepancy between English/Chinese texts Unintelligible: Wrong reference to clause 50(1), should be clause 64
848	50(2) 在建議的第 202(1)(c)條中，在中文文本中，刪去“包括非錄製表演的”。	✓		✓	Creates discrepancy between English/Chinese texts Since s.202 concerns “fixation of unfixed performance”, the proposed deletion is incorrect and will render the provision unintelligible and also changes scope of application of provision Unintelligible: Wrong reference to clause

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
					50(2), should be clause 64
848	50(2) In the proposed section 202(1)(c), in the Chinese text, by deleting “包括非錄製表演的”.	✓		✓	Creates discrepancy between English/Chinese texts Since s.202 concerns “fixation of unfixed performance”, the proposed deletion is incorrect and will render the provision unintelligible and also changes scope of application of provision Unintelligible: Wrong reference to clause 50(2), should be clause 64
849	50(2) 在建議的第 202(1)(c)條中，在中文文本中，刪去“表演的整項或其任何實質部分”而代以“表演(不論是整項或其任何重要部分)”。	✓		✓	Meaningless and/or unnecessary Creates discrepancy between English/Chinese texts Unintelligible: Wrong reference to clause 50(2), should be clause 64
849	50(2) In the proposed section 202(1)(c), in the Chinese text, by deleting “表演的整項或其任何實質部分” and substituting “表演(不論是整項或其任何重要部分)”.	✓		✓	Meaningless and/or unnecessary Creates discrepancy between English/Chinese texts Unintelligible: Wrong reference to clause 50(1), should be clause 64

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
860	65 在第(1)款之前加入 — “(1A) 第 203(3)條，中文文本 — 廢除 “電子方法” 代以 “電子方式”。”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
860	65 在第(1)款之前加入 — “(1A) Section 203(3), Chinese text— Repeal “電子方法” Substitute “電子方式”。”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
861	65 在第(1)款之前加入 — “(1A) 第 203(3)條，中文文本 — 廢除 “貯存” 代以		✓		Meaningless and/or unnecessary

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
	“儲存”。”。				
861	65 在第(1)款之前加入 — “(1A) Section 203(3), Chinese text— Repeal “貯存” Substitute “儲存”。”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
865	77 在第(2)款之前加入 — “(1) 第 242(2)條 — 廢除 “任何東西的製作” 代以 “任何聲音紀錄、影片、廣播或有線傳播節目的製作”。”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
865	77 By adding before subclause (2)— “(1) Section 242(2)—		✓		Meaningless and/or unnecessary

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
	Repeal “anything” Substitute “a sound recording, film, broadcast or cable programme”.”.				
866	77 在第(2)款之前加入 — “(1) 第 242(2)條，中文文本 — 廢除 “該等東西的” 代以 “其” 。”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
866	77 By adding before subclause (2)— “(1) Section 242(2), Chinese text— Repeal “該等東西的” Substitute “其” 。”。		✓		Meaningless and/or unnecessary

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
867	77 在建議的第 242(2)條中，中文文本，刪去“傳播該東西”而代以“傳播該聲音紀錄、影片、廣播或有線傳播節目”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
867	77 In the proposed section 242(2), in the Chinese text, by deleting “傳播該東西” and substituting “傳播該聲音紀錄、影片、廣播或有線傳播節目”.		✓		Meaningless and/or unnecessary
870	84 加入 — “(3) 第 252 條，中文文本 — 廢除 所有“合理地” 代以 “合理”。”。		✓		Meaningless and/or unnecessary
870	84 By adding— “(3) Section 252, Chinese text— Repeal		✓		Meaningless and/or unnecessary

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
	<p>“合理地” (wherever appearing)</p> <p>Substitute</p> <p>“合理”.”.</p>				
871	<p>84 加入 —</p> <p>“(3) 第 252 條，中文文本 —</p> <p>廢除</p> <p>“該項複製在符合以下條件的前提下並不屬侵犯”</p> <p>代以</p> <p>“在符合以下條件的前提下，該項複製不屬侵犯”。”。</p>		✓		Meaningless and/or unnecessary
871	<p>84 By adding—</p> <p>“(3) Section 252, Chinese text—</p> <p>Repeal</p> <p>“該項複製在符合以下條件的前提下並不屬侵犯”</p> <p>Substitute</p>		✓		Meaningless and/or unnecessary

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
	“在符合以下條件的前提下，該項複製不屬侵犯”。				
872	84 加入 — “(3) 第 252 條，中文文本 — 廢除 “利用” 代以 “使用”。”。	✓		✓	Creates discrepancy between English/Chinese texts It is ungrammatical to change “正常利用” (normal exploitation) to “正常使用” of the fixation
872	84 By adding— “(3) Section 252, Chinese text— Repeal “利用” Substitute “使用”。	✓		✓	Creates discrepancy between English/Chinese texts It is ungrammatical to change “正常利用” (normal exploitation) to “正常使用” of the fixation
873	84 加入 — “(3) 第 252 條，中文文本 —		✓		Meaningless and/or unnecessary

Serial No. 序號	Proposed CSA 擬議修正案	Against 違反 ROP57 (4)(c)	Against 違反 ROP57 (4)(d)	Against 違反 ROP57 (4)(e)	Observations / Remarks 意見/附註
	廢除 “並非” 代以 “非” 。”。				
873	84 By adding— “(3) Section 252, Chinese text— Repeal “並非” Substitute “非”.”.		✓		Meaningless and/or unnecessary

回覆政府當局就本人對《2014 年版權(修訂)條例草案》提出的
全體委員會審議階段修正案 (修正案) 給予的意見

1. 政府當局的意見，粗疏馬虎，貫徹其對法律草擬工作（尤其是對法例的中文文本）的草率和苟且態度，以列於附件 B 的修正案為例，政府當局只籠統提出表面的反對理由，根本沒有仔細解釋它們如何違反《議事規則》。
2. 《基本法》第九條訂明，「香港特別行政區的行政機關、立法機關和司法機關，除使用中文外，還可使用英文，英文也是正式語文」，當中雖有主次之分，但可以肯定的是中文和英文同是「正式語文」。而《法定語文條例》(第 5 章) 第 3 條訂明中文和英文為香港法定語文，享有同等地位，第 4(1)條更進一步要求「所有條例均須以兩種法定語文制定及頒布」。因此，就法律草擬和制訂而言，政府當局和立法會對法律的中、英文本應採用同樣嚴謹的標準，對兩個文本的用字、行文和語法應同樣講究，並確保兩個文本不會出現相互抵觸或意義差歧，否則只是名不符實的「雙語立法」。
3. 其實，這些要求也見於《議事規則》：第 57(4)(c)條 - 「修正案不得令建議修正的條文變得不能理解或不合語法」；第 57(4)(e)條 - 「但不可動議令兩個文本相互抵觸或意義差歧的修正案。」儘管第 57 條是有關「法案的修正案」的規定，但按理這些規定亦適用於法案本身，否則便會出現荒謬情況 - 法案條文「不能理解或不合語法」，或出現「相互抵觸或意義差歧」。因此，第 57 條訂下的原則，亦隱含適用於法案本身。
4. 然而，政府當局從來沒有重視中文法律草擬工作，法例的中文文本經常出現錯誤用詞和生硬語法，或超過四、五十字沒有標點符號的長句，艱澀難明，一般人根本不能僅憑法例的中文文本理解法律條文，這種做法實際上違反了《基本法》和《法定語文條例》的規定，政府當局剝奪只懂中文的市民了解法律的權利，影響法治。《版權條例》(第 528 章) 以及《2014 年版權(修訂)條例草案》亦有此等現象，這點連政府官員也承認，往往只能憑英文文本才能理解中文文本的含意。
5. 更離譜的是《版權條例》竟然出現中、英文本存有明顯差異的情況，例如第 81 條：

「(3) 凡一

- (a) 某一地方是由慈善組織營辦的，而在其內提供設施並非為牟利的，則以該地方的居民或住客身分入場的人並不視為已支付進入該某一地方觀看或聆聽廣播或有線傳播節目的入場費；
- (b) 某會社或社團的主要宗旨屬慈善性質，而所支付的費用只是該會社或社團的會籍費用，且提供觀看或聆聽有關廣播或有線傳播節目的設施，亦只是為該會社或社團的主要目的而附帶地提供的，則以該會社或社團的會員身分入場的人，並不視為已支付進入某地方觀看或聆聽該廣播或節目的入場費。」

“(3) The following are not regarded as having paid for admission to a place-

- (a) persons admitted as residents or inmates of the place which is operated by a charitable organization and the facilities therein are not provided for profit;
- (b) persons admitted as members of a club or society whose main objects are charitable or are otherwise concerned with the advancement of religion, education or social welfare and where the payment is only for membership of the club or society and the provision of facilities for seeing or hearing broadcasts or programmes is only incidental to the main purposes of the club or society.”

在英文文本中，下間線部份竟然在中文文本中消失！ 制定法律如此粗疏，政府當局和立法機關責無旁貸，有負所託，愧對市民。 儘管第 81 條制訂於 1997 年，但政府當局亦具有定時覆核檢討成文法則的責任，而《版權條例》於 2001 年、2003 年和 2007 年都曾被修訂，而 2011 年政府當局也曾提出《2011 年版權(修訂)條例草案》，為何政府當局沒有認真做好檢討《版權條例》的工作？

6. 不要以為只有中文文本才出現問題，英文文本中也有低級錯誤，例如第 4 條中有關「文學作品」的定義：

"literary work" (文學作品) means any work, other than a dramatic or musical work, which is written, spoken or sung, and accordingly includes-

(a) a compilation of data or other material, in any form, which by reason of the selection or arrangement of its contents constitutes an intellectual creation, including but not limiting to a table; ...”

翻查字典，再網上搜尋，也找不到片語 “including but not limiting to”，相信是律政司草擬條文一時大意，實為 “including but not limited to”。本席在法案委員會討論時已提出，但政府當局依然故我，拒絕提出修正案更正。

7. 本席提出的 903 項修正案旨在撥亂反正，維護立法會作為立法機關的尊嚴，向市民負責，如律政司所指，903 項修正案大部份涉及：

- 「(a) 刪除定義詞組的雙引號和變更為粗斜體；
- (b) 只修訂某項現有條文的中文文本(或英文文本)；和
- (c) 修訂某項現有條文(中英文版本)的字詞、標點符號和句子結構等。」

目的包括：

- (1) 改善《版權條例》和《2014 年版權(修訂)條例草案》的行文用語，尤其令相關條文的中文文本能以準確中文表達；
- (2) 參考律政司的《香港法律草擬文體及實務指引》(《指引》)，務求盡量令到《版權條例》和《2014 年版權(修訂)條例草案》符合政府當局目前的法律草擬政策；
- (3) 盡量確保《版權條例》和《2014 年版權(修訂)條例草案》的行文和用字一致，減少出現歧義；
- (4) 在條文不清晰之處作出補充，令條文意思更清晰準確。

8. 政府當局指稱該 903 項修正案中逾一半違反《議事規則》第 57(4)(a)條，載於附件 A，當中全是《條例草案》沒有觸及的條文。第 57(4)(a)條規定，修正案必須與法案的主題及有關條文的主題有關。本席認為，單以《條例草案》沒有觸及的條文而斷定相關修正案違反《議事規則》第 57(4)(a)條，過於草率、武斷和不專業。

9. 引用政府意見書第 6 段

「6. 條例草案的詳題是—

“修訂《版權條例》，就版權擁有人或表演者向公眾傳播作品或表演的權利訂定條文；訂定條文，限制聯線服務提供者的法律責任；就可以在不侵犯版權或表演者權利的情況下作出的作為訂定條文；訂定條文，訂明在關乎侵犯權利的訴訟中，在考慮是否應判給額外損害賠償時應予考慮的額外因素；及就相關事宜訂定條文。”

考慮到詳題以及條例草案的實質條文及摘要說明，條例草案關乎：向公眾傳播的權利、限制聯線服務提供者的法律責任、允許作為、額外損害賠償，以及相關修訂。」

政府當局表示「條例草案關乎：向公眾傳播的權利、限制聯線服務提供者的法律責任、允許作為、額外損害賠償，以及相關修訂」，本席並無異議。

10. 有關「向公眾傳播的權利」的條文，幾乎遍佈整部《版權條例》；「限制聯線服務提供者的法律責任」(俗稱「安全港」的制度)的條文，屬新增條文，由第 88A-88J 條；有關「允許作為」的條文，載於《版權條例》第 II 部第 III 分部，即由第 37-88 條，加上「額外損害賠償」的部分，以及「相關修訂」，足涵蓋本席提出的 903 項修正案的 9 成，單憑這一點，已知不可能逾一半違反《議事規則》第 57(4)(a)條。
11. 政府當局沒有按逐項修正案研究及說明它們如何違反第 57(4)(a)條，做法不專業。
12. 在 2015 年 10 月 19 日法案委員會的會議中，律政司署理高級政府律師陳毅謙先生為《條例草案》的詳題涵蓋不足辯護時，曾代表政府表示：

「我們認為，這次藍紙草案詳題中的『相關事宜』這字詞，是可以涵蓋『相應修定』這字詞。因為所謂的『相應修定』可能已包括在詳題裡的其他條件當中，『相應修定』是可含在其他詳題條件的事項本身所引發出來法律效果，另外，『相關事宜』本身是可包括這些『相應修定』。

「黃議員提出其他條例草案的例子，『相應修定』與『相關事宜』是分開寫出來，但這可能只是有兩方面的考慮，一是清楚說明草案的主旨，二是考慮議事規則 50(3)條所說的『一般性字句』作說明。而我們這次選

用『相關事宜』，已經是考慮了這不同的條例草案就有不同的情況。正如黃議員所說，我們在草擬詳題時，我們兩方面的平衡。」

儘管本席不認同律政司的意見¹，但在制訂法律如此莊嚴的工作上，政府不能持雙重標準，將《議事規則》搓圓揷扁以迎合其政治需要。既然「就相關事宜訂定條文」包含「相應修定」(《條例草案》原條文也有不少「相應修定」)，那麼，《條例草案》詳題的涵蓋範圍就更廣闊。

11. 譬如，本席提出修訂《條例草案》第 57 條 (建議加入第 118(2AA)和(8C)條)，將「達到損害版權擁有人的權利的程度」改為「足以損害版權擁有人」，為保持《版權條例》新舊條文一致，則必須對《版權條例》第 31 條同一表述作出「相應修定」。
13. 又例如，本席就《條例草案》第 63、84 和 96 條 (分別修訂《版權條例》第 200 和 252 條及附表 2) 提出修訂，將該等條文的「利用」(exploitation) 改為「使用」，基於條例須連貫一致的原則，因而對《版權條例》中有此用詞的其他條文提出「相應修定」，當中包括：第 14、15、36、37、87、167 和 168 條。這些條文，剛好又是《條例草案》沒有觸及的條文，即被載於附表 A 的修正案。按律政司對「就相關事宜訂定條文」的理解，這等修正案沒有可能與《條例草案》的主題無關。
14. 類似情況，亦出現於政府當局最初的擬修正案。舉例說，政府當局最初接納本席在法案委員會的建議，將《條例草案》建議的第 39 條中「報導」一詞改為「報道」，並對《版權條例》其他條文提出一系列相關／相應修正案 (不管《條例草案》有否觸及該等條文)。直至 2015 年 11 月 2 日最後一次法案委員會會議，基於本席提出有關詳題的討論，這些修正案才被政府當局倉卒抽起，而委員會根本未及充分討論。政府當局雖認昨非今是，難免亦令人覺得此舉純為阻撓本席提出修正案，將法律草擬的問題揭露和糾正，間接令政府蒙羞。本席已將這等遭遺棄的修正案，納入於 903 項修正案中。現在政府當局批評本席對第 55(2)條的修訂 (「報導」改為「報道」) 為與《條例草案》的主題無關，是自擱嘴巴，為何政府當局在整個法案委員會過程都沒有此表示？

¹ 本席早前已將本席在法案委員會就《2014 年版權(修訂)條例草案》詳題問題的發言稿及進一步發言稿送交主席閣下，該等發言稿附有本席對詳題和「就相關事宜訂定條文」的分析。

15. 政府當局認為本席有關用字行文或其他編輯的修訂，不應以修正案的方式進行，律政司司長可透過《1990 年法例(活頁版)條例》(1990 年第 51 號)第 2A 條授予的編輯修訂權力，或根據《法例發布條例》(第 614 章)第 17 條授予的權力，藉在憲報刊登的命令對法例作出修正。本席必須指出，政府當局若非對這兩條成文法則不理解，就是刻意誤導 主席閣下和各位議員。

(1) 《1990 年法例(活頁版)條例》第 2A 條：

「(1) 律政司司長可在任何條例中—

- (a) 在另一條例的名稱、簡稱或引稱根據第 2(2)(a)條被修改的情況下，以修改後的名稱、簡稱或引稱，取代對該另一條例的名稱、簡稱或引稱的提述；
- (ab) 在對另一條例的名稱、簡稱或引稱的提述之後，加入根據第 2(2)(a)條編配予該另一條例的章號，及如在對該名稱、簡稱或引稱的提述之後出現對該另一條例的任何其他種類的提述，則略去該其他提述；
- (b) 改正文法、文書或排印上的錯誤；
- (c) 改變提述或表達數目、年份、日期、時間、金額、數量或計量的方式；
- (d) 修改某條文的內文，以反映根據另一條文當作已對該條文作出的修訂；
- (e) 略去任何制定語式條文或有效期已屆滿或已失時效的條文；
- (f) 改變定義的次序，或列表中沒有編號的項目的次序；
- (g) 在一種法定語文的文本所載的列表中的某個項目之後，加入該項目的另一法定語文的對應詞；
- (ga)(如在一種法定語文的文本內，某字或詞句被界定，或有關於如何解釋對某字或詞句的提述的規定)在該字或詞句之後，加入該字或詞句的另一法定語文的對應詞；
- (h) 改變格式、內容鋪排、印刷文體或任何其他版面方面的安排；及
- (i) 就任何根據本款(本段除外)作出的修訂，作出相應的修訂。

(2) 第(1)款不容許作出會改變任何條例的法律效力的修訂。」

第 2A 條授予的編輯修訂權力，根本不能處理如「報導」改為「報道」、「貯存」改為「儲存」或「接達」改為「連接、收聽或收看」等修訂，連一些加入標點符號、更改句子結構或對不清晰的地方加以補充以令條文意思更明確（如修訂《版權條例》第 31(1)條，在「他知道」之前加入「在作出該等行為時」的表述），第 2A 條也不適用。第 2A(2)條亦訂明，如此的修訂「不容許作出會改變任何條例的法律效力」，因此，第 2A 條只能處理類似「刪除定義詞組的雙引號和變更為粗斜體」的修訂。

政府當局可能以為第 2A(1)(b)條「改正文法、文書或排印上的錯誤」授予律政司司長的權力，可使司長能對《版權條例》自行作出文法或文書的修改，這種想法完全忽視中文和英文兩種截然不同的特質。本席部分修正案是針對中文文法上作出修訂，但因中文與英文的文法不同（如英文文法中獨有的「時態」(tenses) 及名詞的單數或眾數規定等），根本不可能對中文條文隨意修改，就其他條文作出修改時，必須貫通上下文理而作恰當修改這有別於上文第 6 段提到“limiting”實為“limited”的錯誤。因此，律政司司長基本上無能力對中文法例作出語法上的編輯。

(2) 《法例發布條例》(第 614 章) 第 17(a)條：

「律政司司長可藉在憲報刊登的命令—

(a) 為確使某條例本身或與另一條例在表達方面得以統一，修改首述條例；...

本席不質疑律政司司長獲授予這項權力，卻對實際的操作抱持極大懷疑。例如，本席把所有「接達」這字詞按相關條文的語境以其他令人更易理解的字詞取代，其實，目前的《版權條例》根本沒有「接達」一詞。「接達」對應英文文本中的“access”，但於中文文法上，「接」與「達」是兩組動作，這兩組動作又有不同的方式表達，因此，本席認為將“access”簡單統一翻譯為「接達」並不準確，其他以中文制定法律的國家也不會這樣做。因此，不同的條文或有需要以不同的字詞取代，如建議的第 28A(3)條，本席以「觀看、收聽或接收」來取代「接達」。於建議的第 88A 條，以「使用」來取代「接達」。由此可見，《法例發布條例》第 17(a)條根本處理不到目前的問題。

(3) 假若律政司司長真的獲賦權這些用字行文和編輯上的問題，他個人更要為政府當局長年沒有做好這方面的工作負上責任。這麼多年來一直沒有運用指稱擁有的權力作出修正，在不同年度修訂《版權條例》時（即 2001 年、2003 年、2007 年、2011 年和 2014 年），也沒有提出相關修訂，本席提出時，政府當局又認為沒有必要，而要求市民和立法會相信政府會做，絕對混帳！政府當局會否這樣做、或會如何做，已非立法會所能控制。本席認為，儘管可能有其他處理方法，但也不應影響該等修正案是否可提出，這是修正案優劣的問題，應交由全體委員會處理。

16. 《議事規則》第 57(4)(a)條要求「修正案必須與法案的主題及有關條文的主題有關」。若修正案屬新條文，「與有關條文的主題有關」應如何理解？本席認為，若修正案以新條文提出，並不一定「與有關條文的主題有關」。過去立法會批准就其他草案提出的修正案，當中不乏涉及新條文的，也是如此，如：

(a) 在《2014 年司法(雜項條文)條例草案》中，政府當局提出修正案，加入新條文第 3A 條，修訂《刑事訴訟程序條例》第 79B 條(藉電視直播聯繫提供的證據)，加入第(6)款，規定「用於電視直播聯繫的視聽設施，須經終審法院首席法官批准。」

(b) 在《2014 年僱傭(修訂)條例草案》中，李卓人議員提出的修正案，加入新條文第 15M 條、並因應新加的第 15M 條，再加入新訂的第 6A、6B 及 7A 條，旨在為正在放取／擬放取侍產假的僱員提供僱傭保障；僱主如在僱員給予擬放取侍產假的通知日起，至已放取所有侍產假之日為止期間解僱該僱員，即屬違法。由於是新增條文，同樣只能與法案的主題有關，所謂「與有關條文的主題有關」不適用。

其他的例子還包括：

(c) 《2014 年強制性公積金計劃(修訂)條例草案》在全體委員會審議階段修正案加入第 26A 和 27A 條，藉此新增第 42AA 和 67A 條；

(d) 《2014 年保險公司(修訂)條例草案》在全體委員會審議階段修正案加入第 18A 條，藉此修訂第 9 條 (第 8(2)條內控權人(controller)的涵義)；

(e) 《電子健康紀錄互通系統條例草案》在全體委員會審議階段修正案加入

第 3A 分部，及於該分部加入第 35A 條訂明醫護提供者限制取覽健康資料的責任；

- (f) 《2014 年選舉法例(雜項修訂)條例草案》在全體委員會審議階段修正案加入第 2A 分部；及
- (g) 《2013 年印花稅(修訂)條例草案》在全體委員會審議階段修正案加入第 18A 條，藉此新增第 15A 條。

例子多不勝數，但相信上述例子已足以說明，政府僅以本席的修正案為新條文而斷定它們違反《議事規則》第 57(4)(a)條，是過份輕率和不專業。

17. 政府當局在意見書第 8 段表示：「改善條例的草擬和行文，與條例草案的主題無關。如果修正案只以此為目的，並與條例草案所修訂的任何條文和條例草案的主題並無關連，屬違反《議事規則》第 57(4)(a)條，不應獲准提出。」若這說法屬實，以下的政府修正案何以能符合第 57(4)(a)條：

- 「報導」改為「報道」： 修訂《條例草案》第 18、52、75 和 89 條
- 「不包括向公眾傳播」改為
「向公眾傳播」： 修訂第 18 和 75 條
- 「被用以進行」改為「用作」： 修訂第 21-27、37、47、78-81 和 83 條
- 「如訂明條件獲符合」改為
「在符合訂明條件的情況下」： 修訂第 30-34 和 45 條
- 「公眾中任何人」改為
「任何公眾人士」： 修訂第 41、和 84 條
- 「之前沒有收取(而現時亦
沒有...)」改為
「不曾收取(而亦非正在...)」 修訂第 50 條

這等修正案除改善條例的草擬和行文，沒有帶來其他實質的改變，基於相同標準，以上的政府修正案是否也違反《議事規則》第 57(4)(a)條，不應獲准提出？

18. 其實《條例草案》中也有僅改善條例的草擬和行文的條文，舉例說，將「有人進行該複製品的..」修訂為「該複製品被用以進行」(見於《條例草案》第 25-27、47 和 80 條)，只屬改善條例的草擬和行文的條文，這些條文，又是否

在目前《條例草案》詳題的涵蓋範圍之內？

19. 在法案委員會階段，本席已提出《條例草案》詳題涵蓋不足，不單只未能涵蓋所有修正案，連部份《條例草案》條文也超出詳題的涵蓋範圍（詳情見本席日前向主席閣下提供的兩份發言稿）。然而，政府當局不肯面對現實，一方面否認詳題涵蓋不足，另一方面卻在最後一次法案委員會會議撤回已取得委員共識的修正案。這些舉措仍然沒有解決詳題涵蓋不足的根本問題。因此，本席就《條例草案》詳題也提出修正案，以令詳題如實反映《條例草案》的內容，尤其當中不少也屬對《版權條例》條文的用字行文和句子結構作出修訂。
20. 政府當局反對本席就詳題提出的修正案，理據載於意見書第 16-18 段。第 17 段引用主席閣下就《特別假期(2015 年 9 月 3 日)條例草案》提出的修正案的裁決，其實並不支持政府當局的觀點，裁決提到可就詳題提出的修正案的情況，正是我們目前面對的情況：

「根據《議事規則》第 50(3)條，法案的詳題須以一般性詞句說明該法案的主旨。詳題不可在法案的全體委員會審議階段予以修正，除非由於法案有條文已作修訂，或基於其他某些技術原因，例如改善行文用語，或闡明某點屬法案涵蓋範圍的事項，以致詳題須作修訂。」²

「改善行文用語，及闡明某點屬法案涵蓋範圍的事項」，正是本席對《條例草案》詳題作出的修訂 – 加入「作出若干修訂，以改善該條例的施行及行文；及就相關及相應修訂，訂定條文。」此句亦常見於一般其他條例的詳題。

21. 正如本席在上文和兩個有關詳題的發言稿中指出，對《條例草案》詳題提出修正案，是為了詳題能反映《條例草案》的內容，尤其當中涉及對《版權條

² 裁決所倚賴的原則，與本席引用主席閣下另一個裁決 – 「就吳靄儀議員擬就《通訊事務管理局條例草案》提出的全體委員會審議階段修正案的裁決」相同：「9. 關於《議事規則》第 58(9)條，法律顧問認為，該項規則並非純關乎程序事宜。他給予的意見是，按照議會慣例，只有在法案經修改以致有必要對詳題加以修正，或對法案所作的修正致令修正詳題屬於恰當的情況下，方可對詳題作出修正。依法律顧問之見，在全體委員會審議階段並不能就法案的詳題作出修正，除非就法案條文作出的某項修正導致有需要就詳題作出修正，或基於某些技術原因而有需要這樣做，例如須作出文字上的改善或澄清某項屬法案範圍內的問題。換言之，就詳題提出的修正案與就法案的實效條文提出的一項或多項修正案之間，必須有聯繫或關連，而我會以此為基礎決定，就詳題提出的修正案，是否按《議事規則》第 50(3)條的規定說明法案的主旨（包括澄清或改善詳題所用的文字）而致必須提出。」

例》條文的用字行文和句子結構作出修訂，而非為了「擴大法案涵蓋範圍而修訂，從而為容許提出根本不在法案涵蓋範圍內的擬議修正案。」當然，若詳題經修訂後涵蓋範圍擴大了，因而有可能令一些可能被視為超出主題的修正案受惠，這是間接的意外效果，不應妨礙本席對詳題提出修正案。更重要的是，由於《條例草案》的原條文和政府修正案也存有不是僅為改善行文用語和句子結構，除非主席閣下也採用雙重標準，否則不應拒絕本主席提出性質相同的修正案。

22. 擬議的第 17ZZJ 和 17ZZK 條，是針對「允許作為」提出有關「合約凌駕性」的修正案，自然符合《條例草案》的主題。而政府當局批評本席刪除《條例草案》第 17(8)條，明顯是忽略了本席對第 16 條作出的相應修訂。
23. 至於載於附件 B 的修正案，政府當局一律認為是瑣屑無聊或無意義（《議事規則》第 57(4)(d)條），實在令人費解，尤其該等修正案多參考了律政司的《香港法律草擬文體及實務指引》和《版權條例》及《條例草案》中一些用字行文而作出，難道這也算是瑣屑無聊或無意義？舉例說：
 - (1) 《條例草案》第 50 條建議加入「安全港」條文，當中多次提到商務及經濟發展局局長公布的實務守則，當中文文本提述《實務守則》，明顯是提述一部訂明文件，英文文本的相關提述應採用大楷 (Code of Practice)，本席因而提出了修正案，使中、英兩個文本對應，減少歧義，其實亦貫徹了第 57(4)(c)和(e)條的法規定，但政府當局卻指有關修正案瑣屑無聊或／及無意義；
 - (2) 上文提到政府修訂建議的第 88B(2)(b)條中「之前沒有收取(而現時亦沒有收取」改為「不曾收取(而亦非正在收取)」，本席卻認為「不曾收取(也非正在收取)」在行文上效果更佳，明明兩個修正案都是針對用字行文，政府當局卻指本席的修正案瑣屑無聊或／及無意義，豈不荒謬；
 - (3) 本席將建議的第 88B(4)(a)條中的「可考慮有關個案的整體情況」修訂為「須考慮有關個案的整體情況」，當中涉及對相關因素考慮不同的要求，又被政府當局指為瑣屑無聊或／及無意義，令人不明所以；
 - (4) 本席將建議的第 88C(4)(b)條中「斷定」(determining) 一詞修訂為「裁定」，

使之與《版權條例》其他條文中相同語境的「裁定」(determining) 統一，避免出現歧義，政府當局又指為瑣屑無聊或／及無意義；

- (5) 本席按律政司《指引》的建議，修訂建議的第 88C(5)條中的「不與第(3)款相抵觸」，以直接述明的方式改為「不抵觸第(3)款」，又被指為瑣屑無聊或／及無意義；
- (6) 本席發現條文英文文本的“rights and obligations”，在中文文本中有譯作「權利與義務」，亦有譯作「權利與責任」，英文文本雖同為“obligations”，但「義務」與「責任」實不相同，因此對第 37 和 167 條提出修正案，使之與第 200 條保持一致，免生歧義，卻又被政府當局指為瑣屑無聊或／及無意義；及
- (7) 《條例草案》第 9 條建議在《版權條例》第 22 條加入第(2A)款，其中「該人」的提述令人混淆，不知所指的是首述的人³或是作出受作品版權所限制的作為的人，本席因此提出修正案，將「該人」修訂為「被指稱作出授權的人」，清楚直接述明「該人」的身分，但政府當局仍然認為此修正案屬瑣屑無聊或／及無意義。

從以上例子可知政府當局根本沒有認真檢視本席的修正案，只是胡亂堆砌反對理由（不論是違反《議事規則》第 57(4)(c)、(d)或(e)條），目的又是為了阻撓本席提出修正案，改善《條例草案》和《版權條例》的條文。這些指控都是無中生有。

- 24. 政府當局又以控制「拉布」的觀點，要求 主席閣下拒絕容許提出本席的修正案。首先，控制「拉布」不是《議事規則》第 57 條的要求；此外，本席早已向秘書處表明不會就 903 項修正案尋求獨立發言和表決，主席閣下可按一貫做法以合併辯論模式處理該 903 項修正案，本席預計就每組合併辯論的發言不會超逾 6 次，本席亦會同意按與秘書處協商的方法將 903 項修正案分組表決，因此，根本不存在「拉布」的問題。

³ 用「首述的人」的表述以免出現混淆的做法，亦見於《版權條例》第 118 和 213A 條。

獲准提出

《2014 年版權(修訂)條例草案》
提出實質修訂並與法案或條文主題有關的
黃毓民議員修正案
(共 42 項)

擬議 修正案 序號	擬議修正案	
	條例草案 條文	內容
28	4	在第(2)款之前加入 — “(1A) 第 8(1)條，英文文本 — 廢除 “thereof” 代以 “of sounds or of visual images and sounds” 。”。
126	9(4)	在建議的第 22(2A)條中，刪去“可考慮有關個案的整體情況”而代以“須考慮有關個案的整體情況”。
128	9(4)	在建議的第 22(2A)(a)條中，刪去“該人”而代以“被指稱作出授權的人”。
129	9(4)	在建議的第 22(2A)(b)條中，刪去“該人”而代以“被指稱作出授權的人”。
131	9(4)	在建議的第 22(2A)(c)條中，刪去“該人”而代以“被指稱作出授權的人”。
132	9(4)	在建議的第 22(2A)(c)條中，刪去句號而代以“；及”。
133	9(4)	在建議的第 22(2A)條中，加入 — “(d) 任何其他法庭認為相關的因素。”。
159	13	在建議的第 28A(3)及(6)(a)條中，在中文文本中，刪去“接達”而代以“觀看、收聽或接收”。
285	18	在建議的第 39(1)條中，刪去“為批評或評論某作品(有關作品)或另一作品，或為批評或評論某作品的表演，而公平處理有關作品，”而代以“為批評或評論某作品，或為批評或評論某作品的表演，”。
286	18	在建議的第 39(1)(a)條中，刪去“及”。
287	18	在建議的第 39(1)條中，刪去(b)段而代以 — “(b) 該批評或評論，屬公平處理該作品；及”。
288	18	在建議的第 39(1)條，加入 — “(c) 該項處理附有足夠的確認聲明(第(6)款另有規定者除外)。”。
290	18	在建議的第 39(2)條中，刪去(c)段而代以 — “(c) 該項引用是為某合理目的，並且沒有引用超逾該合理目的所需的程度；及”。

擬議 修正案 序號	擬議修正案	
	條例草案 條文	內容
345	24	在第(2)款之前加入 — “(2A) 第 41A(5)條，中文文本 — 廢除 所有“取用該作品” 代以 “連接或取用該作品”。”。
380	26	在建議的第 44(5)條中，在 獲授權收訊人 的定義中，刪去“教師或學生”而代以“教師或學生(如該學生為未成年人，則包括其父母或監護人)”。
381	27	刪去第 (2) 款。
382	27	刪去第 (3) 款。
383	27	刪去第 (4) 款。
391	27	在建議的第 45(1A)條中，刪去“藝術作品、已發表的文學作品、戲劇作品或音樂作品的片段或已發表的聲音紀錄或影片的摘錄的”。
425	33	在建議的第 51A 條中，在中文文本中，刪去所有“接達”而代以“連接作查閱或瀏覽”。
486	42	在建議的第 65A(1)(b)條中，刪去“自動及”。
487	42	在建議的第 65A(1)條中，在中文文本中，刪去所有“接達”而代以“連接或取用”。
488	42	在建議的第 65A(2)條中，在中文文本中，在 聯線服務 的定義中，刪去所有“接達”而代以“連接、儲存或存取”。
556	48	在建議的第 76A(1)(c)條中，刪去“擁有人”而代以“擁有人或其居住的住戶中的成員”。
620	50	在建議的第 88A 條中，在中文文本中，在 服務平台 的定義中，刪去“接達”而代以“連接或使用”。
635	50	在建議的第 88B(2)(d)條中，在中文文本中，刪去“接達”而代以“連接或進入”。
637	50	在建議的第 88B(3)條中，刪去“提供者如有遵守在”而代以“提供者如已在切實可行範圍內，盡快和盡量遵守”。
644	50	在建議的第 88B(4)(a)(ii)條中，在中文文本中，刪去所有“接達”而代以“連接、接收或取用”。
679	50	在建議的第 88C(7)條中，在中文文本中，刪去(c)段而代以 — “(c) 移除關乎該項指稱侵犯的材料，或使關乎該項指稱侵犯的材料或活動不能被連接、接收或取用；及”。
684	50	在建議的第 88D(a)條中，在中文文本中，刪去“接達”而代以“連接、接收或取用”。
689	50	在建議的第 88E(1)(b)條中，在中文文本中，刪去“接達”而代以“連接、接收或取用”。

擬議 修正案 序號	擬議修正案	
	條例草案 條文	內容
694	50	在建議的第 88E(3)(b)(i)條中，在中文文本中，刪去所有“接達”而代以“連接、接收或取用”。
695	50	在建議的第 88E(3)(b)(ii)條中，在中文文本中，刪去所有“接達”而代以“被連接、接收或取用”。
698	50	在建議的第 88E(3)(c)條中，在中文文本中，刪去“接達”而代以“被連接、接收或取用”。
709	50	在建議的第 88H(1)條中，在中文文本中，刪去所有“接達”而代以“連接、接收或取用”。
713	50	在建議的第 88H(2)條中，在中文文本中，刪去所有“接達”而代以“連接、接收或取用”。
719	50	在建議的第 88H(3)條中，在中文文本中，刪去所有“接達”而代以“連接、接收或取用”。
720	50	在建議的第 88H(4)條中，在中文文本中，刪去所有“接達”而代以“連接、接收或取用”。
722	50	在建議的第 88H(5)條中，在中文文本中，刪去“接達”而代以“連接、接收或取用”。
723	50	在建議的第 88H(6)條中，在中文文本中，刪去“或停止接達材料或活動”而代以“，或停止有關材料或活動被連接、接收或取用”。
727	50	在建議的第 88I 條中，刪去“則在沒有相反證據的情況下，法院須推定該服務提供者已遵守該條件”而代以“法院須推定該服務提供者已遵守該條件，直至相反證明成立為止”。
730	50	在建議的第 88J(2)條中，刪去“在不限制第(1)款的原則下，”而代以“在不局限第(1)款的原則下，及除第 88C 及 88E 條另有規定外，”。

註：就上述修正案的分析及有關的辯論及表決安排，將於稍後一併送交全體立法會議員參閱。

不獲准提出

《2014 年版權(修訂)條例草案》
提出實質修訂但違反《議事規則》第 57(4)(a)或 58(9)條的
黃毓民議員修正案
(共 35 項^註)

第 I 部份: 擬議修正案 (共 12 項)

擬議 修正案 序號	擬議修正案		不獲批准的原因
	條例草 案條文	內容	
417	31 在第(2)款之前加入 — “(1) 第 50(1)(b)條 — 廢除 “；或” 代以 “；”。	(1A) 第 50(1)(c)條 — 廢除 “，” 代以 “；或”。	有關條文的主题是修訂《版權條例》(第 528 章) (《條例》) 第 50(1)(b)條，將指明圖書館的館長可在不屬侵犯版權的情況下製作作品的複製品，並將該複製品供應予另一指明圖書館的範圍擴大，以涵蓋藝術作品的複製品(請參閱條例草案摘要說明第 15 段)。該等修正案會超出例如圖書館館長在其他活動範圍內作出複製的範圍。該等修正案屬實質修訂，但與有關條文的主题無關。
418	31 在第(2)款之前加入 — “(1) 在第 50(1)(c)條之後 — 加入 “(d) 其他可憑藉第 47 至 53 條製作和提供而不屬侵犯版權複製品的作品，”。		
420	31 在第(2)款之前加入 — “(1) 第 50(2)條 — 廢除 “第(1)(b)及(c)款” 代以 “第(1)(b)、(c)及(d)款”。		
430	34 在第(8)款之前加入 — “(9) 第 52(3)條 — 廢除(c)段 代以 “(c) 獲供應複製品的人須就該等複製品支付一筆不少於製作該等複製品的成本(包括其合理分擔維持圖書館、博物館或檔案室所需的費用)的款項。”。		

擬議 修正案 序號	擬議修正案		不獲批准的原因
	條例草 案條文	內容	
448	39	在第(3)款之前加入 — “(3A) 第 56(3)條 — 廢除 “科學、技術、商業或經濟方面的”。”。	有關條文的主題是修訂第 56(1)、(2)及(3)條，刪去“向公眾提供作品的複製品”語句及相類語句中對“的複製品”的提述。鑒於作品可以不同形式向公眾提供而不需要正式的複製品，“複製品”的提述並無必要(請參閱條例草案摘要說明第 5 段)。在第 39 條中的擬議修訂是關乎條例草案所提出有關版權擁有人就作品所享有向公眾傳播該作品的權利，而根據擬議第 28A(2)條，這包括向公眾提供該作品。修正案屬實質修訂，如獲通過將擴大第 56(3)條所述的開放予公眾查閱的材料相關的資料範圍。因此，修正案與有關條文的主題無關。
455	40	加入 — “(6) 第 57 條 — 廢除第(4)款 ”。	有關條文的主題是修的訂第 57(2)及(3)條，刪去“向公眾提供作品的複製品”語句及相類語句中對“的複製品”的提述。鑒於作品可以不同形式向公眾提供而不需要正式的複製品，“複製品”的提述並無必要(請參閱條例草案摘要說明第 5 段)。修正案旨在廢除第 57(1)條所提述有關“公務”的定義，屬實質修訂，如獲通過會影響第 57(1)條的應用，因此與有關條文的主題無關。
506	44	在第(1)款之前加入 — “(1A) 第 68(1)條 — 廢除 “已發表的文學作品或戲劇作品的合理摘錄” 代以 “已發表的文學作品或戲劇作品或該等作品的摘錄”。”。	有關條文的主題關乎對《版權條例》(第 528 章)作出的相應修訂，刪去或修改對已歸入新的第 28A 條(由條例草案第 13 條新增的)所界定的“向公眾傳播”詞句的作為的提述，以及刪去或修改其他相類提述(請參閱條例草案摘要說明第 4 段)。該修正案屬實質修訂，旨在改變第 68(1)條的應用範圍，與有關條文的主題無關。
552	48	在建議的第 76A 條中，在標題中，刪去“聲音紀錄”而代以“聲音紀錄或影片”。	有關條文的主題是增訂新的第 76A 條，訂明在符合指明條件下，製作聲音紀錄的複製品以供私人 and 家居使用，並不屬侵犯該聲音紀錄或任何收錄於該聲音紀錄內的文學作品、戲劇作品或音樂作品的版權(請參閱條例草案摘要說明第 20 段)。該等擬納入“影片”的修正案屬實質修訂，會超出擬議條文的應用範圍。基於此原因，該等修正案與有關條文的主題無關。
553	48	在建議的第 76A(1)條中，刪去所有“聲音紀錄”而代以“聲音紀錄或影片”。	

擬議修正案 序號	擬議修正案 (共 12 項)		不獲批准的原因
	條例草案 案條文	內容	
614	詳題	刪去“在考慮是否應判給額外損害賠償時應予考慮的額外因素；”而代以“在考慮是否應判給額外損害賠償時應予考慮的額外因素；作出若干的修訂，以改善該條例的行文；”。	請參閱本裁決第 38 至 41 段。
615	詳題	刪去“相關事宜”而代以“相關事宜和相應修訂”。	
616	詳題	刪去“，就版權擁有人或表演者向公眾傳播作品或表演的權利訂定條文；訂定條文，限制聯線服務提供者的法律責任；就可以在不侵犯版權或表演者權利的情況下作出訂定條文；訂定條文，訂明在關乎侵犯權利的訴訟中，在考慮是否應判給額外損害賠償時應予考慮的額外因素；及就相關事宜訂定條文”。	

第 II 部份: 擬議修正案 (共 23 項)

擬議修正案 序號	以下的擬議修正案擬在條例草案中加入新訂條文，或修訂未為條例草案涵蓋的《條例》其他條文。修正案擬作出的修訂是實質的，但與法案的主題無關及／或與有關係文的主題無關。	
	條例草案 案條文	內容
93	新條文 加入 —	<p>“5ZE. 修訂第 16 條(政府版權等)</p> <p>第 16 條 —</p> <p>廢除</p> <p>“第 13、14 及 15 條”</p> <p>代以</p> <p>“第 13、14、15 及 17 條”。”。</p>
168	新條文 加入 —	<p>“14B. 修訂第 30 條(間接侵犯版權：輸入或輸出侵犯版權複製品)</p> <p>在第 30 條 —</p> <p>廢除</p> <p>“他知道”</p> <p>代以</p> <p>“在該複製品輸入或輸出香港時，他知道”。”。</p>
172	15	<p>在第(2)款之前加入 —</p> <p>“(1A) 第 31(1)條 —</p> <p>廢除</p> <p>“他知道”</p> <p>代以</p> <p>“在作出該等作為時，他知道”。”。</p>

擬議 修正案 序號	以下的擬議修正案擬在條例草案中加入新訂條文，或修訂未為條例草案涵蓋的《條例》其他條文。修正案擬作出的修訂是實質的，但與法案的主題無關及／或與有關係文的主題無關。	
	條例草 案條文	內容
252	新條文 加入 —	<p>“17ZO. 修訂第 36 條(就第 30 及 31 條而言的免責辯護)</p> <p>第 36(2)(b)條 —</p> <p>廢除</p> <p>“權益”</p> <p>代以</p> <p>“企圖”。”。</p>
256	新條文 加入 —	<p>“17ZS. 修訂第 36 條(就第 30 及 31 條而言的免責辯護)</p> <p>第 36(2)(f)條 —</p> <p>廢除</p> <p>“首日發表”</p> <p>代以</p> <p>“首次向公眾提供”。”。</p>
315	21	<p>在第(2)款之前加入 —</p> <p>“(1) 第 40B(1)(b)條 —</p> <p>廢除</p> <p>“其殘疾以致他無法閱讀”</p> <p>代以</p> <p>“其閱讀殘障殘疾以致他無法在一般可接受的水平下閱讀”。”。</p>
317	21	<p>在第(2)款之前加入 —</p> <p>“(1) 第 40B 條 —</p> <p>廢除第(3)款”。</p>
322	22	<p>在第(2)款之前加入 —</p> <p>“(1) 第 40C(1)(b)條 —</p> <p>廢除</p> <p>“無法閱讀”</p> <p>代以</p> <p>“由於其殘疾以致無法在一般可接受的水平下閱讀”。”。</p>
324	22	<p>在第(2)款之前加入 —</p> <p>“(1) 第 40C 條 —</p> <p>廢除第(3)款”。</p>
325	22	<p>在第(2)款之前加入 —</p> <p>“(1) 第 40C(4)(a)條 —</p> <p>廢除</p> <p>“在製作或供應便於閱讀文本之前”</p> <p>代以</p> <p>“在合理切實可行的情況下，在製作或供應便於閱讀文本之前”。</p> <p>(1A) 第 40C(4)(b)條 —</p> <p>廢除</p> <p>“在製作或供應便於閱讀文本之後”</p> <p>代以</p> <p>“如在製作或供應便於閱讀文本前作出有關通知並非合理切實可行，在製作或供應便於閱讀文本之後”。”。</p>

擬議 修正案 序號	以下的擬議修正案擬在條例草案中加入新訂條文，或修訂未為條例草案涵蓋的《條例》其他條文。修正案擬作出的修訂是實質的，但與法案的主題無關及／或與有關條文的主題無關。	
	條例草 案條文	內容
326	22	<p>在第(2)款之前加入 —</p> <p>“(1) 第 40C(4)(a)條 —</p> <p>廢除</p> <p>“或”</p> <p>代以</p> <p>“及”。”。</p>
330	23	<p>在第(2)款之前加入 —</p> <p>“(1) 在第 40D(1)條之後—</p> <p>加入</p> <p>“(1A) 在本條中，<i>原版文本</i>(master copy)的涵義與第 40B 或 40C 條中該詞的涵義相同。”。</p>
333	23	<p>在第(2)款之前加入 —</p> <p>“(1) 第 40D(4)(a)條 —</p> <p>廢除</p> <p>“或”</p> <p>代以</p> <p>“及”。”。</p>
335	25	<p>在第(1)款之前加入 —</p> <p>“(1A) 第 41 條 —</p> <p>廢除第(1)款</p> <p>代以</p> <p>“(1) 在教學或準備教學過程中，教學或接受教學的人在合理範圍內複製文學作品、戲劇作品、音樂作品或藝術作品，則該複製不屬侵犯該作品的版權。”。</p>
405	新條文	<p>加入 —</p> <p>“29B. 修訂第 47 條(由圖書館館長製作複製品：期刊內的文章)</p> <p>第 47(2)條 —</p> <p>廢除</p> <p>“對圖書館的一般支出所作分擔”</p> <p>代以</p> <p>“其合理分擔維持圖書館所需的費用”。”。</p>
408	30	<p>加入 —</p> <p>“(3) 第 48(2)(c)條 —</p> <p>廢除</p> <p>“對圖書館的一般支出所作分擔”</p> <p>代以</p> <p>“其合理分擔維持圖書館所需的費用”。”。</p>

擬議 修正案 序號	以下的擬議修正案擬在條例草案中加入新訂條文，或修訂未為條例草案涵蓋的《條例》其他條文。修正案擬作出的修訂是實質的，但與法案的主題無關及／或與有關條文的主題無關。	
	條例草 案條文	內容
416	31	<p>在第(2)款之前加入 —</p> <p>“(1) 第 50 條，標題 — 廢除 “由圖書館館長製作複製品：供應複製品予其他圖書館” 代以 “由圖書館館長、博物館館長及檔案室負責人製作複製品：供應複製品予其他圖書館、博物館及檔案室”。</p> <p>(1A) 第 50(1)條 — 廢除 “指明圖書館的館長可製作和提供下列項目的複製品予另一指明圖書館、” 代以 “指明圖書館的館長、指明博物館的館長或指明檔案室負責人可製作和提供下列項目的複製品予另一指明圖書館、指明博物館或指明檔案室”。</p> <p>(1B) 第 50(2)條 — 廢除 “圖書館館長如在製作” 代以 “圖書館館長、博物館館長及檔案室負責人如在製作”。”。</p>
423	32	<p>加入 —</p> <p>“(7) 第 51(2)條 — 廢除 “只有在” 代以 “指明圖書館的館長、指明博物館的館長或指明檔案室的負責人必須作出合理查究，並信納”。”。</p>
458	新條文	<p>加入 —</p> <p>“40C. 修訂第 60 條(合法使用者可製作電腦程式的後備複製品) (1) 第 60(1)條 — 廢除 “的複製品”。”。</p>
459	新條文	<p>加入 —</p> <p>“40D. 修訂第 61 條(合法使用者可複製或改編程式) 第 61(1)條 — 廢除 “電腦程式的複製品的” 代以 “電腦程式的”。”。</p>
461	新條文	<p>加入 —</p> <p>“40F. 修訂第 61 條(合法使用者可複製或改編程式) 第 61(3)條 — 廢除 “或改編”。”。</p>

擬議 修正案 序號	以下的擬議修正案擬在條例草案中加入新訂條文，或修訂未為條例草案涵蓋的《條例》其他條文。修正案擬作出的修訂是實質的，但與法案的主題無關及／或與有關條文的主題無關。	
	條例草 案條文	內容
577	新條文	加入 — “48R. 修訂第 81 條(免費公開放映或播放廣播或有線傳播節目) 第 81(2)(b)(ii)條 — 廢除 “在該地方” 代以 “在類似地方”。”。
834	57	在第(3)款之前加入 — “(3A) 第 118(7)(f)條 — 廢除 “首次發表之日期；” 代以 “首次向公眾提供之日期；及”。”。

註：這數目不包括黃毓民議員就合約凌駕性提出的 3 項全體委員會審議階段修正案(請參閱本裁決第 22、23 及 26 段)。